

# JOST

Reparaturanleitung für

## **JOST SATTELKUPPLUNG JSK 37**



- ⓇⓁ Руководство по ремонту  
Опорно-сцепное устройство JSK 37 фирмы JOST
- ⓉⓀ Tamir Talimati  
JOST Çekici Kavraması JSK 37
- Ⓟ Podręcznik napraw  
Sprzęgło siodłowe JSK 37 JOST
- Ⓒ Návod k opravě  
Sedlová spojka JOST JSK 37

Sattelkupplungen sind bauartgenehmigungspflichtige, fahrzeugverbindende Teile, an die höchste Sicherheitsanforderungen gestellt werden.

Unsere Reparaturanleitung soll Ihnen als Richtlinie zur fachgerechten Instandsetzung unserer Sattelkupplungen dienen.

Die Verwendung von JOST Ersatzteilen ist unerlässlich.

Veränderungen jeglicher Art schließen Garantieansprüche aus und führen zum Erlöschen der Bauartgenehmigung.

Die Bedienung und Montage sowie die zulässigen Belastungsdaten der Sattelkupplungen werden separat in eigenen Druckschriften beschrieben.

### **RU** Предисловие

Седельно-сцепное устройство является узлом, служащим для соединения/сцепки автотранспортных средств. Оно должно отвечать самым жестким требованиям по технике безопасности и иметь допуск к эксплуатации для данной модели.

Наша инструкция по ремонту послужит Вам в качестве руководства для надлежащего выполнения ремонтных операций на нашем седельно-сцепном устройстве. Непременным условием при этом является использование запасных узлов и деталей фирмы JOST.

Любые изменения делают гарантийные обязательства недействительными и приводят к аннулированию допуска к эксплуатации.

Руководство по эксплуатации и монтажу, а также данные о допустимых нагрузках седельно-сцепных устройств содержатся в другой отдельной брошюре.

### **TK** Önsöz

Beşinci teker tablaları, çekici ile sömi treyleri birbirine bağlayan hayati öneme haiz elemanlardır. Kullanımında emniyet kurallarına uyulması çok önemlidir.

İş bu tamir talimatları kitapçığı, beşinci teker tablalarının emniyet kurallarına uygun tamir ve kullanım kılavuzudur.

Tamirlerde muhakkak orijinal JOST yedek parçaları kullanılmalıdır. JOST yedek parçaları kullanılmadığı veya beşinci teker tablasının herhangi bir yerinde herhangi bir değişiklik yapıldığı takdirde garanti geçersiz olur.

Beşinci teker tablalarının kullanımı ve çekiciye montajı ile ilgili bilgiler ayrı bir kitapçıkta yer almaktadır.

### **PL** Wstęp

Siodła są elementami łączącymi zespoły pojazdów. Podlegają homologacji i rygorystycznym normom bezpieczeństwa.

Niniejsza instrukcja zawiera wytyczne do fachowych napraw naszych siodeł. Do napraw należy stosować wyłącznie oryginalnych części zamiennych produkcji firmy JOST. Jakikolwiek zmiany powodują utratę homologacji i naszych gwarancji.

Obsługa i zabudowa oraz dane techniczne zostały opisane w innych publikacjach.




### **CZ** Úvod

Točnice jsou zařízení pro spojování vozidel. Vyžadují schválení zástavdy na vozidle a jsou na ně kladeny nejvyšší bezpečnostní požadavky.




Náš návod k opravě má sloužit jako směrnice pro řádnou opravu našich točnic. Použití náhradních dílů JOST je nezbytné. Změny jakéhokoliv druhu vylučují záruční nároky a mají za následek zánik schválení zástavdy.




Obsluha a montáž, jakož i údaje o přípustném zatížení točnic jsou popsány odděleně v samostatných příručkách.




**D Inhaltsverzeichnis Seite**

|          |   |           |
|----------|---|-----------|
| <b>1</b> | <b>Sicherheitsbestimmungen</b>  | <b>6</b>  |
| <b>2</b> | <b>Störungssuche</b>  | <b>7</b>  |
| <b>3</b> | <b>Standard-/Sonderwerkzeug und Betriebshilfsstoffe</b>   | <b>12</b> |
| 3.1      | Standardwerkzeug     | 12        |
| 3.2      | Sonderwerkzeug       | 13        |
| 3.3      | Betriebshilfsstoffe  | 13        |
| <b>4</b> | <b>Reparaturarbeiten</b>  | <b>14</b> |
| 4.1      | Lagerbock Ausführung A ab- und anbauen  | 16        |
| 4.2      | Lagerung Ausführung A aus- und einbauen   | 17        |
| 4.3      | Lagerung Ausführung C aus- und einbauen   | 18        |
| 4.4      | Lagerbock Ausführung E ab- und anbauen  | 20        |
| 4.5      | Lagerung Ausführung E aus und einbauen  | 21        |
| 4.6      | Übersichtsdarstellung Verschuß  | 22        |
| 4.7      | Verschuß aus- und einbauen  | 23        |
| 4.8      | Sicherungsfalle aus- und einbauen   | 29        |
| 4.9      | Schmierleitung aus- und einbauen  | 30        |
| 4.10     | Gleitscheiben aus- und einbauen (nur Ausführung W)  | 31        |
| 4.11     | Verschußhaken aus- und einbauen / am Fahrzeug   | 32        |
| 4.12     | Lagerung Ausführung C am Fahrzeug aus- und einbauen   | 36        |
| 4.13     | Lagerung Ausführung E am Fahrzeug aus- und einbauen   | 38        |
| 4.14     | Verschleißsprüfung / Verschleißgrenzen  | 40        |
| 4.15     | Funktionskontrolle  | 47        |
| 4.16     | Verschuß einstellen   | 49        |
| <b>5</b> | <b>Ersatzteilliste Ausführung JSK 37 A / AZ</b>   | <b>51</b> |
| <b>6</b> | <b>Ersatzteilliste Ausführung JSK 37 C / CZ</b>   | <b>57</b> |
| <b>7</b> | <b>Ersatzteilliste Ausführung JSK 37 E</b>  | <b>63</b> |
| <b>8</b> | <b>Ersatzteilliste Ausführung JSK 37 CW / EW</b>  | <b>69</b> |
| <b>9</b> | <b>Entsorgungshinweise</b>  | <b>73</b> |

**RU Содержание Страница**

|          |  |           |
|----------|--|-----------|
| <b>1</b> | <b>Требования по технике безопасности</b>  | <b>6</b>  |
| <b>2</b> | <b>Поиск и устранение неисправностей</b>   | <b>7</b>  |
| <b>3</b> | <b>Стандартный/специальный инструмент и вспомогательные эксплуатационные материалы</b>   | <b>12</b> |
| 3.1      | Стандартный инструмент                      | 12        |
| 3.2      | Специальный инструмент                      | 13        |
| 3.3      | Вспомогательные эксплуатационные материалы  | 13        |
| <b>4</b> | <b>Ремонтные операции</b>  | <b>14</b> |
| 4.1      | Демонтаж и монтаж стоек опор исполнения А  | 16        |
| 4.2      | Демонтаж и монтаж опор исполнения А  | 17        |
| 4.3      | Демонтаж и монтаж опор исполнения С  | 18        |
| 4.4      | Демонтаж и монтаж стоек опор исполнения Е  | 20        |
| 4.5      | Демонтаж и монтаж опор исполнения Е  | 21        |
| 4.6      | Общий вид запорного механизма  | 22        |
| 4.7      | Демонтаж и монтаж запорного механизма  | 23        |
| 4.8      | Демонтаж и монтаж блокировочных защелок  | 29        |
| 4.9      | Демонтаж и монтаж системы смазки   | 30        |
| 4.10     | Демонтаж и монтаж антифрикционных накладок (только для исполнения W)   | 31        |
| 4.11     | Демонтаж и монтаж запорного крюка / на авто.   | 32        |
| 4.12     | Демонтаж и монтаж опор исполнения С на авто.   | 36        |
| 4.13     | Демонтаж и монтаж опор исполнения Е на авто.   | 38        |
| 4.14     | Контроль степени износа/предельно допустимый износ   | 40        |
| 4.15     | Функциональный контроль  | 47        |
| 4.16     | Регулировка запорного механизма  | 49        |
| <b>5</b> | <b>Спецификация запасных узлов и деталей для исполнения JSK 37 A / AZ</b>  | <b>51</b> |
| <b>6</b> | <b>Спецификация запасных узлов и деталей для исполнения JSK 37 C / CZ</b>  | <b>57</b> |
| <b>7</b> | <b>Спецификация запасных узлов и деталей для исполнения JSK 37 E</b>   | <b>63</b> |
| <b>8</b> | <b>Спецификация запасных узлов и деталей для исполнения JSK 37 CW / EW</b>   | <b>69</b> |
| <b>9</b> | <b>Указания по сбору и утилизации отходов</b>  | <b>73</b> |

| TK   | İçindekiler   | Sayfa |
|------|---|-------|
| 1    | Emniyet talimatları   | 6     |
| 2    | Arıza arama   | 7     |
| 3    | Standart ve özel avadanlıklar ve yardımcı maddeler  | 12    |
| 3.1  | Standart avadanlıklar  | 12    |
| 3.2  | Özel avadanlıklar      | 13    |
| 3.3  | Yardımcı maddeler      | 13    |
| 4    | Tamir çalışmaları   | 14    |
| 4.1  | Tip A, kaidelerin sökülmesi ve montajı  | 16    |
| 4.2  | Tip A, yatakların sökülmesi ve montajı  | 17    |
| 4.3  | Tip C, yatakların sökülmesi ve montajı  | 18    |
| 4.4  | Tip E, kaidelerin sökülmesi ve montajı  | 20    |
| 4.5  | Tip E, yatakların sökülmesi ve montajı  | 21    |
| 4.6  | Kilit mekanizmasına genel bakış   | 22    |
| 4.7  | Kilit mekanizmasının sökülmesi ve montajı   | 23    |
| 4.8  | Emniyet mandalının sökülmesi ve montajı   | 29    |
| 4.9  | Yağlama borusunun sökülmesi ve montajı  | 30    |
| 4.10 | Kaydırma plakalarının sökülmesi ve montajı (Yalnız Tip W ' de)  | 31    |
| 4.11 | Kilitleme ayının araç üzerinde sökülmesi ve montajı   | 32    |
| 4.12 | Tip C, kauçuk yastıkların araç üzerinde sökülmesi ve montajı  | 36    |
| 4.13 | Tip E, yatakların araç üzerinde sökülmesi ve montajı  | 38    |
| 4.14 | Aşınma kontrolü / Aşınma sınırları  | 40    |
| 4.15 | Fonksiyon kontrolü  | 47    |
| 4.16 | Kilit mekanizmasının ayarlanması  | 49    |
| 5    | Yedek Parça listesi, Tip JSK 37 A / AZ  | 51    |
| 6    | Yedek Parça listesi, Tip JSK 37 C / CZ  | 57    |
| 7    | Yedek Parça listesi, Tip JSK 37 E   | 63    |
| 8    | Yedek Parça listesi, Tip JSK 37 CW / EW   | 69    |
| 9    | Hurdaları imha etme hakkında uyarılar   | 73    |

| PL   | Spis treści  | Strona |
|------|--|--------|
| 1    | Przepisy BHP   | 6      |
| 2    | Diagnostyka  | 7      |
| 3    | Narzędzia podstawowe i specjalne oraz materiały pomocnicze   | 12     |
| 3.1  | Narzędzia podstawowe  | 12     |
| 3.2  | Narzędzia specjalne   | 13     |
| 3.3  | Materiały pomocnicze  | 13     |
| 4    | Prace naprawcze  | 14     |
| 4.1  | Demontaż i montaż stopy (wersja A)   | 16     |
| 4.2  | Demontaż i montaż zespołu łożysk (wersja A)  | 17     |
| 4.3  | Demontaż i montaż zespołu łożysk (wersja C)  | 18     |
| 4.4  | Demontaż i montaż stopy (wersja E)   | 20     |
| 4.5  | Demontaż i montaż zespołu łożysk (wersja E)  | 21     |
| 4.6  | Rysunek poglądowy urządzenia zamykającego  | 22     |
| 4.7  | Demontaż i montaż mechanizmu zamykającego  | 23     |
| 4.8  | Demontaż i montaż zapadki  | 29     |
| 4.9  | Demontaż i montaż przewodu smarowego   | 30     |
| 4.10 | Demontaż i montaż tarz ślizgowych wersji W   | 31     |
| 4.11 | Demontaż i montaż mechanizmu zamykającego na pojeździe   | 32     |
| 4.12 | Demontaż i montaż zespołu łożysk (wersja C) na pojeździe   | 36     |
| 4.13 | Demontaż i montaż zespołu łożysk (wersja E) na pojeździe   | 38     |
| 4.14 | Kontrola stopnia zużycia elementów/ Granice zużycia  | 40     |
| 4.15 | Kontrola funkcjonowania  | 47     |
| 4.16 | Regulacja mechanizmu zamykającego  | 49     |
| 5    | Lista części zamiennych dla wersji JSK 37 A / AZ   | 51     |
| 6    | Lista części zamiennych dla wersji JSK 37 C / CZ   | 57     |
| 7    | Lista części zamiennych dla wersji JSK 37 E  | 63     |
| 8    | Lista części zamiennych dla wersji JSK 37 CW / EW  | 69     |
| 9    | Wskazówki dot. utylizacji zużytych części  | 73     |

|  |           |
|--|-----------|
| <b>1 Bezpečnostní ustanovení</b>                                     | <b>6</b>  |
| <b>2 Vyhledání poruch</b>  | <b>7</b>  |
| <b>3 Standardní / speciální nářadí a pomocné provozní látky</b>      | <b>12</b> |
| 3.1 Standardní nářadí  | 12        |
| 3.2 Speciální nářadí   | 13        |
| 3.3 Pomocné provozní látky   | 13        |
| <b>4 Opravářské práce</b>  | <b>14</b> |
| 4.1 Držák uložení - provedení A, odmontování a namontování           | 16        |
| 4.2 Uložení - provedení A, vymontování a zamontování                 | 17        |
| 4.3 Uložení - provedení C, vymontování a zamontování                 | 18        |
| 4.4 Držák uložení - provedení E, odmontování a namontování           | 20        |
| 4.5 Uložení - provedení E, vymontování a zamontování                 | 21        |
| 4.6 Přehledné vyobrazení zámku                                       | 22        |
| 4.7 Vymontování a zamontování zámku                                  | 23        |
| 4.8 Vymontování a zamontování zajišťovací západky                    | 29        |
| 4.9 Vymontování a zamontování mazacího vedení                        | 30        |
| 4.10 Vymontování a zamontování kluzných podložek (pouze provedení W) | 31        |
| 4.11 Vymontování a zamontování závěrného háku / na vozidle           | 32        |
| 4.12 Vymontování a zamontování uložení v provedení C na vozidle      | 36        |
| 4.13 Vymontování a zamontování uložení v provedení E na vozidle      | 38        |
| 4.14 Zkouška opotřebení / hranice opotřebení                         | 40        |
| 4.15 Kontrola funkce   | 47        |
| 4.16 Nastavení zámku   | 49        |
| <b>5 Seznam náhradních dílů - provedení JSK 37 A / AZ</b>            | <b>51</b> |
| <b>6 Seznam náhradních dílů - provedení JSK 37 C / CZ</b>            | <b>57</b> |
| <b>7 Seznam náhradních dílů - provedení JSK 37 E</b>                 | <b>63</b> |
| <b>8 Seznam náhradních dílů - provedení JSK 37 CW / EW</b>           | <b>69</b> |
| <b>9 Pokyny pro likvidaci</b>  | <b>73</b> |

Beim Umgang mit Sattelkupplungen und Fahrzeugen gelten die einschlägigen Sicherheitsbestimmungen des jeweiligen Landes (z. B. Berufsgenossenschaft für Deutschland).

Entsprechende Sicherheitshinweise in der Fahrzeug- und Aufliegerbedienungsanleitung sind einzuhalten.

#### **RU Требования по технике безопасности**

При эксплуатации седельно-сцепных устройств и автотранспортных средств действуют соответствующие требования по технике безопасности данной страны (например, в Германии рто требования по технике безопасности, принятые Сорзом предпринимателей).

Соответствующие требования по технике безопасности должны содержаться в звуководстве по рксплуатации автотранспортного средства и полуприцепа.

#### **TK Emniyet talimatları**

Araçların ve beşinci teker tablalarının kullanılmasında aracın kullanıldığı ülkenin yönetmelikleri geçerlidir. (Mesela Almanya'da meslek kuruluşu)

Çekici ve treylerin üreticileri tarafından hazırlanmış olan kullanma talimatlarına uyulması gereklidir.

#### **PL Przepisy BHP**

Przy eksploatacji i naprawach siodeł obowiązują krajowe przepisy BHP.

Ponadto należy przestrzegać wskazówek zamieszczonych w instrukcji obsługi pojazdu i naczepy.

#### **CZ Bezpečnostní ustanovení**

Pro manipulaci s točnicemi a vozidly platí příslušná bezpečnostní ustanovení dané země (např. oborového sdružení pro Německo).

Je třeba dodržovat odpovídající bezpečnostní pokyny z návodu k obsluze pro vozidla a návěsy.

## ① 2 Störungssuche

| Störung   | Ursache  | Behebung   |   |                     |                     |   |   |  |   |  |
|---|--|--|---|---------------------|---------------------|---|---|--|---|--|
| Sattelkupplung schließt nicht.  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Königszapfen steht zu hoch.</li> <li>2. Aufliegerplatte uneben, dadurch falscher Sitz des Königszapfens.</li> <li>3. Verschlusshaken deformiert.</li> <li>4. Mangelhafte Wartung.</li> <li>5. Doppelzugfeder defekt.</li> <li>6. Hebel und/oder Zuggriff verbogen</li> </ol> | <p>zu 1. Aufliegerplatte sollte höhengleich bzw. ca. 50 mm tiefer als die Sattelkupplung stehen.<br/>zu 2. Auswechseln der Aufliegerplatte. Zulässige Planabweichung 2 mm.</p> <p>zu 3. Verschlusshaken SK 1489 bzw. SK 1489Z austauschen.<br/>zu 4. Gangbar machen und abschmieren.<br/>zu 5. Doppelzugfeder SK 3105-20 austauschen.<br/>zu 6. Hebel SK 3105-18 und Zuggriff SK 3105-15 oder SK 3105-113 erneuern/richten</p>   |   |                     |                     |   |   |  |   |  |
| Sattelkupplung lässt sich nicht öffnen.   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sattelzug steht nicht eben oder auf Zug.</li> <li>2. Wartungsmängel, Beschädigung an Verschlusshaken oder Verschlussriegel, bzw. falsche Verschlusseinstellung.</li> </ol>   | <p>zu 1. Sattelkupplungsverschluss entlasten.<br/>zu 2. Die Sattelkupplung kann wie folgt gewaltsam geöffnet werden: Sicherung öffnen. Zuggriff nach vorn schwenken und soweit wie möglich gezogen halten. Durch eine zweite Person von der Gegenseite der Sattelkupplung mit Hilfe einer Stange gegen den Hebel z. B. SK 3105-18 im Bereich der Abkröpfung schlagen, um so den Riegel zu lösen. Die Verklemmung kann auch durch Eindrehen der Justierschraube z. B. SK 3105-05/-97 gelöst werden. Anschließend Wartungsmängel beseitigen, Verschlusssteile auf Beschädigung prüfen/reparieren und Verschluss neu einstellen.</p>  |   |                     |                     |   |   |  |   |  |
| Sattelkupplung bleibt nicht in Bereitschaftsstellung.                           | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verschlusshaken deformiert.</li> <li>2. Zugfeder defekt.</li> <li>3. Wartungsmängel</li> </ol>   | <p>zu 1. Verschlusshaken SK 1489 bzw. SK 1489Z austauschen.<br/>zu 2. Zugfeder SK 847 austauschen.<br/>zu 3. Verschlussbereich reinigen und neu abschmieren.</p>   |   |                     |                     |   |   |  |   |  |
| Bewegung zwischen Sattelkupplung und Auflieger (Stoßen).                        | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lagerung hat zu viel Spiel.</li> <li>2. Verschluss hat zu viel Spiel.</li> </ol>   | <p>zu 1.</p> <table border="0"> <tr> <td><b>Ausführung A</b></td> <td><b>Ausführung C</b></td> <td><b>Ausführung E</b></td> <td>Bei <b>Ausführung EW und Ausführung E</b> ab Serie 31 muß zusätzlich die Lagerschale SK 3105-95 ersetzt werden.</td> </tr> <tr> <td>Außenring SK 803-2<br/>Innenring SK 803-1<br/>bei Verschleiß austauschen (s. 4.2)</td> <td>Gummikissen oben SK 1259<br/>Gummikissen unten SK 2105-25 bei Verschleiß austauschen (s. 4.3)</td> <td>Gummihülse SK 2905-94 bei Verschleiß austauschen (siehe Kap. 4.5)</td> <td></td> </tr> </table> <p>zu 2. Königszapfen überprüfen, bei Verschleiß erneuern.<br/>Falls bei maßhaltigem Königszapfen immer noch Spiel vorhanden ist, Verschluss einstellen (siehe Kap. 4.16). Falls erfolglos, Verschlusshaken SK 1489 bzw. SK 1489Z, Verschleißring SK 2105-19 bzw. Verschleißteil 3105-92 erneuern.</p> | <b>Ausführung A</b>   | <b>Ausführung C</b> | <b>Ausführung E</b> | Bei <b>Ausführung EW und Ausführung E</b> ab Serie 31 muß zusätzlich die Lagerschale SK 3105-95 ersetzt werden. | Außenring SK 803-2<br>Innenring SK 803-1<br>bei Verschleiß austauschen (s. 4.2) | Gummikissen oben SK 1259<br>Gummikissen unten SK 2105-25 bei Verschleiß austauschen (s. 4.3) | Gummihülse SK 2905-94 bei Verschleiß austauschen (siehe Kap. 4.5) |  |
| <b>Ausführung A</b>   | <b>Ausführung C</b>  | <b>Ausführung E</b>  | Bei <b>Ausführung EW und Ausführung E</b> ab Serie 31 muß zusätzlich die Lagerschale SK 3105-95 ersetzt werden. |                     |                     |   |   |  |   |  |
| Außenring SK 803-2<br>Innenring SK 803-1<br>bei Verschleiß austauschen (s. 4.2) | Gummikissen oben SK 1259<br>Gummikissen unten SK 2105-25 bei Verschleiß austauschen (s. 4.3)   | Gummihülse SK 2905-94 bei Verschleiß austauschen (siehe Kap. 4.5)  |   |                     |                     |   |   |  |   |  |

## RU 2 Поиск и устранение неисправностей

| Неисправность  | Причина  | Устранение   |  |  |  |   |
|--|--|--|--|--|--|---|
| Седельно-сцепное устройство не закрывается.  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Сцепной шкворень установлен слишком высоко.</li> <li>2. Опорная плита седельно-сцепного устройства имеет неровную поверхность, в результате чего сцепной шкворень занимает неправильное положение.</li> <li>3. Деформирован запорный крюк.</li> <li>4. Некачественное техническое обслуживание седельно-сцепного устройства.</li> <li>5. Повреж. сдвоенная пружина растяжения.</li> <li>6. Погнулись рычаг / рукоятка управления.</li> </ol> | <p>К п. 1. Установить опорную плиту на одном уровне с седельно-сцепным устройством или, соответственно, примерно на 50 мм ниже.</p> <p>К п. 2. Заменить опорную плиту седельно-сцепного устройства. Допустимая неплоскость составляет 2 мм.</p> <p>К п. 3. Заменить запорный крюк SK 1489 или, соответственно, SK 1489Z.</p> <p>К п. 4. Привести седельно-сцепное устройство в рабочее состояние, после чего смазать его.</p> <p>К п. 5. Заменить сдвоенную пружину растяжения SK 3105-20.</p> <p>К п. 6. Заменить новыми или выпрямить рычаг SK 3105-18 и рукоятку управления SK</p>  |  |  |  |   |
| Седельно-сцепное устройство не открывается.  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Автопоезд стоит на неровной поверхности или седельно-сцепное устройство находится под действием усилия растяжения.</li> <li>2. Некачественное техническое обслуживание седельно-сцепного устройства, повреждение запорного крюка или задвижки, возможно неправильно отрегулирован запорный механизм.</li> </ol>  | <p>К п. 1. Разгрузить запорный механизм седельно-сцепного устройства.</p> <p>К п. 2. Седельно-сцепное устройство можно открыть следующим образом, приложив определенное усилие: открыть фиксатор. Перекинуть вперед рукоятку управления, после чего вытянуть ее, насколько это возможно, и удерживать в этом положении. Второй человек в это время должен находиться с противоположной стороны седельно-сцепного устройства и с помощью штанги или стержня бить по рычагу (например, по рычагу SK 3105-18) в том месте, где он погнут, пытаясь тем самым деблокировать задвижку. Устранить заклинивание механизма можно также с помощью рстировочного винта (например SK 3105-05/-97), для чего необходимо ввертывать его до тех пор, пока не освободится задвижка, затем устранить недостатки в техническом обслуживании или выполнить недостающие операции ТО, проверить отсутствие повреждений деталей запорного механизма, при необходимости отремонтировать их, заново отрегулировать запорный механизм.</p>                    |  |  |  |   |
| Седельно-сцепное устройство не остается в состоянии готовности к сцеплению.  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Деформирован запорный крюк.</li> <li>2. Повреждена пружина растяжения.</li> <li>3. Некачественное техническое обслуживание седельно-сцепного устройства.</li> </ol>  | <p>К п. 1. Заменить запорный крюк SK 1489 или, соответственно, SK 1489Z.</p> <p>К п. 2. Заменить пружину растяжения SK 847.</p> <p>К п. 3. Удалить грязь из запорного механизма, после чего вновь смазать его.</p>   |  |  |  |   |
| Относительное смещение седельно-сцепного устройства и полуприцепа (наличие ударов).  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Слишком большой зазор в опоре.</li> <li>2. Слишком большой зазор в запорном механизме.</li> </ol>  | <table border="0"> <tr> <td>К п. 1. <b>Исполнение А</b><br/>В случае износа заменить наружное кольцо SK 803-2 и внутреннее кольцо SK 803-1 (см. подраздел 4.2).</td> <td><b>Исполнение С</b><br/>В случае износа заменить верхнюю резиновую подушку SK 1259 и нижнюю резиновую подушку SK 2105-25 (см. подраздел 4.3).</td> <td><b>Исполнение Е</b><br/>В случае износа заменить резиновую втулку SK 2905-94 (см. подраздел 4.5).</td> <td><b>У исполнения EW и исполнения Е</b> начинающая с серии 31 требуется дополнительно вложить опору SK 3105-95.</td> </tr> </table> <p>К п. 2. Проверить состояние сцепного шкворня, в случае износа - заменить. Если сцепной шкворень имеет размеры в пределах допуска, а зазор все еще сохраняется, то необходимо вновь отрегулировать запорный механизм (см. подраздел 4.14). если и это не даст положительного результата, заменить новыми запорный крюк SK 1489 или, соответственно, SK 1489Z, сменное кольцо SK 2105-19 или, соответственно, быстроизнашивающуюся деталь 3105-92.</p> | К п. 1. <b>Исполнение А</b><br>В случае износа заменить наружное кольцо SK 803-2 и внутреннее кольцо SK 803-1 (см. подраздел 4.2). | <b>Исполнение С</b><br>В случае износа заменить верхнюю резиновую подушку SK 1259 и нижнюю резиновую подушку SK 2105-25 (см. подраздел 4.3). | <b>Исполнение Е</b><br>В случае износа заменить резиновую втулку SK 2905-94 (см. подраздел 4.5). | <b>У исполнения EW и исполнения Е</b> начинающая с серии 31 требуется дополнительно вложить опору SK 3105-95. |
| К п. 1. <b>Исполнение А</b><br>В случае износа заменить наружное кольцо SK 803-2 и внутреннее кольцо SK 803-1 (см. подраздел 4.2). | <b>Исполнение С</b><br>В случае износа заменить верхнюю резиновую подушку SK 1259 и нижнюю резиновую подушку SK 2105-25 (см. подраздел 4.3).   | <b>Исполнение Е</b><br>В случае износа заменить резиновую втулку SK 2905-94 (см. подраздел 4.5).   | <b>У исполнения EW и исполнения Е</b> начинающая с серии 31 требуется дополнительно вложить опору SK 3105-95.                      |  |  |   |

## TK 2 Arıza arama

| Arıza.  | Nedeni  | Giderilmesi  |   |       |       |                  |   |  |   |   |
|---|---|--|---|-------|-------|------------------|---|--|---|---|
| Beşinci teker tablası kilitlemiyor  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. King Pin çok yüksektir.</li> <li>2. Treylerin taşıyıcı saçı düzgün değildir. Dolayısıyla king pin'in konumu bozulmuştur.</li> <li>3. Kilitleme ayı deforme olmuştur.</li> <li>4. Yeterli ve uygun bakım yapılmamıştır.</li> <li>5. Çift çekme yayı bozulmuştur.</li> <li>6. Kilit mekanizması açma kapama kolu ve / manivela kolu eğrilmiştir.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Treylerin taşıyıcı saçı (skid plate) beşinci tekerin tablasından 50mm aşağıda olmalıdır.</li> <li>2. Treylerin taşıyıcı saçı (skid plate) yenilenmelidir.Kabul edilebilir eğrilik (çukur veya çıkıntı) en çok 2mm dir.</li> <li>3. Tipe bağlı olarak SK 1489 veya SK 1489Z kilitleme ayını yenileyiniz.</li> <li>4. Beşinci teker tablasını araçtan indirip uygun yağ ile iyice yağlayınız.</li> <li>5. SK 3105-20 çift çekme yayını değiştiriniz.</li> <li>6. SK 3105-18 kolu ve/veya SK 3105-15 yada 3105-113 manivela kolunu değiştiriniz.</li> </ol>   |   |       |       |                  |   |  |   |   |
| Beşinci teker tablası açılmıyor   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Çekici ve treyler düzgün bir zemin üzerinde değildir.</li> <li>2. Kilitleme ayı veya kilitleme sürgüsünde bakım yetersizlikleri, zedelenme vardır. Ya da kilit mekanizmasının ayarı bozuktur.</li> </ol>  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Beşinci teker tablasının üzerindeki yükü boşaltınız.</li> <li>2. Beşinci teker tablasının kilit mekanizmasını kuvvet kullanarak şöyle açabilirsiniz. Emniyet mandalını açınız. Manivela kolunu öne doğru itiniz ve açma kapama kolunu mümkün olduğu kadar çekip öylece tutunuz. Bu arada ikinci bir kişi karşı taraftan bir levye ile uç kısmına vurarak sürgünün boşalmasını (SK 3205-06) sağlamalıdır. Sıkışma SK 3105-05/-97 ayar civatası ile de çözülebilir. Kilit mekanizmasında sıkışmayı çözdükten sonra bakım yetersizliklerini ortadan kaldırınız. Kilit mekanizmasının parçalarını zedelenme yönünden kontrol ve tamir ediniz ve kilit sistemini yeniden ayarlayınız.</li> </ol>  |   |       |       |                  |   |  |   |   |
| Beşinci teker tablası ayar tutmuyor   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kilitleme ayı deforme olmuştur.</li> <li>2. Çekme yayı bozulmuştur.</li> <li>3. Yeterli ve/veya uygun bakım yapılmamıştır.</li> </ol>   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tipe bağlı olarak SK1489 ya da 1489Z kilitleme ayını yenileyiniz.</li> <li>2. ZK 847 çekme yayını yenileyiniz.</li> <li>3. Kilitleme mekanizmasını temizleyip uygun yağ ile yeniden yağlayınız.</li> </ol>   |   |       |       |                  |   |  |   |   |
| Beşinci teker tablası ile King pin arasında boşluk vardır                         | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Yataklar bozulmuştur,çok fazla boşluk vardır.</li> <li>2. Kilit mekanizmasında aşınma vardır.</li> </ol>  | <table border="0"> <thead> <tr> <th>1. TİP A</th> <th>TİP C</th> <th>TİP E</th> <th>TİP EW ve E seri</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Aşınmış ise SK 803-2 dış halka ile SK 803-1 iç halkayı yenileyiniz. (Bakınız 4.2)</td> <td>Aşınmış ise SK 1259 üst kauçuk yastıklar ile SK 2105 alt kauçuk yastıkları yenileyiniz.(Bakınız 4.3)</td> <td>Aşınmış ise SK 2905-94 kauçuk yatağı yenileyiniz. (Bakınız 4.5)</td> <td>No.31 den itibaren yataklara ilaveten SK 3105-95 yatak kapakları da yenilenmelidir.</td> </tr> </tbody> </table> <ol style="list-style-type: none"> <li>2. King Pin'i kontrol ediniz. Aşınma halinde yenisiyle değiştiriniz.King pin'in ölçüsü tam olduğu halde boşluk varsa, kilit mekanizmasını ayar ediniz.(Bakınız 4.14) Sonuç alamadığınız takdirde SK 1489 kilitleme ayı ile tipe bağlı olarak SK 2105-14 yada SK 3105-92 aşınma halkasını yenileyiniz.</li> </ol> | 1. TİP A  | TİP C | TİP E | TİP EW ve E seri | Aşınmış ise SK 803-2 dış halka ile SK 803-1 iç halkayı yenileyiniz. (Bakınız 4.2) | Aşınmış ise SK 1259 üst kauçuk yastıklar ile SK 2105 alt kauçuk yastıkları yenileyiniz.(Bakınız 4.3) | Aşınmış ise SK 2905-94 kauçuk yatağı yenileyiniz. (Bakınız 4.5) | No.31 den itibaren yataklara ilaveten SK 3105-95 yatak kapakları da yenilenmelidir. |
| 1. TİP A  | TİP C   | TİP E  | TİP EW ve E seri  |       |       |                  |   |  |   |   |
| Aşınmış ise SK 803-2 dış halka ile SK 803-1 iç halkayı yenileyiniz. (Bakınız 4.2) | Aşınmış ise SK 1259 üst kauçuk yastıklar ile SK 2105 alt kauçuk yastıkları yenileyiniz.(Bakınız 4.3)  | Aşınmış ise SK 2905-94 kauçuk yatağı yenileyiniz. (Bakınız 4.5)  | No.31 den itibaren yataklara ilaveten SK 3105-95 yatak kapakları da yenilenmelidir. |       |       |                  |   |  |   |   |



| Usterka   | Przyczyna   | Sposób naprawy  |   |          |          |                   |   |   |  |   |
|---|---|---|---|----------|----------|-------------------|---|---|--|---|
| Siodło nie daje się zamknąć                           | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Czop wbudowany zbyt głęboko.</li> <li>2. Płyta ślizgowa pofałdowana.</li> <li>3. Zdeformowana szczęka mecha nizmu zamykającego.</li> <li>4. Brak konserwacji.</li> <li>5. Uszkodzona sprężyna</li> <li>6. Skrzywiona dźwignia.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Płyta ślizgowa powinna znajdować się max. 50 mm poniżej płyty siodła.</li> <li>2. Wymienić płytę ślizgową. Tolerancja płaskości płyty 2 mm.</li> <li>3. Wymienić szczęka SK 1489 lub SK 1489Z.</li> <li>4. Nasmarować i wyregulować mechanizm zamykający.</li> <li>5. Wymienić sprężynę SK 3105-20.</li> <li>6. Wymienić dźwignię (SK 3105-18, SK 3105-15 lub SK 3105-113).</li> </ol>  |   |          |          |                   |   |   |  |   |
| Siodło nie daje się otworzyć                          | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zespół stoi na nierównej powierzchni lub nie został uniesiony na nogach podporowych.</li> <li>2. Brak konserwacji, uszkodzona szczęka, sworzeń szczęki lub niewłaściwa regulacja mechanizmu zamykającego.</li> </ol>                      | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Odciążyć siodło.</li> <li>2. Zablokowane siodło można otworzyć w sposób następujący: otworzyć zabezpieczenie, dźwignię przesunąć maksymalnie do przodu i przytrzymać w tej pozycji. Inna osoba powinna uderzać w zgrubienie na dźwigni pośredniej SK 3105-18, aby poluzować klin podporowy lub wkręcać śrubę regulacyjną SK 3105-05/-97. Po usunięciu zakleszczenia i otwarciu siodła usunąć usterkę, skontrolować i ew. wymienić części mechanizmu zamykającego, po czym wyregulować go.9. Wymienić szczęka SK 1489 lub SK 1489Z.</li> </ol>   |   |          |          |                   |   |   |  |   |
| Siodło nie pozostaje w pozycji otwartej               | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zdeformowana szczęka.</li> <li>2. Uszkodzona sprężyna.</li> <li>3. Brak konserwacji.</li> </ol>   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Wymienić sprężynę SK 1489 lub SK 1489Z.</li> <li>2. Wymienić sprężynę SK 847.</li> <li>3. Oczyszczyć i nasmarować mechanizm zamykający.</li> </ol>  |   |          |          |                   |   |   |  |   |
| Luz pomiędzy ciągnikiem a naczepą                     | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nadmierny luz w łożyskach.</li> <li>2. Nadmierny luz w mechanizmie zamykającym.</li> </ol>  | <table border="0"> <thead> <tr> <th>1. Wersja A</th> <th>Wersja C</th> <th>Wersja E</th> <th>W wersjach EW i E</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Wymienić pierścienie SK 803-2 i SK 803-1 (patrz. 4.2)</td> <td>Wymienić poduszki gumowe SK 1259 i SK 2105-25 (patrz 4.3)</td> <td>Wymienić tuleję SK 2905-94 (patrz 4.5)</td> <td>od serii łą należy dodatkowo wymienić panewkę łożyska SK 3105-95.</td> </tr> </tbody> </table> <ol style="list-style-type: none"> <li>2. Skontrolować czop i ew. wymienić. Wyregulować mechanizm (patrz 4.14). Jeśli regulacja nie usuwa luzu, wymienić szczęka SK 1489 lub SK 1489Z, pierścień ślizgowy SK 2105-19 lub 3105-92.</li> </ol> | 1. Wersja A   | Wersja C | Wersja E | W wersjach EW i E | Wymienić pierścienie SK 803-2 i SK 803-1 (patrz. 4.2) | Wymienić poduszki gumowe SK 1259 i SK 2105-25 (patrz 4.3) | Wymienić tuleję SK 2905-94 (patrz 4.5) | od serii łą należy dodatkowo wymienić panewkę łożyska SK 3105-95. |
| 1. Wersja A   | Wersja C  | Wersja E  | W wersjach EW i E   |          |          |                   |   |   |  |   |
| Wymienić pierścienie SK 803-2 i SK 803-1 (patrz. 4.2) | Wymienić poduszki gumowe SK 1259 i SK 2105-25 (patrz 4.3)   | Wymienić tuleję SK 2905-94 (patrz 4.5)  | od serii łą należy dodatkowo wymienić panewkę łożyska SK 3105-95. |          |          |                   |   |   |  |   |

## ČZ 2 Vyhledání a odstranění poruch

| Porucha   | Příčina  | Odstranění  |   |   |   |   |
|---|--|---|---|---|---|---|
| Točnice nezavírá.   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Čep návěsu je příliš vysoko.</li> <li>2. Deska návěsu je nerovná, čep návěsu proto špatně sedí.</li> <li>3. Deformovaný závěrný hák.</li> <li>4. Nedostatečná údržba.</li> <li>5. Vadná dvojitá tažná pružina.</li> <li>6. Páka a/nebo tažná rukojeť jsou ohnuté.</li> </ol> | <p>Ad 1. Deska návěsu by měla být ve stejné výši resp. cca o 50 mm níže než točnice.</p> <p>Ad 2. Vyměnit desku návěsu. Přípustná odchylka rovinnosti činí 2 mm.</p> <p>Ad 3. Vyměnit závěrný hák SK 1489 resp. SK 1489Z.</p> <p>Ad 4. Uvolnit a namazat.</p> <p>Ad 5. Vyměnit dvojitou tažnou pružinu.</p> <p>Ad 6. Obnovit/narovnat páku SK 3105-18 a tažnou rukojeť SK 3105-15 nebo SK 3105-113.</p>   |   |   |   |   |
| Točnice se nedá otevřít.  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tahač s návěsem nestojí na rovině nebo je "v tahu".</li> <li>2. Nedostatečná údržba, poškození závěrného háku nebo závory, resp. špatné nastavení zámků.</li> </ol>  | <p>Ad 1. Odlehčit zámek točnice.</p> <p>Ad 2. Točnici lze následujícím způsobem násilně otevřít: Odjistit zabezpečení. Tažnou rukojeť vychýlit vpřed a podržet co možná nejvíce vytaženou. Druhá osoba musí z protější strany točnice pomocí tyče údery na páku např. SK 3105-18 v místě jejího prohnutí uvolnit závoru. Sevření lze uvolnit i otáčením stavěcího šroubu např. SK 3105-05/-97. Poté je třeba odstranit závadu, přezkoušet díly zámků, zda nejsou poškozené, popř. je opravit, a nově nastavit zámek.</p>  |   |   |   |   |
| Točnice nezůstává v pohotovostní poloze.  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Deformovaný závěrný hák.</li> <li>2. Vadná tažná pružina.</li> <li>3. Nedostatečná údržba</li> </ol>   | <p>Ad 1. Vyměnit závěrný hák SK 1489 resp. SK 1489Z.</p> <p>Ad 2. Vyměnit tažnou pružinu SK 847.</p> <p>Ad 3. Místo opotřebení vyčistit a nově namazat.</p>   |   |   |   |   |
| Pohyb mezi točnicí a návěsem (nárazy).  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Příliš velká vůle uložení.</li> <li>2. Příliš velká vůle zámků.</li> </ol>   | <table border="0"> <tr> <td style="vertical-align: top;"> <p>Ad 1. <b>Provedení A</b> při opotřebení vyměnit vnější kroužek SK 803-2, vnitřní kroužek SK 803-1 (viz. 4.2)</p> </td> <td style="vertical-align: top;"> <p><b>Provedení C</b> při opotřebení vyměnit horní pryžový polštářek SK 1259, dolní pryžový polštářek SK 2105-25 (viz. 4.3)</p> </td> <td style="vertical-align: top;"> <p><b>Provedení E</b> při opotřebení vyměnit pryžové pouzdro SK 2905-94 (viz. kapitola 4.5)</p> </td> <td style="vertical-align: top;"> <p><b>U provedení EW a provedení E</b> od série 31 musí být navíc nahrazena pánev uložení SK 3105-95.</p> </td> </tr> </table> <p>Ad 2. Zkontrolovat čep návěsu, při opotřebení vyměnit. Je-li i potom velká vůle, je třeba nastavit zámek (viz. kap. 4.14). Nepřinese-li to výsledek, pak je třeba vyměnit závěrný hák SK 1489 resp. SK 1489Z, výměnný kroužek SK 2105-19 resp. výměnný díl 3105-92.</p> | <p>Ad 1. <b>Provedení A</b> při opotřebení vyměnit vnější kroužek SK 803-2, vnitřní kroužek SK 803-1 (viz. 4.2)</p> | <p><b>Provedení C</b> při opotřebení vyměnit horní pryžový polštářek SK 1259, dolní pryžový polštářek SK 2105-25 (viz. 4.3)</p> | <p><b>Provedení E</b> při opotřebení vyměnit pryžové pouzdro SK 2905-94 (viz. kapitola 4.5)</p> | <p><b>U provedení EW a provedení E</b> od série 31 musí být navíc nahrazena pánev uložení SK 3105-95.</p> |
| <p>Ad 1. <b>Provedení A</b> při opotřebení vyměnit vnější kroužek SK 803-2, vnitřní kroužek SK 803-1 (viz. 4.2)</p> | <p><b>Provedení C</b> při opotřebení vyměnit horní pryžový polštářek SK 1259, dolní pryžový polštářek SK 2105-25 (viz. 4.3)</p>  | <p><b>Provedení E</b> při opotřebení vyměnit pryžové pouzdro SK 2905-94 (viz. kapitola 4.5)</p>   | <p><b>U provedení EW a provedení E</b> od série 31 musí být navíc nahrazena pánev uložení SK 3105-95.</p>           |   |   |   |

## D 3 Standard-/Sonderwerkzeug und Betriebshilfsstoffe

**(RU)** Стандартный/специальный инструмент и вспомогательные эксплуатационные материалы

**(TK)** Standart ve özel avadanlıklar ve yardımcı malzeme

**(PL)** Narzędzia podstawowe i specjalne oraz materiały pomocnicze

**(CZ)** Standardní / speciální nářadí a pomocné provozní látky



3.1









## D Standard-/Sonderwerkzeuge und Betriebshilfsstoffe

- RU Стандартный/специальный инструмент и вспомогательные эксплуатационные материалы  
 TK Standart ve özel avadanlıklar ve yardımcı malzeme



### 3.2

|          | <br>SK 2702-10 | <br>SK 1907 | <br>SK 1908 | <br>SK 1909 | <br>J 919/2 | <br>Ø 65 mm<br>x 110 mm |
|----------|---|--|--|--|--|--|
| JSK 37 A | X   | X  | X  | X  |  |  |
| JSK 37 C | X   |  |  |  |  |  |
| JSK 37E  | X   |  |  |  | X  | X  |

- PL Narzędzia podstawowe i specjalne oraz materiały pomocnicze  
 CZ Standardní / speciální nářadí a pomocné provozní látky



### 3.3

- D Hochdruckfett (EP) mit MoS<sub>2</sub> oder Graphitzusatz, z. B.:  
 BP L21 M  
 BP HTEP 1  
 Esso Mehrzweckfett M  
 Shell Retinax AM  
 Collgranit A3 pastös
- RU Консистентная смазка с дисульфидомолибденовой (MoS<sub>2</sub>) или графитовой присадкой, предназначенная для работы в условиях высоких давлений (EP), например:  
 BP L21 M  
 BP HTEP 1  
 Универсальная смазка п компании Esso  
 Shell Retinax AM  
 Collgranit A3, пастообразная.
- TK MoS<sub>2</sub> bazlı (EP) veya grafitli gres.  
 BP L21 M  
 Esso Çok amaçlı gres M  
 Shell Retinax AM  
 Collgranit A3 pasta veya benzerleri
- PL Smar (EP) z dodatkiem siarczku molibdenu (MoS<sub>2</sub>) lub grafitu, np.:  
 BP L21 N  
 BP HTEP 1  
 Smar Esso M uniwersalny  
 Shell Retinax AM  
 Pasta Collgranit A3 w paćcie
- CZ Vysokotlaký tuk (EP) s MoS<sub>2</sub> nebo přísadou grafitu, např.:  
 BP L21 M  
 BP HTEP 1  
 Esso - víceúčelový tuk M  
 Shell Retinax AM  
 Collgranit A3, pastový

## D 4 Reparaturarbeiten



Verschlossene, beschädigte und angerissene Teile sind immer zu erneuern. Reparaturschweißungen sind unzulässig. Nach Abschluß der Reparatur ist der gesamte Kupplungsverschluß einzufetten und die Funktion zu überprüfen.

Die Positionszahlen in den aufgeführten Abbildungen beziehen sich auf die Ersatzteilliste der Kapitel 5, 6, 7, 8.

Bei den Abbildungen sind die Arbeitsschritte in alphabetischer Reihenfolge durchzuführen (z. B. a, b, c). Der Zusammenbau erfolgt sinngemäß in umgekehrter Reihenfolge. Hinweise für den Zusammenbau sind in der Bildnummer oder im Bild selber mit einer Raute ◊ gekennzeichnet. Die in den Abbildungen angegebenen Anzugsdrehmomente werden für den späteren Zusammenbau benötigt. Die vorgeschriebenen Anzugsdrehmomente sind unbedingt einzuhalten!

### RU Ремонтные операции



Изношенные, поврежденные, имеющие царапины или трещины детали должны заменяться новыми. Ремонт деталей методом сварки недопустим. После завершения всех ремонтных операций необходимо смазать консистентной смазкой весь запорный механизм седельно-цепного устройства и проверить его работу.

Номера позиций, которыми отмечены детали на приведенных иллюстрациях, взяты из спецификации запасных узлов и деталей, см. разделы 5, 6, 7 и 8.

Рабочие операции, показанные на иллюстрациях, должны выполняться в алфавитном порядке (например, a, b, c). Сборка выполняется, соответственно, в порядке, обратном демонтажу. Указания для сборочных операций отмечены ромбом ◊ или на самой иллюстрации, или ромбом отмечен номер иллюстрации с соответствующим указанием.

Указанные на иллюстрациях значения момента затяжки потребуются на последующих сборочных операциях. указанные значения момента затяжки должны соблюдаться в обязательном порядке!

### TK Tamir çalışmaları



Aşınmış ve / veya hasar görmüş parçalar daima yenisiyle değiştirilmelidir. Kesinlikle kaynakla tamir yapılmamalıdır. Tamirden sonra, kilit mekanizması uygun yağ ile tamamen yağlanmalı ve çalışması kontrol edilmelidir.

Bundan sonraki sayfalarda yer alan resimlerin üzerindeki numaralar; ileride 5, 6, 7 ve 8.ci bölümlerdeki yedek parça listelerindeki kalem numaralarıdır.

Sökme işlemleri resimlere göre ve resimlerdeki alfabetik sıraya göre yapılmalıdır. (örneğin a, b, c gibi). Montaj işlemleri mantığa uygun olarak sökme işleminin tersidir. (sökme-sıkma). Montaja ilişkin uyarılar resim numarasında veya resimde bir ◊ işareti ile işaretlenmiştir. Şekillerde belirtilen tork değerleri montaj için gereklidir. Öngörülen tork değerine muhakkak uyulmalıdır.

### PL Prace naprawcze



Zużyte lub uszkodzone części należy zawsze wymieniać na nowe. Regeneracja części jest nie dopuszczalna. Po naprawie należy nasmarować cały mechanizm i skontrolować jego działanie.

Cyfry umieszczone na rysunkach odnoszą się do listy części zamiennych - rozdziały 5, 6, 7, 8.

Kolejność demontażu wskazują literki umieszczone na rysunkach (np. a, b, c). Montaż następuje w kolejności odwrotnej.

Wskazówki dotyczące montażu oznaczono na rysunkach za pomocą rombu ◊. Podawane na rysunkach wartości momentów dokręcania dotyczą momentu zakończenia naprawy, należy przestrzegać ich bezwzględnie.

## D 4 Fortsetzung

**RU** Продолжение

**TK** Devami

**CZ** Opravářské práce



Opotřebené díly, poškozené díly a díly s trhlinami je třeba vždy vyměnit. Opravy svařováním jsou nepřípustné.

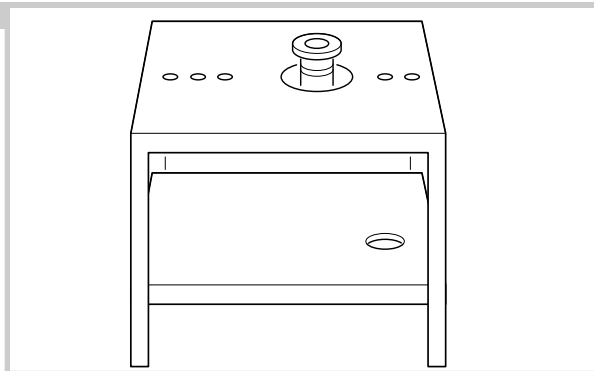
Po ukončení opravy je třeba celý zámek točnice namazat tukem a překontrolovat funkci.

Čísla položek v uvedených vyobrazeních se vztahují k seznamu náhradních dílů v kapitolách 5, 6, 7, 8.

**PL** Ciąg dalszy

**CZ** Pokračování

U vyobrazení je třeba pracovní kroky provádět v abecedním pořadí (např. a, b, c). Smontování se provádí logicky v opačném pořadí. Pokyny pro smontování jsou u čísla obrázku nebo v obrázku samotném označeny kosočtvercem ◊. Uťahovací momenty uvedené na vyobrazeních budou použity při pozdějším smontování. Předepsané utahovací momenty je třeba bezpodmínečně dodržovat!



### Sattelkupplung von der Zugmaschine abbauen und auf Montagetisch SK 2702-10 auflegen und einkuppeln.

- RU** Седельно-цепное устройство демонтировать с автомобиля-тягача, положить на монтажный стол SK 2702-10 и запереть его, приведя тем самым в рабочее состояние.
- TK** Çekici kavramasını çekme makinasından söküp çıkarınız ve SK 2702-10 montaj masasına yerleştirerek kavramasını sağlayınız.
- PL** Siodło zdemontować z ciągnika, położyć na stole montażowym SK 2702-10 w pozycji „do góry nogami” i zapiąć na wystającym z niego czopie.
- CZ** Točnici odmontujte z tahače, položte ji na montážní stůl SK 2702-10 a uzavřete zámek.

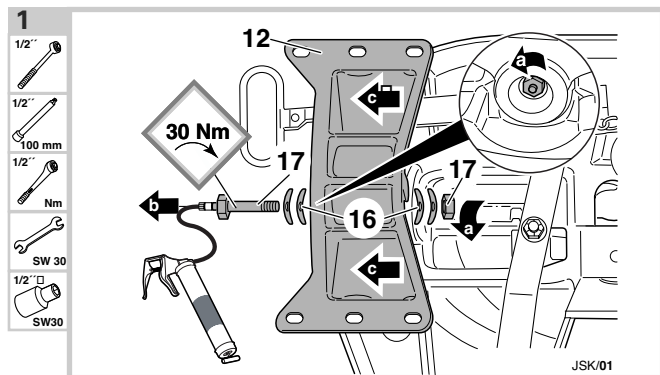
## ④ 4.1 Lagerbock Ausführung A ab- und anbauen

Ⓡⓤ Демонтаж и монтаж стоек опор исполнения А

Ⓟ Demontaż i montaż stóp (wersja A)

ⓉⓀ Tip A, Kaidelerin sökülmesi ve montajı

Ⓢ Držák uložení - provedení A, demontáž a montáž



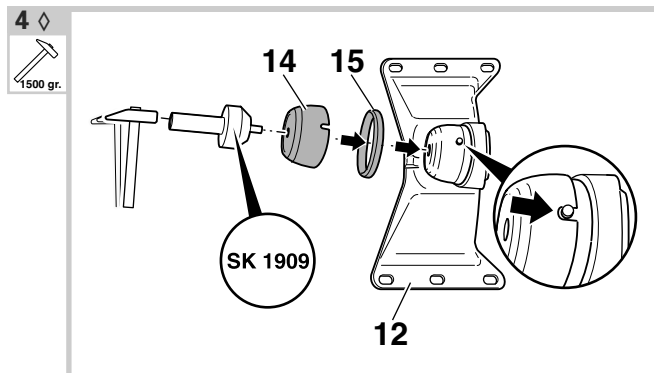
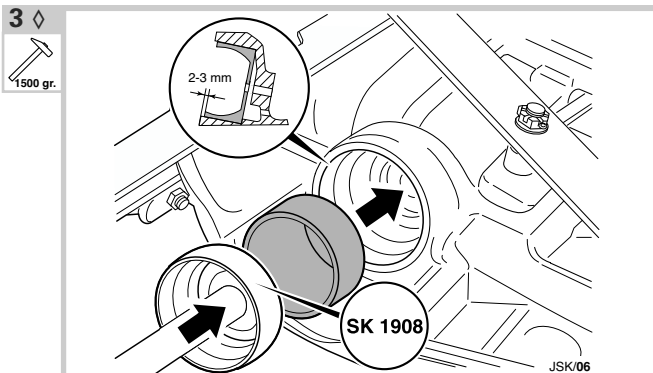
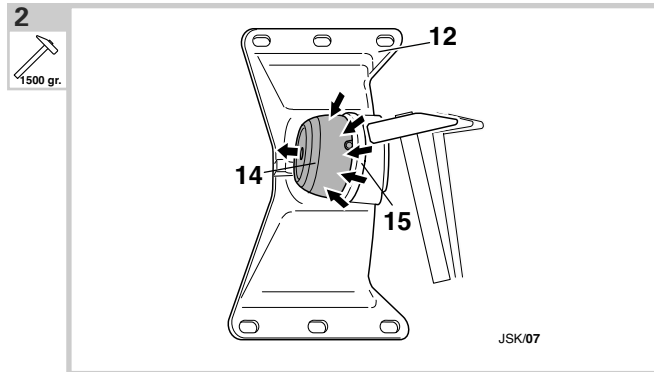
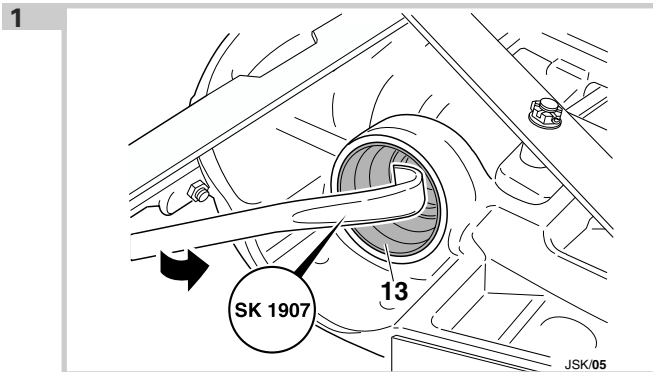
## ④ 4.2 Lagerung Ausführung A aus- und einbauen

ⓇⓊ Демонтаж и монтаж опор исполнения A

Ⓟ Demontaż i montaż zespołu łożysk (wersja A)

ⓉⓀ Tip A, Yastıkların sökülmesi ve montajı

Ⓒ🇺🇆 Uložení - provedení A, demontáž a montáž





## **D 4.3 Lagerung Ausführung C aus- und einbauen**

**RU** Демонтаж и монтаж опор исполнения C

**PL** Demontaż i montaż zespołu łożysk (wersja C)

**TK** Tip C, Yatakların sökülmesi ve montajı

**CZ** Uložení - provedení C, demontáž a montáž

**Bei Sattelkupplungen der Ausführung W müssen zuerst die Gleitscheiben abgebaut werden (siehe Kapitel 4.10).**

**RU** В седельно-цепном устройстве исполнения W необходимо предварительно демонтировать антифрикционные накладки (см. подраздел 4.10).

**TK** Tip W beşinci teker tablalarında öncelikle kaydırma plakalarının sökülmesi gerekir. (Bakınız Bölüm 4.10)

**PL** W przypadku siodeł wersji W najpierw zdemontować tarcze ślizgowe (patrz 4.10).Ss trećci Strona PL

**CZ** U točnic provedení W musí být nejdříve odmontovány kluzné podložky (viz. kapitola 4.10).

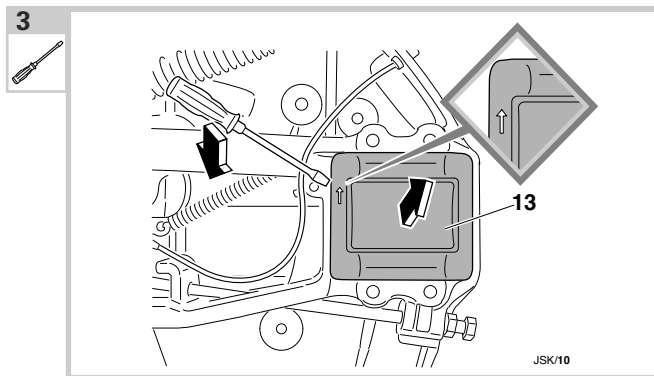
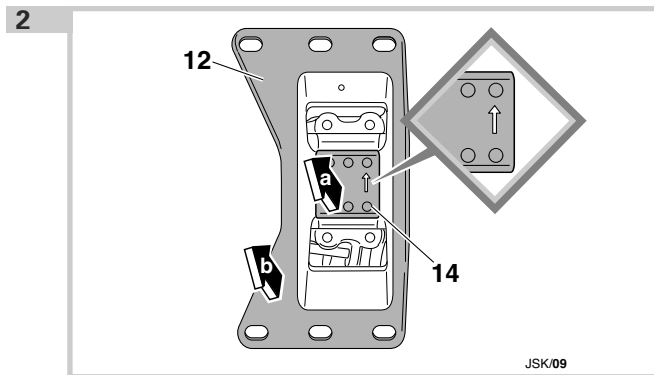
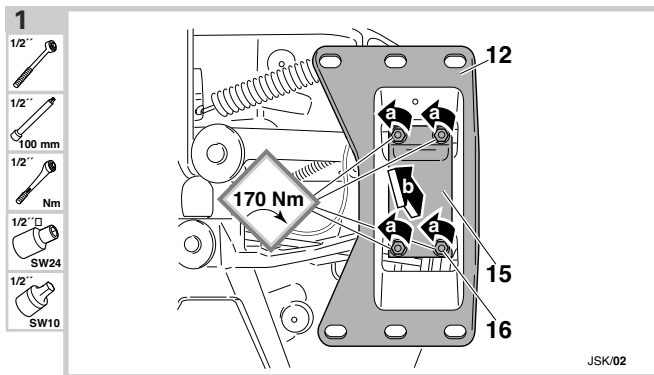
## D 4.3 Fortsetzung

RU Продолжение

TK Devami

PL Ciąg dalszy

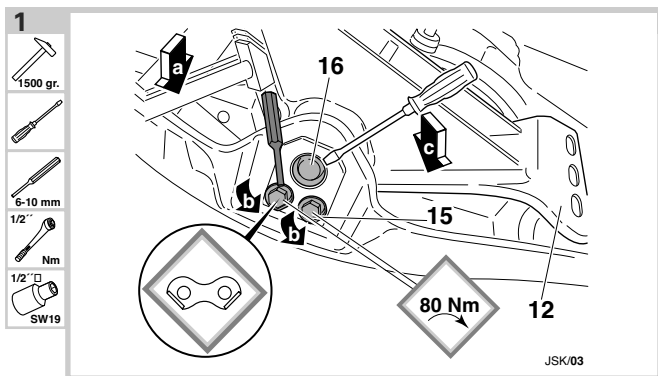
CZ Pokračování



## D 4.4 Lagerbock Ausführung E ab- und anbauen

RU Демонтаж и монтаж стоек опор исполнения E

TK Tip E Kaidelerin sökülmesi ve montajı



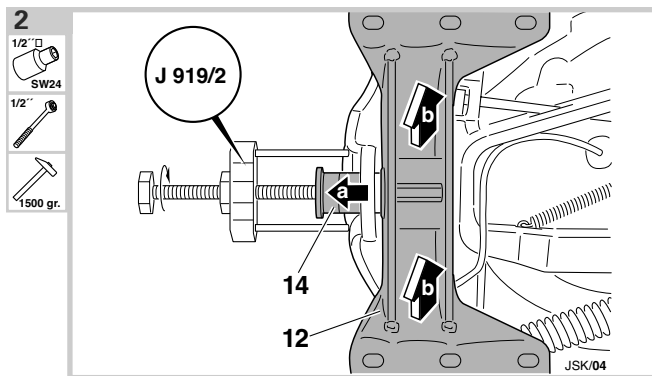
D Bei Sattelkupplungen der Ausführung EW und Ausführung E ab Serie 31 muß im Reparaturfall der Lagerung zusätzlich die Lagerschale SK 3105-95 ersetzt werden.

RU В седельно-сцепном устройстве исполнения EW и исполнения E начиная с серии 31 в случае ремонта опоры необходимо дополнительно демонтировать вкладыш SK 3105-95 опоры.

TK Tip EW ve 31 seriden sonraki Tip E beşinci teker tablalarında yatakların tamirinden sonra SK 3105-95 yatak kapakları da yenisiyle değiştirilmelidir.

PL Demontaż i montaż stóp (wersja E)

CZ Držák uložení - provedení E, demontáž a montáž



PL W przypadku siodeł wersji EW lub wersji E od serii 31 przy pracach naprawczych zespołu łożysk należy dodatkowo wymienić panewkę łożyska SK 3105-95.

CZ U točnic provedení EW a provedení E od série 31 musí být v případě opravy uložení navíc nahrazena pánev uložení SK 3105-95.

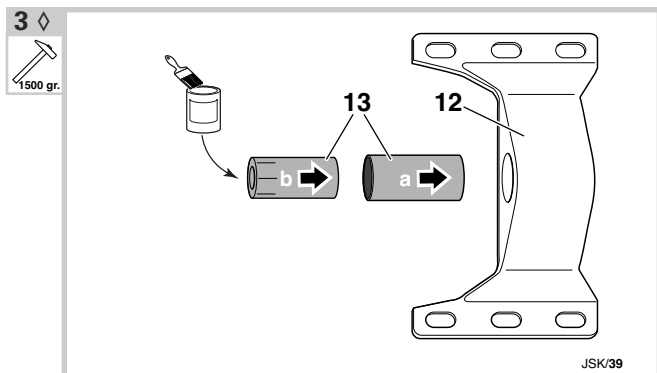
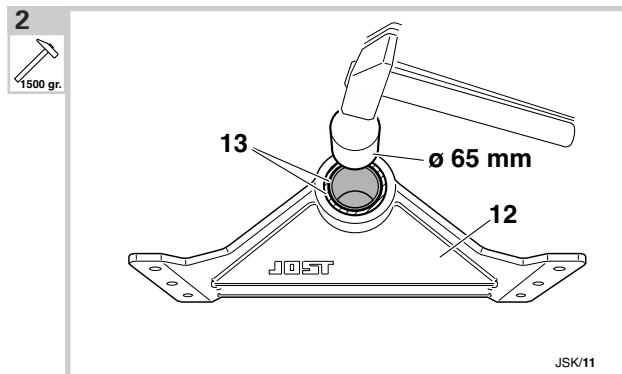
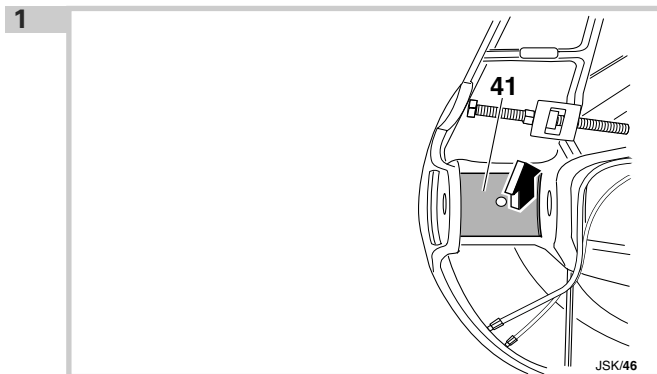
## ④ 4.5 Lagerung Ausführung E aus- und einbauen

RU Демонтаж и монтаж опор исполнения E

PL Demontaż i montaż zespołu łożysk (wersja E)

TK Tip E, Yatakların sökülmesi ve montajı

CZ Uložení - provedení E, demontáž a montáž



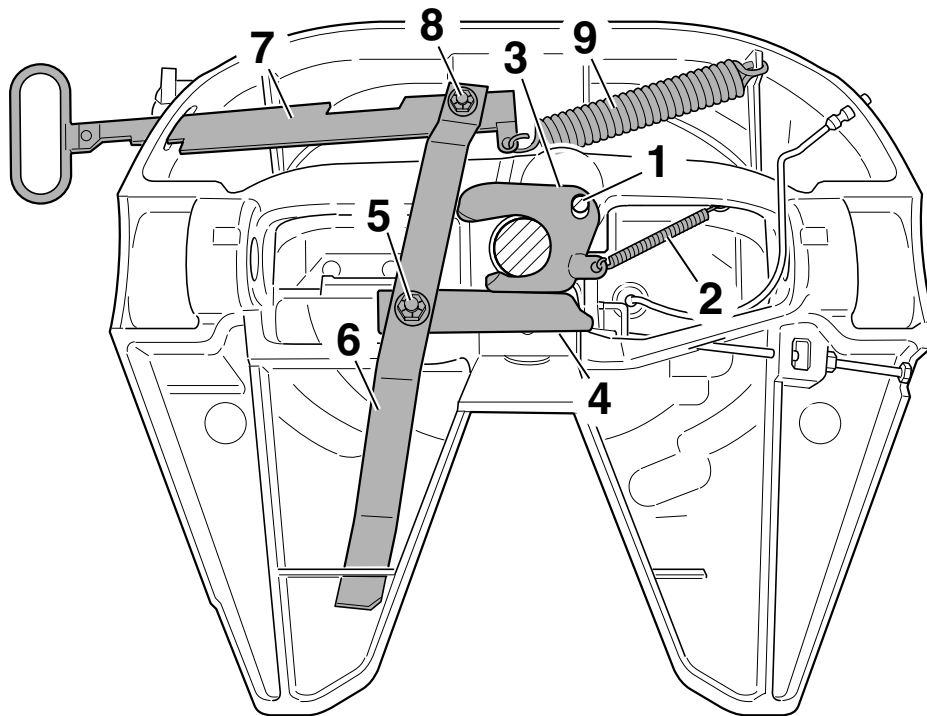
## ④ 4.6 Übersichtsdarstellung Verschluß

ⓇⓊ Общий вид запорного механизма

Ⓟ Rysunek poglądowy urządzenia zamykającego

ⓉⓀ Kilitleme mekanizmasının genel görünüşü

Ⓢ Přehledné vyobrazení zámku

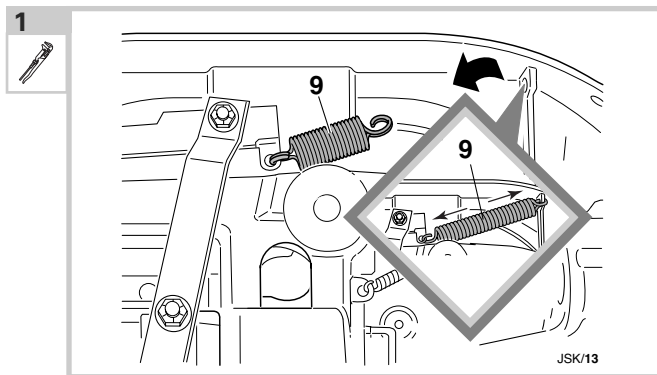


JSK/12

## D 4.7 Verschluss aus- und einbauen

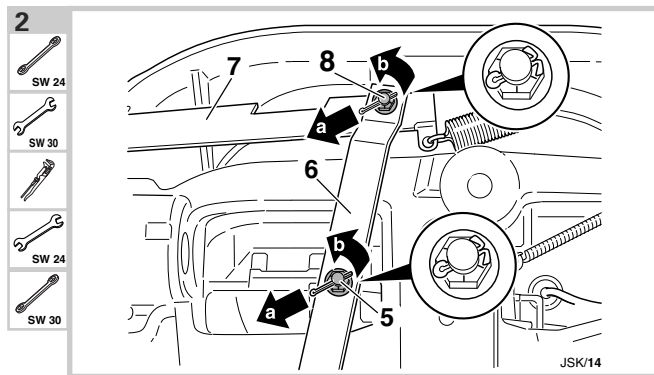
RU Демонтаж и монтаж запорного механизма

TK Kilitleme mekanizmasının sökülmesi ve montajı



PL Demontaż i montaż urządzenia zamykającego

CZ Demontáž a montáž zámku



## D 4.7 Fortsetzung

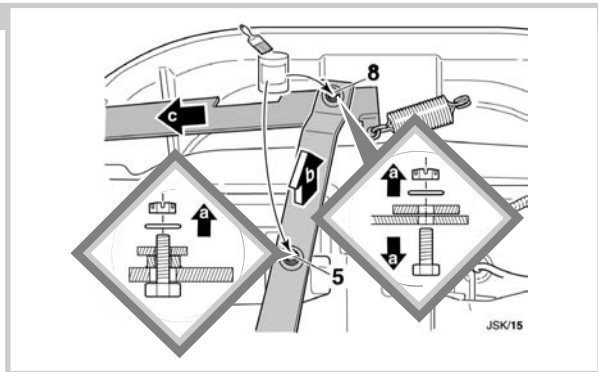
RU Продолжение

TK Devami

PL Ciąg dalszy

CZ Pokračování

3 ◊



Zuerst Kronenmutter (8) anziehen und dann wieder eine 1/2 Umdrehung lösen. Kronenmutter (8) mit Splint sichern. Kronenmutter (5) nur soweit aufdrehen, bis sich der Splint einsetzen läßt. Splint sichern.

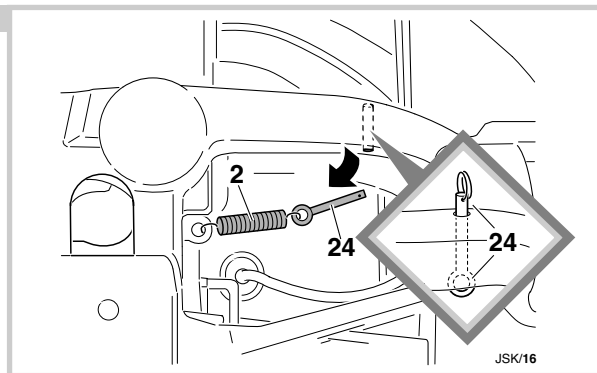
- RU Корончатую гайку (8) предварительно затянуть, затем отпустить на 1/2 оборота. Законтрить корончатую гайку (8) с помощью шплинта. Корончатую гайку (5) навернуть настолько, чтобы можно было вставить шплинт. Развести концы шплинта в стороны.
- TK Öncelikle tepeli somunu (8) çekiniz ve yeniden 1/2 döndürmeyle çözünüz. Tepeli somunu (8) bir pim ile güvence altına alınız. Tepeli somunu (8) pim yerine yerleşene kadar sökmek yeterlidir. Pimi güvence altına alınız.
- PL Nakrętkę koronową (8) najpierw dociągnąć, po czym poluzować o max. 1/2 obrotu i zabezpieczyć przy pomocy zawlecзки. Nakrętkę (5) wykręcić tylko na tyle, aby można było włożyć zawleczkę. Zabezpieczyć zawleczkę.
- CZ Nejdříve dotáhněte korunovou matici (8) a pak ji opět o 1/2 otáčky uvolněte. Korunovou matici (8) zajistěte závlačkou. Korunovou matici (5) pootočít jen natolik, aby se dala nasadit závlačka. Zajistěte závlačku.

## D 4.7 Fortsetzung

RU Продолжение

TK Devamı

4



D **Achtung:**

Ein- und Ausbau von Verschlusslaken und Verschleißring dürfen nur bei ausgehängter Doppelzugfeder durchgeführt werden !Verletzungsgefahr!.

RU **Внимание!**

Монтаж и демонтаж запорного крюка и сменного кольца следует выполнять только при расцепленной сдвоенной пружине растяжения! В противном случае существует опасность травматизма!

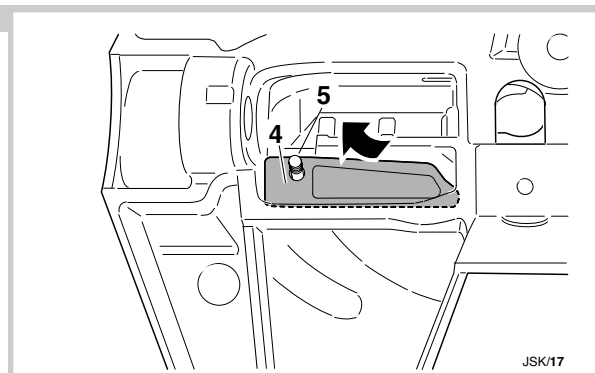
TK **Dikkat:**

Kilit ayı ile aşınma ayını sökmeden önce çift çekme yayını sökünüz. Aksi halde bir kazaya ve yaralanmaya neden olabilirsiniz.

PL Ciąg dalszy

CZ Pokračování

5



PL **Uwaga:**

Montaż i demontaż mechanizmu zamykającego prowadzi się wyłącznie przy zdemontowanej sprężynie ! Niebezpieczeństwo zranienia!

CZ **Pozor:**

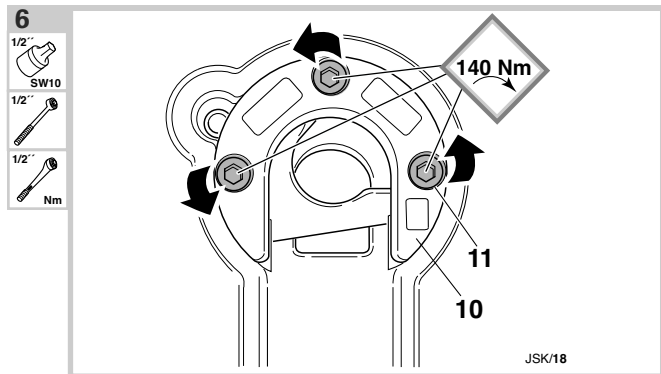
Demontáž a montáž závěrného háku a výměnného kroužku smí být prováděno pouze při vyvěšené dvojité tažné pružině! Nebezpečí poranění!



## D 4.7 Fortsetzung

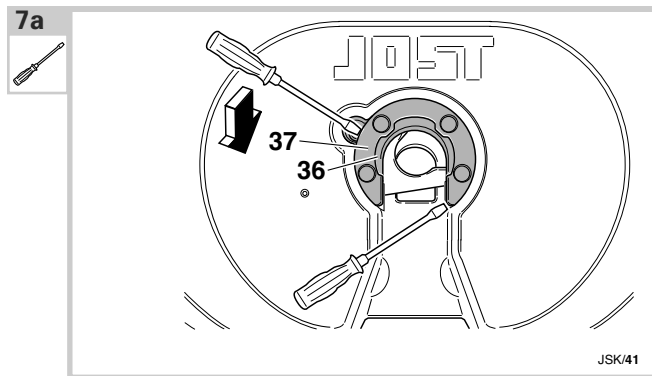
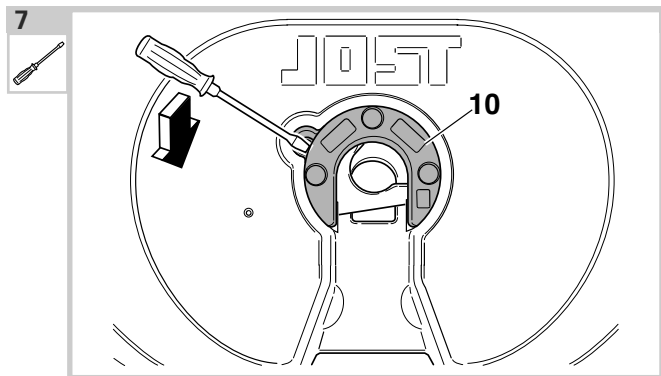
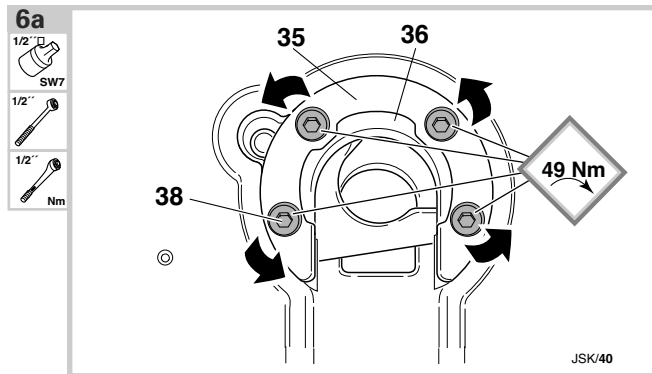
RU Продолжение

TK Devami



PL Ciąg dalszy

CZ Pokračování

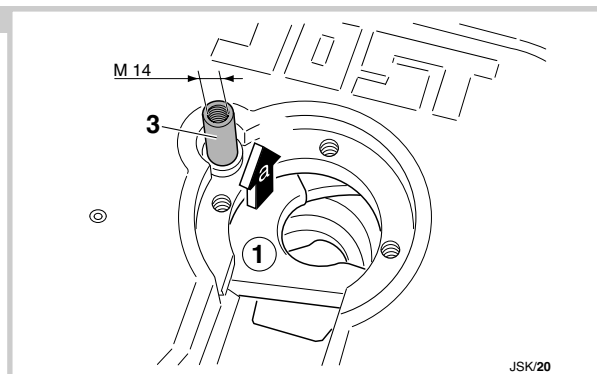


## D 4.7 Fortsetzung

RU Продолжение

TK Devami

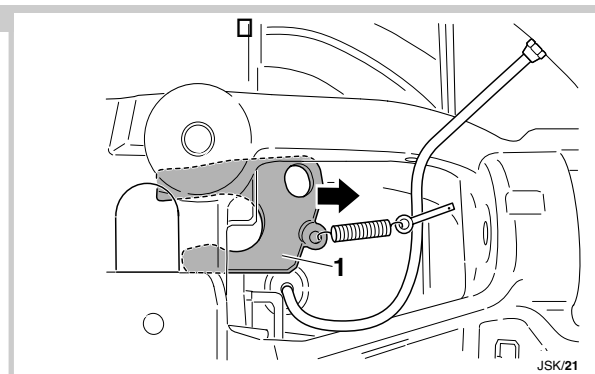
8



PL Ciąg dalszy

CZ Pokračování

9



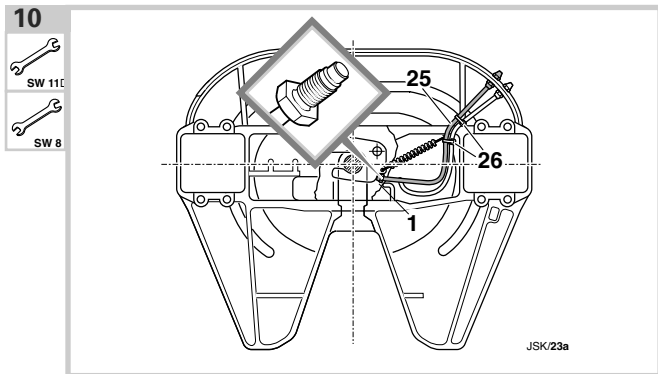
## D 4.7 Fortsetzung

RU Продолжение

TK Devami

PL Ciąg dalszy

CZ Pokračování



D Zum Ausbau des Verschlusses Ausführung Z (1) müssen die Kabelbinder (26) an der Schmierleitung (25) entfernt und die Schmierleitungsverschraubung gelöst werden. Beim Einbau Überwurfschraube handfest anziehen und danach 1,5 Umdrehungen mit dem Schraubenschlüssel weiterdrehen.

RU Для демонтажа запорного механизма исполнения Z (1) отсоединить и снять крепежные хомуты (26) с трубок (25) и отвернуть штуцерные резьбовые соединения централизованной системы смазки. При монтаже плотно затянуть от руки штуцерные соединения, после чего повернуть их еще на полтора оборота с помощью гаечного ключа.

TK Model Z (1) kilidin çıkarılması için yağlama hattındaki (25) kablo bağlayıcısının (26) uzaklaştırılması ve yağlama hattı vidasının çözülmesi gerekmektedir. Monte etme sırasında bağlantı vidası iyice sıkıştırılmalı ve ardından vida anahtarını 1,5 kat olarak döndürülmeye devam edilmelidir.

PL Przed demontażem mechanizmu zamykającego w wersji Z (1) usunąć opaskę (26) przewodu smarowego (25) i poluzować złącze. Przy montażu złącze najpierw przykręcić ręcznie, a następnie dokręcić o 1,5 obrotu kluczem.

CZ Před demontáží zámku u provedení Z (1) musí být odstraněny kabelové spojky (26) na mazacím vedení (25) a uvolněno šroubení mazacího vedení.

Při zamontování dotáhněte šroubení pevně rukou a pak ho ještě dotáhněte o 1,5 otáčky stranovým klíčem.

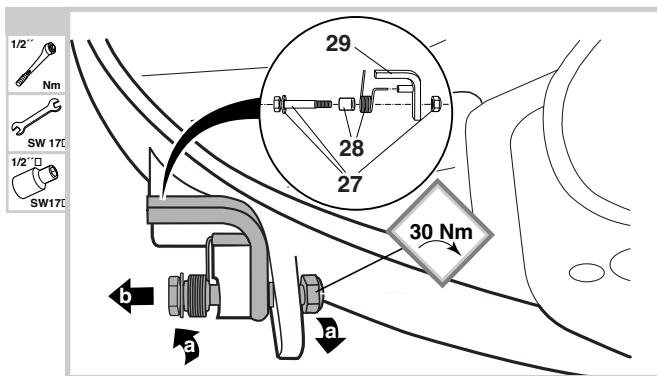
## D 4.8 Sicherungsfalle aus- und einbauen

RU Демонтаж и монтаж блокировочных защелок

PL Demontaż i montaż zapadki zabezpieczającej

TK Emniyet mandalının sökülmesi ve montajı

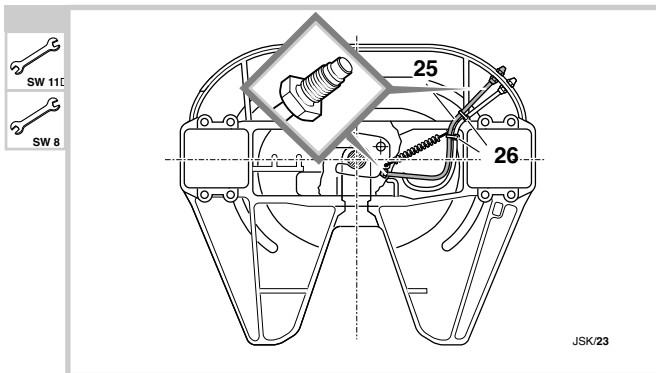
CZ Demontáž a montáž zajišťovací západky



## D 4.9 Schmierleitung aus- und einbauen

RU Демонтаж и монтаж системы смазки

TK Yağlama sisteminin sökülmesi ve montajı



PL Demontaż i montaż przewodu smarującego

CZ Demontáž a montáž mazacího vedení

D Zum Ausbau der Schmierleitung (25) müssen die Kabelbinder (26) entfernt werden.

Beim Einbau Überwurfschraube handfest anziehen und danach 1,5 Umdrehungen mit dem Schraubenschlüssel weiterdrehen.

RU Для демонтажа трубок (25) смазочной системы отсоединить и снять с них крепежные хомуты (26). При монтаже плотно затянуть штуцерные резьбовые соединения от руки, после чего повернуть их еще на полтора оборота с помощью гаечного ключа.

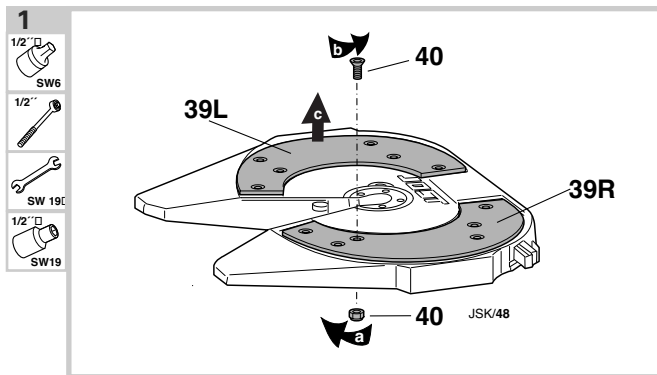
TK Yağlama sistemini (25) sökme için önce boruları birarada tutan plastik bağlantıyı söküp atmalıdır. Monte ederken yağlama borularının her iki ucundaki rakorlar önce elle iyice sıkılmalı; daha sonra bir anahtarla 1,5 tur daha sıkılmalıdır.

PL Przed demontażem przewodu smarowego (25) usunąć opaskę (26). Przy montażu złącze przewodu najpierw przykręcić ręcznie, a następnie dokręcić o 1,5 obrotu kluczem.

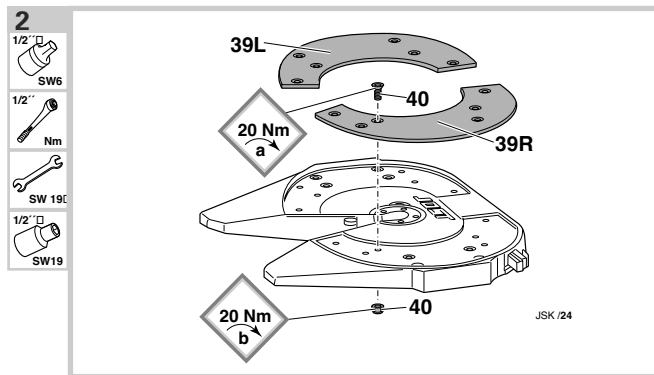
CZ Před demontáží mazacího vedení (25) musí být odstraněny kabelové spojky (26). Při montáži dotáhněte šroubení pevně rukou a pak ho ještě dotáhněte o 1,5 otáčky stranovým klíčem.

## D 4.10 Gleitscheiben aus- und einbauen (nur Ausführung W)

- RU Демонтаж и монтаж антифрикционных накладок (только для исполнения W)
- TK Kaydırma plakalarının sökülmesi ve montajı (sadece Tip W 'de)



- PL Demontaż i montaż tarczy ślizgowych (tylko wersja W)
- CZ Demontáž a montáž kluzných podložek (pouze provedení W)



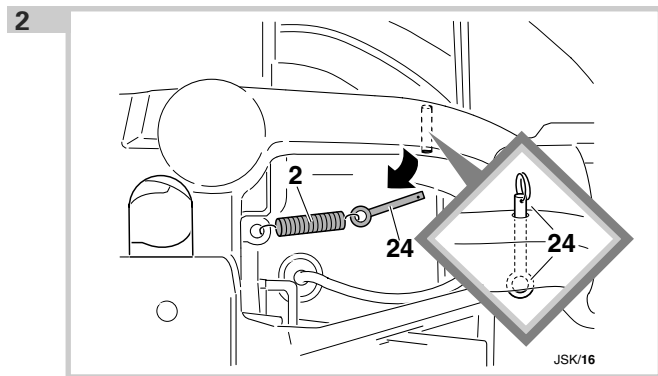
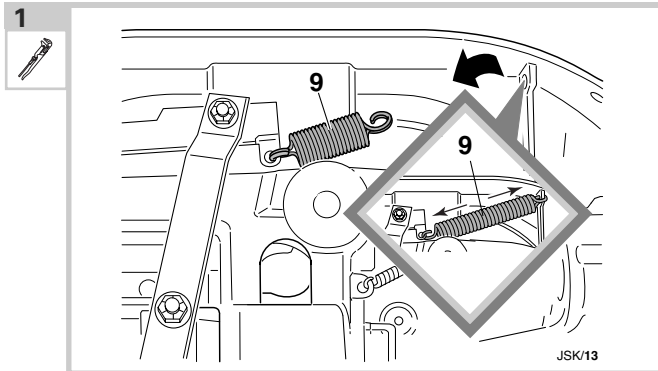
## D 4.11 Verschlusshaken aus- und einbauen / am Fahrzeug

RU Демонтаж и монтаж запорного крюка / на автомобиле

TK Kilitleme ayı ile aşınma ayının sökülmesi ve montajı / araç üzerinde

PL Demontaż i montaż urządzenia zamykającego na pojeździe

CZ Demontáž a montáž závěrného háku / na vozidle



### D Achtung:

Ein- und Ausbau von Verschlusshaken und Verschleißring dürfen nur bei ausgehängter Doppelzugfeder 9 durchgeführt werden !Verletzungsgefahr!

### RU Внимание!

Монтаж и демонтаж запорного крюка и сменного кольца следует выполнять только при расцепленной сдвоенной пружине (9) растяжения! е противном случае существует опасность травматизма!

### TK Dikkat:

Kilitleme ayı ile aşınma ayını sökmeden önce çift çekme yayını sökünüz. Aksi halde bir kazaya ve yaralanmaya neden olabilirsiniz.

### PL Uwaga:

Montaż i demontaż mechanizmu zamykającego prowadzić wyłącznie przy zdemontowanej sprężynie (9) ! Niebezpieczeństwo zranienia!

### CZ Pozor:

Demontáž a montáž závěrného háku a výměnného kroužku smí být prováděna pouze při vyvěšené dvojité tažné pružině 9! Nebezpečí poranění!

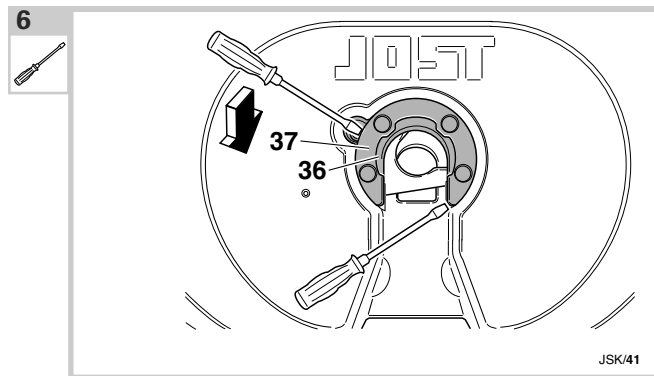
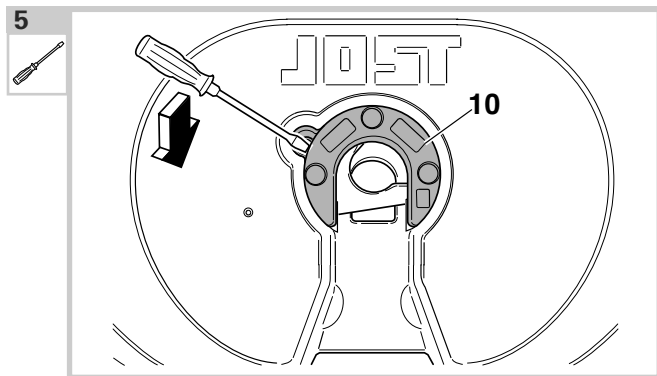
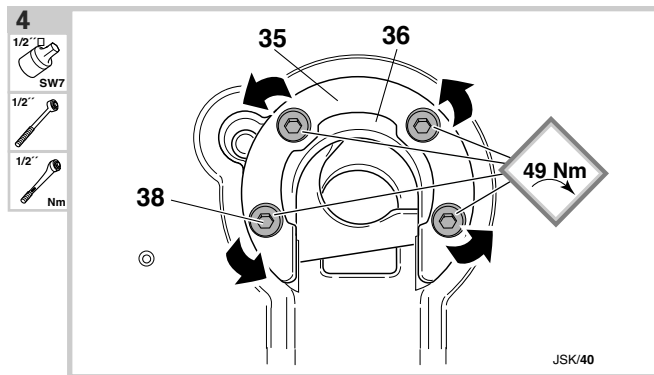
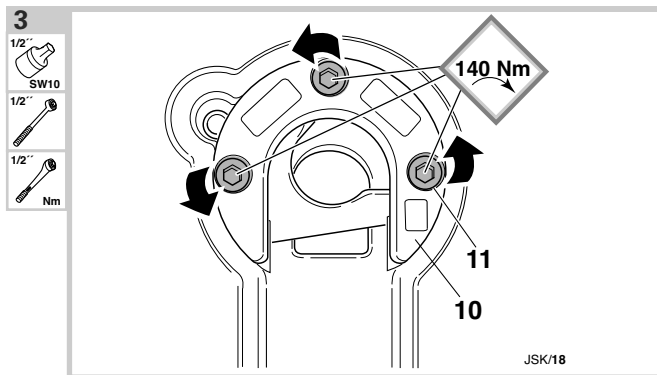
## 4.11 Fortsetzung

RU Продолжение

TK Devami

PL Ciąg dalszy

CZ Pokračování





## D 4.11 Fortsetzung

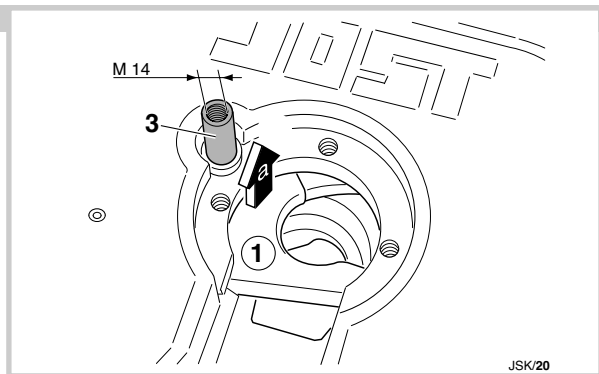
RU Продолжение

TK Devami

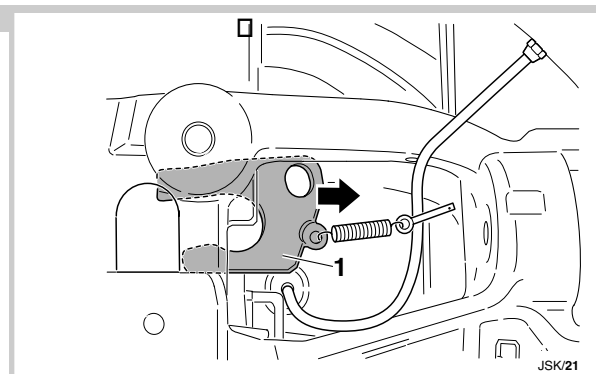
PL Ciąg dalszy

CZ Pokračování

7



8



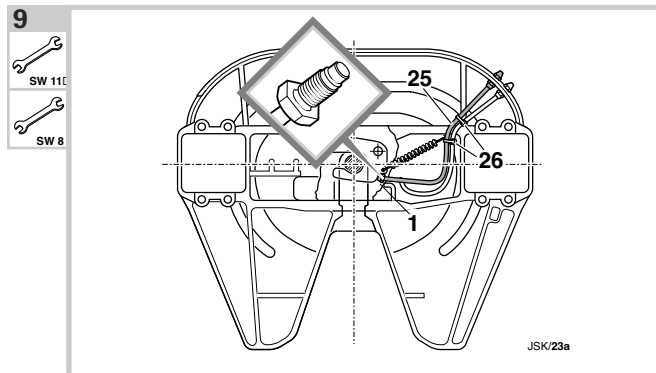
## D 4.11 Fortsetzung

RU Продолжение

TK Devami

PL Ciąg dalszy

CZ Pokračování



- D Zum Ausbau des Verschlusses Ausführung Z (1) müssen die Kabelbinder (26) an der Schmierleitung (25) entfernt und die Schmierleitungsverschraubung gelöst werden. Beim Einbau Überwurfschraube handfest anziehen und danach 1,5 Umdrehungen mit dem Schraubenschlüssel weiterdrehen.
- RU Для демонтажа запорного механизма исполнения Z (1) отсоединить и снять крепежные хомуты (26) с трубок (25) и отвернуть резьбовые штуцерные соединения централизованной системы смазки. При монтаже плотно затянуть штуцерные соединения от руки, после чего провернуть их еще на полтора оборота с помощью гаечного ключа.
- TK Tip Z (otomatik yağlamalı) beşinci teker tablalarında kilitleme ayının sökülmesi için evvela yağlama borularını birbirine bağlayan plastik bağın sökülüp atılması ve yağlama borularının rakorlarının sökülmesi gerekir. Montaj sırasında yağlama borularının rakorları önce elle iyice sıkılmalı; daha sonra anahtarla 1,5 tur daha sıkılmalıdır.
- PL Przed demontażem mechanizmu zamykającego w wersji Z (1) usunąć opaskę (26) przewodu smarowego (25) i poluzować złącze. Przy montażu złącze najpierw przykręcić ręcznie, a następnie dokręcić o 1,5 obrotu kluczem.
- CZ Před demontáží zámku v provedení Z (1) musí být odstraněny kabelové spojky (26) na mazacím vedení (25) a uvolněno šroubení mazacího vedení. Při montáži dotáhněte šroubení pevně rukou a pak ho ještě dotáhněte o 1,5 otáčky stranovým klíčem.

## **D 4.12 Lagerung Ausführung C am Fahrzeug aus- und einbauen**

**(RU)** Демонтаж и монтаж опор исполнения C на автомобиле

**(TK)** Tip C Beşinci teker tablalarının yataklarının araç üzerinde sökülüp takılması

**(PL)** Demontaż i montaż zespołu łożysk (wersja C) na pojeździe

**(CZ)** Vymontování a zamontování uložení v provedení C na vozidle

**Bei Sattelkupplungen der Ausführung W müssen zuerst die Gleitscheiben abgebaut werden (siehe 4.10).**

**(RU)** В седельно-сцепном устройстве исполнения W необходимо предварительно демонтировать антифрикционные накладки (см. подраздел 4.10).

**(TK)** Tip W Beşinci teker tablalarında öncelikle kaydırma plakalarının sökülmesi gereklidir. (Bakınız bölüm 4.10)

**(PL)** W przypadku siodeł wersji W należy najpierw wymontować tarcze ślizgowe (patrz 4.10).

**(CZ)** U točnic provedení W musí být nejdříve odmontovány kluzné podložky (viz. kapitola 4.10).

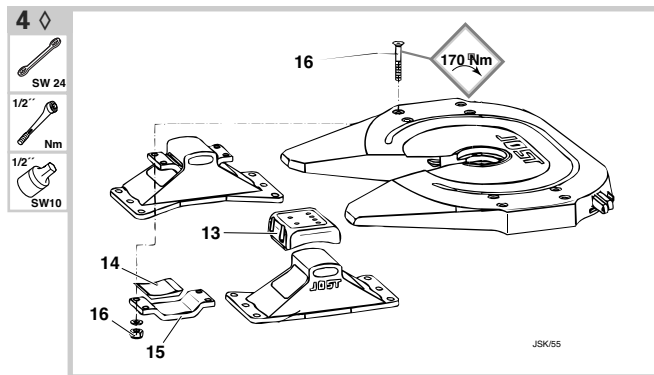
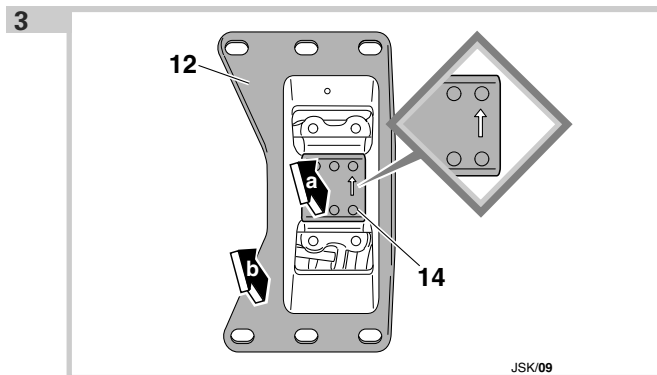
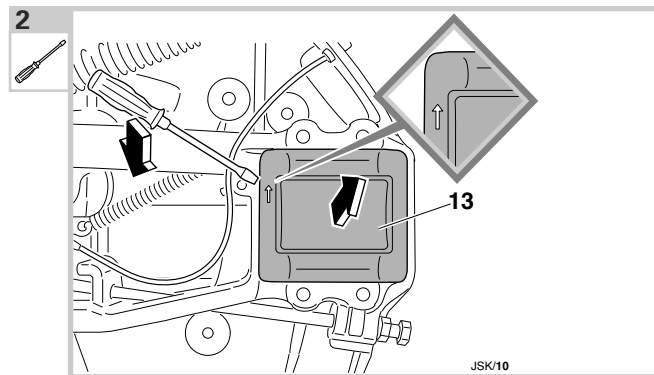
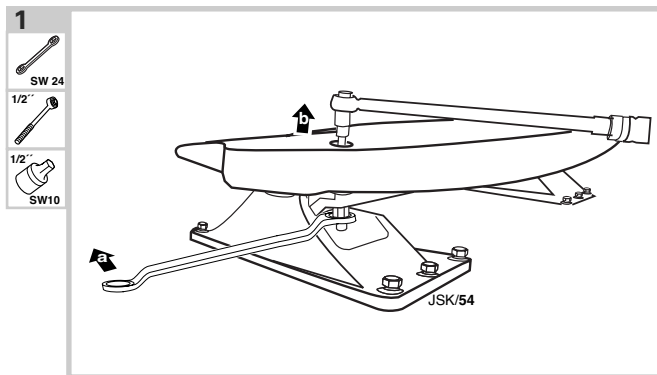
## D 4.12 Fortsetzung

RU Продолжение

TK Devami

PL Ciąg dalszy

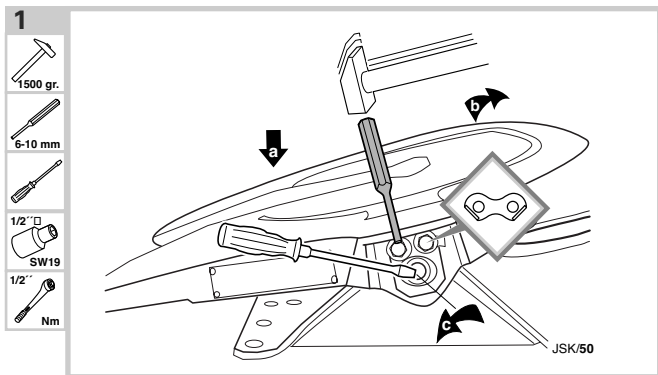
CZ Pokračování



## ④ 4.13 Lagerung Ausführung E am Fahrzeug aus- und einbauen

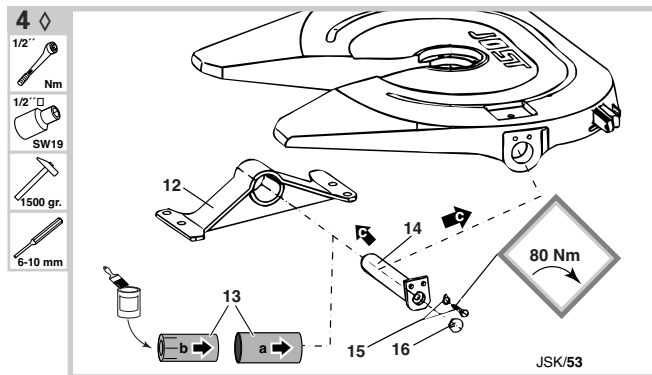
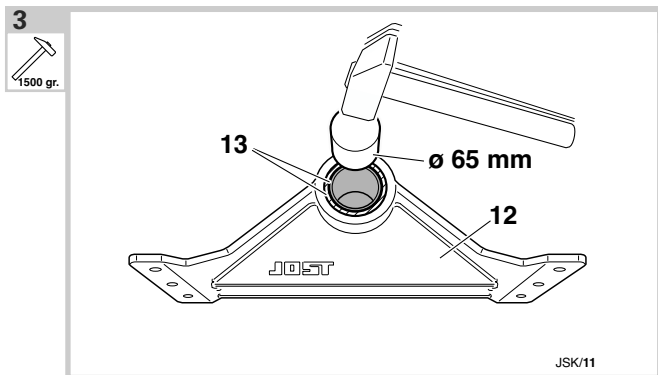
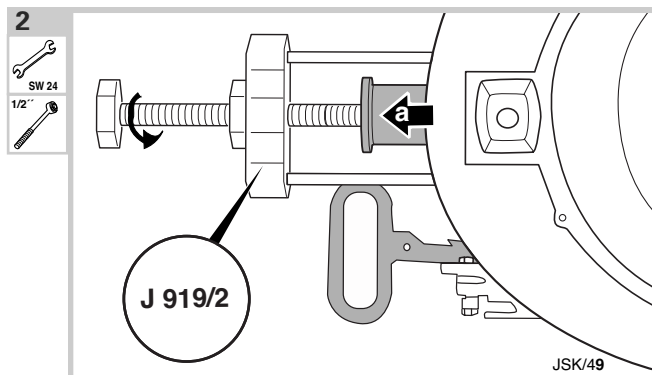
**RU** Демонтаж и монтаж опор исполнения E на автомобиле

**TK** Tip E Beşinci teker tablalarının yataklarının araç üzerinde sökülmesi ve montajı



**PL** Demontaż i montaż zespołu łożysk (wersja E) na pojeździe

**CZ** Demontáž a montáž uložení v provedení E na vozidle



## D 4.13 Fortsetzung

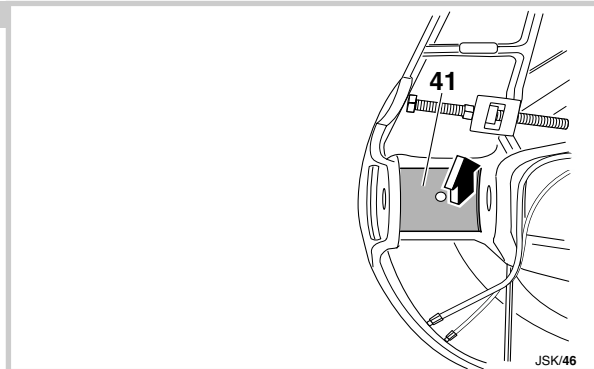
RU Продолжение

TK Devamı

PL Ciąg dalszy

CZ Pokračování

5



**Bei Sattelkupplungen der Ausführung EW und Ausführung E ab Serie 31 muß im Reparaturfall der Lagerung zusätzlich die Lagerschale SK 3105-95 ersetzt werden.**

- RU В седельно-сцепном устройстве исполнения EW и исполнения E начиная с серии 31 в случае ремонта опоры необходимо дополнительно демонтировать вкладыш SK 3105-95 опоры.
- TK Tip EW ve Tip E beşinci teker tablaları seri 31 den itibaren; yataklar yenilendiğ zaman SK 3105-95 yatak kapaklarının da yenilenmesi gereklidir.
- PL W wersjach EW i E od serii 31 należy dodatkowo wymienić panewkę łożyska SK 3105-95.
- CZ U točnic v provedení EW a provedení E od série 31 musí být v případě opravy uložení navíc nahrazena pánev uložení SK 3105-95.

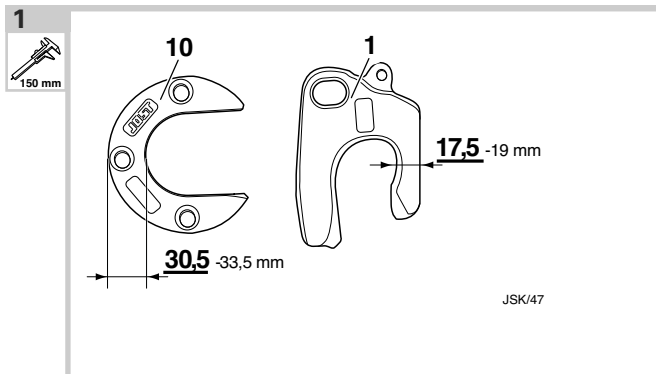
## ④ 4.14 Verschleißprüfung / Verschleißgrenzen

ⓇU Контроль степени износа/  
предельно допустимый износ

ⓇK Aşınma kontrolü/aşınma sınırları

ⓇL Kontrola stopnia zużycia elementów / Granice zużycia

ⓇZ Zkouška opotřebení / hranice opotřebení



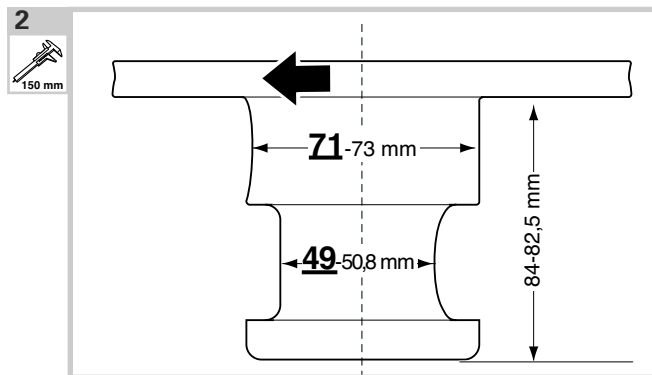
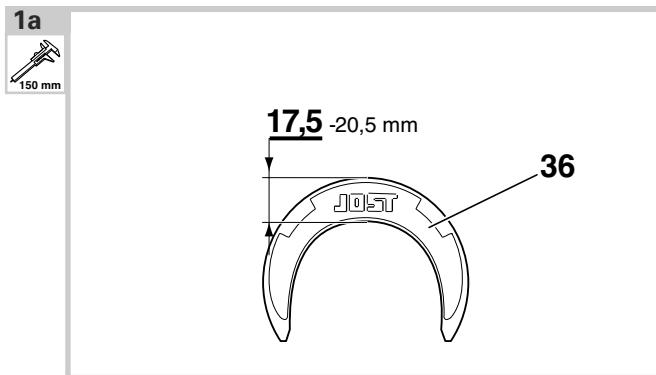
Ⓡ Beim Erreichen der Verschleißgrenze ist das entsprechende Bauteil zu tauschen.

ⓇU В случае предельно допустимого износа соответствующие детали необходимо заменить новыми.

ⓇK Kilitleme ayı, aşınma ayı ve king pin aşınma sınırına geldiğinde muhakkak yenilenmeleri gereklidir.

ⓇL W przypadku przekroczenia granicy zużycia odpowiednie elementy należy wymienić.

ⓇZ Při dosažení hranice opotřebení je třeba vyměnit příslušné díly.



## D 4.14 Fortsetzung

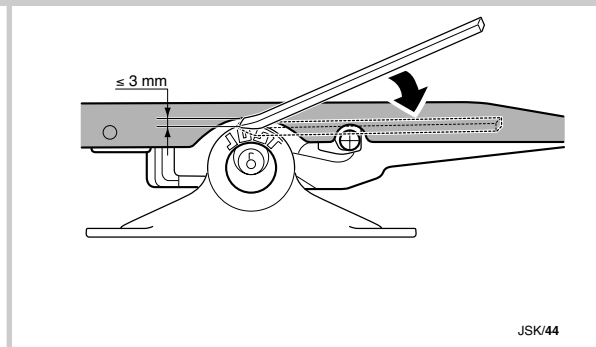
RU Продолжение

TK Devami

PL Ciąg dalszy

CZ Pokračování

3



D Die Lagerung der Ausführung A, darf ein Spiel von maximal 3 mm aufweisen. Zum Prüfen Kupplungsplatte mit einem Montagehebel anheben.

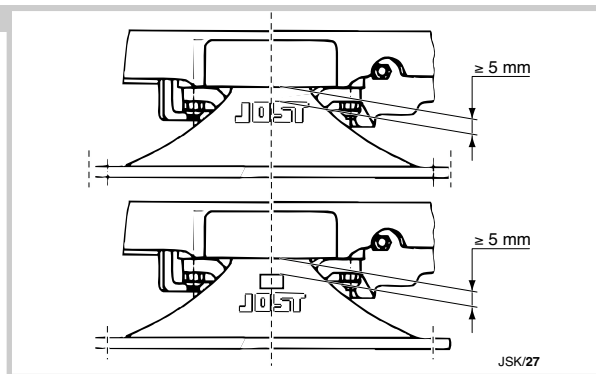
RU Для опор исполнения А максимально допустимое значение зазора составляет 3 мм. Для проверки зазора приподнять опорную плиту седельно-сцепного устройства с помощью рычага.

TK Tip A beşinci teker tablalarının yataklarında en çok 3 mm boşluk kabul edilebilir. Kontrol için tablayı kuvvetli bir levye ile kaldırınız.

PL Zespół łożysk w wersji A może mieć maksymalny luz wielkości 3 mm. Dla kontroli należy podnosić płytę siedła przy pomocy dźwigni opartej na obudowie łożyska.

CZ Uložení v provedení A smí vykazovat vůli maximálně 3 mm. Pro kontrolu nadzvedněte spojovací desku montážní pákou.

4



D Bei der Ausführung C muß im aufgesattelten und beladenen Zustand ein Abstand von mindestens 5 mm vorhanden sein.

RU Для исполнения С величина зазора в рабочем состоянии под нагрузкой (т.е. когда седельный тягач сцеплен с полуприцепом) должна быть не менее 5 мм.

TK Tip C beşinci teker tablalarında treyler olarak bağlı ve araç yüklü iken resimde görülen mesafe en az 5 mm olmalıdır.

PL W wersji C odstęp pomiędzy pokazanymi na rysunku punktami powinien wynosić przy zamkniętym i obciążonym siedle co najmniej 5 mm.

CZ U provedení C musí být při připojení plně nalož.návěsu odstup nejméně 5 mm.



## D 4.14 Fortsetzung

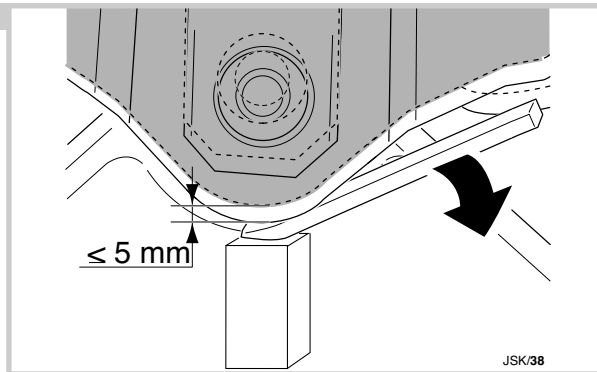
RU Продолжение

TK Devami

PL Ciąg dalszy

CZ Pokračování

5



**Die Lagerung der Ausführung E darf ein Spiel von maximal 5 mm aufweisen. Zum Prüfen Kupplungsplatte mit einem Montagehebel anheben.**

- RU Для опор исполнения E максимально допустимое значение зазора составляет 5 мм. Для проверки зазора приподнять опорную плиту седельно-сцепного устройства с помощью рычага.
- TK Tip E beşinci teker tablasının yataklarında maksimum 5 mm boşluk kabul edilebilir. Kontrol için bir levye ile kaldırınız.
- PL Zespół łożysk w wersji E może mieć maksymalny luz pionowy wielkości 5 mm. Dla kontroli należy podnosić płytę siodła przy pomocy dźwigni opartej na płycie podstawy siodła.
- CZ Uložení v provedení E smí vykazovat vůli maximálně 5 mm. Pro kontrolu nadzvedněte spojovací desku montážní pákou.

## D 4.14 Fortsetzung

RU Продолжение

TK Devami

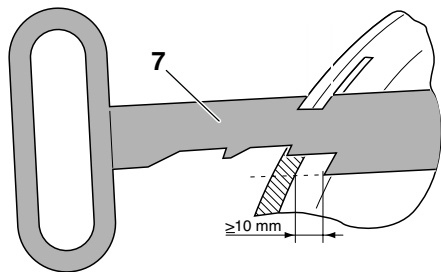
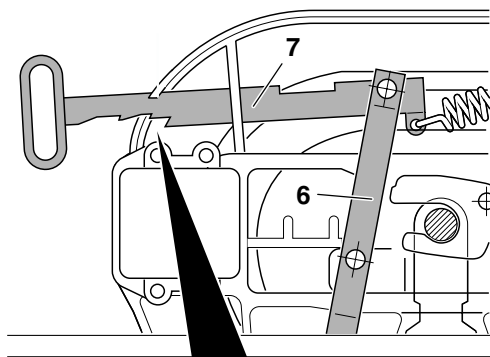
PL Ciąg dalszy

CZ Pokračování

6



150 mm



JSK/31

### Verschluss-Neuzustand

Bei ordnungsgemäß geschlossener Sattelkupplung muß der Abstand der Sicherheitskante zum Platteninnenrand mindestens 10 mm betragen. Ist das Maß kleiner als 10 mm, so sind die Bauteile Zugriff (7) und Hebel (6) auf Deformation zu prüfen.

### RU Новый запорный механизм

Когда седельно-сцепное устройство заперто надлежащим образом, расстояние между выступом стопора и внутренним краем опорной плиты должно составлять не менее 10 мм. Если этот размер меньше 10 мм, необходимо проверить наличие деформации следующих узлов: рукоятки управления (7) и рычага (6).

### TK Kilidin yeni konumu

Kullanma talimatına uygun olarak kilitlemiş bir beşinci teker tablasında, tablanın iç kenarı ile kilitleme kolundaki emniyet tırnağı arasındaki mesafe en az 10 mm olmalıdır. Eğer bu mesafe 10 mm den küçük ise kilitleme kolu (7) ile manivela kolunda (6) deformasyon olup olmadığı kontrol edilmelidir.

### PL Położenie dźwigni w siodle nowym.

W prawidłowo zamkniętym siodle odległość pomiędzy ostatnim zębkiem dźwigni a wewnętrzną krawędzią płyty powinna wynosić minimum 10 mm. Jeżeli jest mniejsza, należy sprawdzić czy dźwignie (6) i (7) nie są zdeformowane.

### CZ Zámek - nový stav

Při řádně uzavřeném točnici musí odstup bezpečnostní hrany od vnitřního okraje desky činit nejméně 10 mm. Je-li tato vzdálenost menší než 10 mm, pak je třeba prověřit, zda nejsou díly, tažná rukojeť (7) a páka (6) deformované.

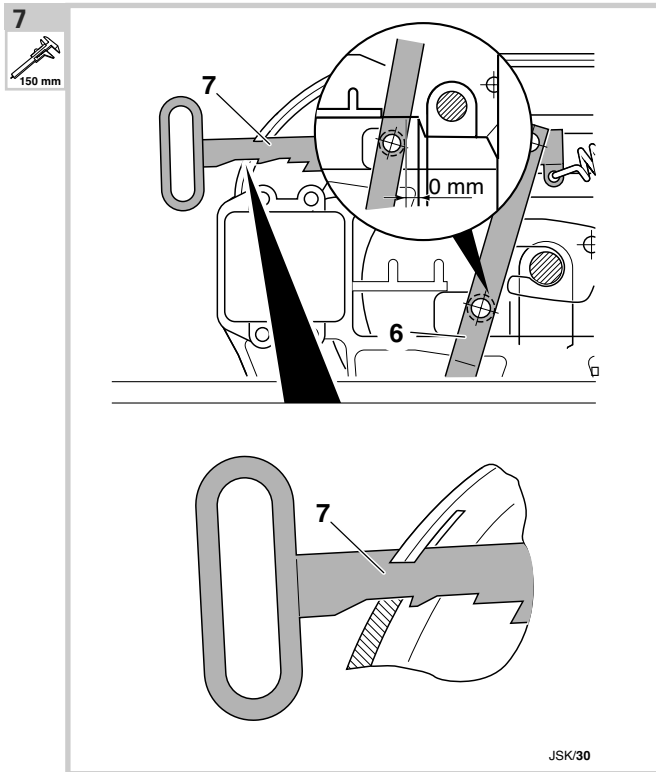
## D 4.14 Fortsetzung

RU Продолжение

TK Devami

PL Ciąg dalszy

CZ Pokračování



### Verschluß-Abnutzungsgrenze

Der Verschluß ist abgenutzt, wenn das Maß zwischen dem Lagerauge des Hebels und der Anschlagrippe 0 mm beträgt (Bild oben) bzw. die äußere Raste einrastet (Bild unten). Eine weitere Verschlußnachstellung ist nicht mehr möglich.

### RU Предельно допустимый износ запорного механизма

Если расстояние между осью рычага и ребром ограничителя составляет 0 мм (верхний рисунок) или, соответственно, в зацеплении находится наружный стопорный паз, запорный механизм считается изношенным. Дальнейшая регулировка запорного механизма в этом случае уже невозможна.

### TK Kilidin eskime sınırı

Kilit sisteminin aşınma sınırı manivela kolunun üzerindeki yatak yuvası ile durdurma çıkıntısı arasındaki mesafe 0 mm (yandaki resme bakınız) olması ve kilitleme kolu son tespit tırnağına kadar içeri kaçırırsa kilitleme sistemi ayar yapılamaz hale gelmiş demektir.

### PL Ocena zużycia

Mechanizm zamykający jest zużyty, jeśli tuleja sworznia łączącego klin i dźwignię pośrednią opiera się o żebro płyty (rysunek górny) lub zewnętrzny ząbek dźwigni chowa się w płycie (rysunek dolny). Wówczas regulacja mechanizmu zamykającego staje się nie możliwa.

### CZ Zámek - hranice opotřebení

Zámek je opotřebovaný, je-li vzdálenost mezi okem uložení páky a dorazovým žebrem 0 mm (horní obrázek), resp. zaskočí-li vnější ozub (dolní obrázek). Další seřízení zámku již není možné.

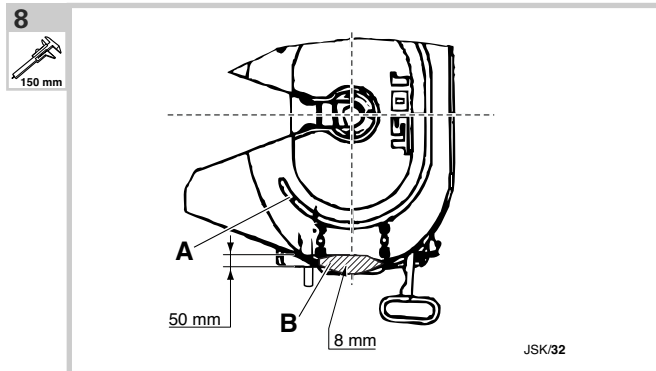
## D 4.14 Fortsetzung

RU Продолжение

TK Devami

PL Ciąg dalszy

CZ Pokračování



D Die Sattelkupplung muß getauscht werden wenn:  
Die Plattenoberseite an irgendeiner Stelle auf die **Schmiernuttiefe "A"** abgenutzt ist. Im **Außenbereich "B"** über den Lagerstellen sind Materialabnutzungen bis ca. 8 mm zulässig, d. h. bis ca. 3 mm tiefer als der Schmiernutgrund. **Gilt nicht für Ausführung W.**

RU Замена седельно-сцепного устройства должна проводиться в том случае, если верхняя поверхность опорной плиты в любом месте изношена на **глубину смазочной канавки "A"**. **Наружная поверхность "B"** над опорами может иметь износ примерно до 8 мм, т.е. примерно на 3 мм глубже дна смазочной канавки. **Все вышесказанное не касается исполнения W.**

TK Şayet tablanın yüzeyi **yağlama kanalı seviyesinde "A"** aşınmış ise veya tablanın dış kenarlarında 8 mm **"B" yani yağlama kanalı derinliğinden** 3 mm daha fazla aşınma olmuşsa beşinci teker tablası yenisiyle değiştirilmelidir. Aksi halde bir kazaya neden olabilir. **Bu husus tip W beşinci teker tablası için geçerli değildir.**

PL Siodło należy wymienić jeżeli:  
W jakimkolwiek miejscu powierzchnia płyty siodła zostanie zużyta do **dna rowka smarowego "A"**. W **obszarze "B"** ponad łożyskami dopuszczalne jest zużycie do ok. 8 mm, tj. o około 3 mm głębsze niż dno rowka smarowego. **Nie dotyczy wersji W.**

CZ Točnice musí být vyměněna, když:  
je horní strana desky na některém místě opotřebována do hloubky **mazací drážky "A"**. Ve **vnější části "B"** nad místy uložení je přípustné opotřebování materiálu do cca 8 mm, tzn. o cca 3 mm hlouběji, než leží dno mazací drážky. **Neplatí pro provedení W.**

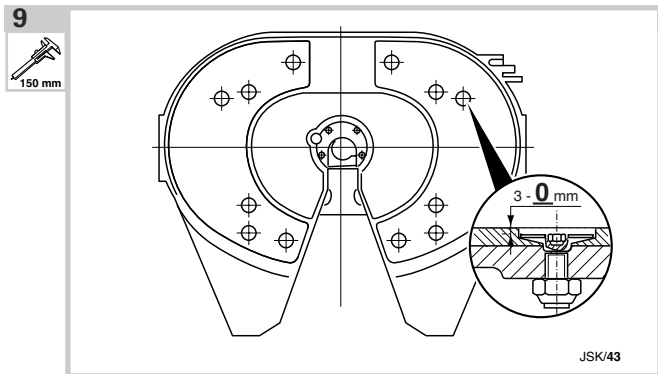
## D 4.14 Fortsetzung

RU Продолжение

TK Devami

PL Ciąg dalszy

CZ Pokračování



Bei Sattelkupplungen der **Ausführung W** ist die Verschleißgrenze der Gleitscheiben erreicht, wenn diese bis zur Oberseite der Befestigungsschrauben abgenutzt sind.

- RU Для седельно-сцепных устройств **исполнения W** предельно допустимый износ антифрикционных накладок считается достигнутым в том случае, если их поверхность изношена до верхней поверхности головок крепежных винтов.
- TK **Tip W** beşinci teker tablalarında kaydırma levhaları, tespit civataların başları meydana çıkıncaya kadar aşındığı takdirde yenilenmelidir.
- PL W siodłach **wersji W** granica zużycia tarczy ślizgowej zostaje osiągnięta, jeżeli tarcza zostanie zużyta do górnej krawędzi śrub mocujących.
- CZ U točnic v **provedení W** je hranice opotřebení kluzných podložek dosaženo tehdy, jsou-li tyto opotřebený až k čelní ploše upevňovacích šroubů.

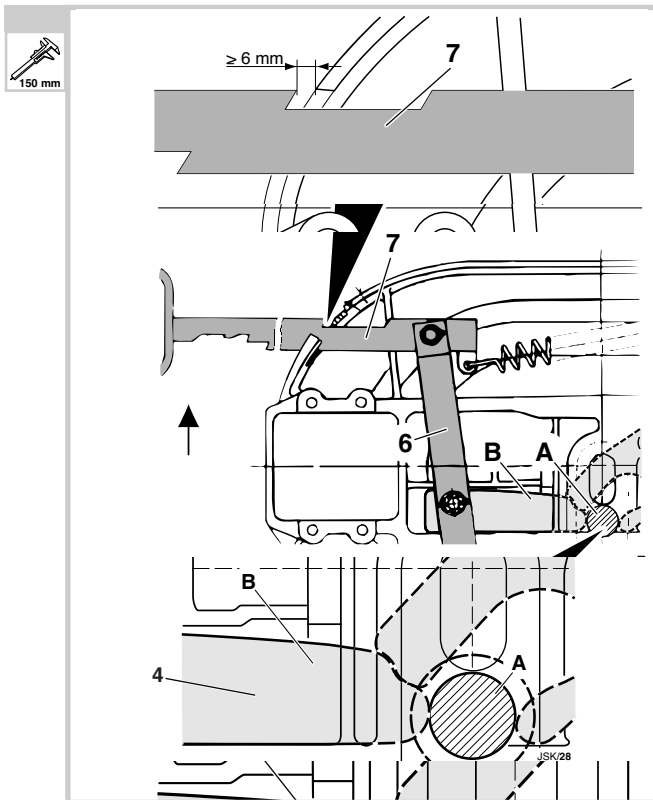
## D 4.15 Funktionskontrolle

RU Продолжение

TK Devamı

PL Ciąg dalszy

CZ Pokračování



D Beim Absatteln muß ein Ausheben der Einhängекante um mindestens 6 mm bewirkt werden. Kontrolle erfolgt, wenn der Königszapfenhals **A** (neuwertig) auf die Riegelspitze **B** drückt und der Zuggriff in Pfeilrichtung gehalten wird. Ist der Abstand kleiner als 6 mm, müssen Hebel (6), Zuggriff (7) oder Verschlussriegel (4) auf Deformation und Verschleiß geprüft werden.

RU При разъединении седельного тягача и полуприцепа край стопорного паза должен выступать наружу как минимум на 6 мм. Проверка выполняется тогда, когда шейка **A** (нового) сцепного шкворня давит на вершину **B** запорной задвижки, а рукоятка управления удерживается в направлении, указанном стрелкой. Если указанное расстояние меньше 6 мм, необходимо проверить рукоятку управления (7), рычаг (6) или запорную задвижку (4) на наличие деформации и износа.

TK Treylerin çekiciye bağlanması sırasında kilitleme kolunda en az 6 mm boşluk olmalıdır. Şayet King pin (yeni ölçüsünde) kilit sistemi sürgüsünü baskı yapar ve kilitleme kolu tespit yuvası istikametine sabit kalırsa kontrol yapılmış demektir. Eğer kilitleme kolundaki boşluk 6mm den az ise manivela kolunun (6), kilitleme kolunun (7) ve kilit sürgüsünün (4) aşınma veya eğrilme yönünden kontrol edilmesi gerekir.

## D 4.15 Fortsetzung

RU Продолжение

PL Ciąg dalszy

TK Devami

CZ Pokračování

- PL W czasie, gdy przy rozłączaniu zestawu czop wychodząc ze szczęki naciska na koniec klina, a dźwignia jest naciskana w kierunku oznaczonym strzałką – odległość pomiędzy pokazanym na rysunku zębkiem dźwigni, a krawędzią płyty powinna wynosić minimum 6 mm. Jeżeli jest mniejsza – należy skontrolować stan dźwigni (6) i (7) oraz klina (4).
- CZ Při odpojování návěsu musí dojít ke zvednutí závěsné hrany o nejméně 6 mm. Kontrola se provede, když krček čepu návěsu **A** (nový) tlačí na špičku závory **B** a tažná rukojeť je držena ve směru šipky. Je-li vzdálenost menší než 6 mm, musí být páka (6), tažná rukojeť (7) nebo závěrná závora (4) překontrolovány, zda nejsou deformované či opotřebené.

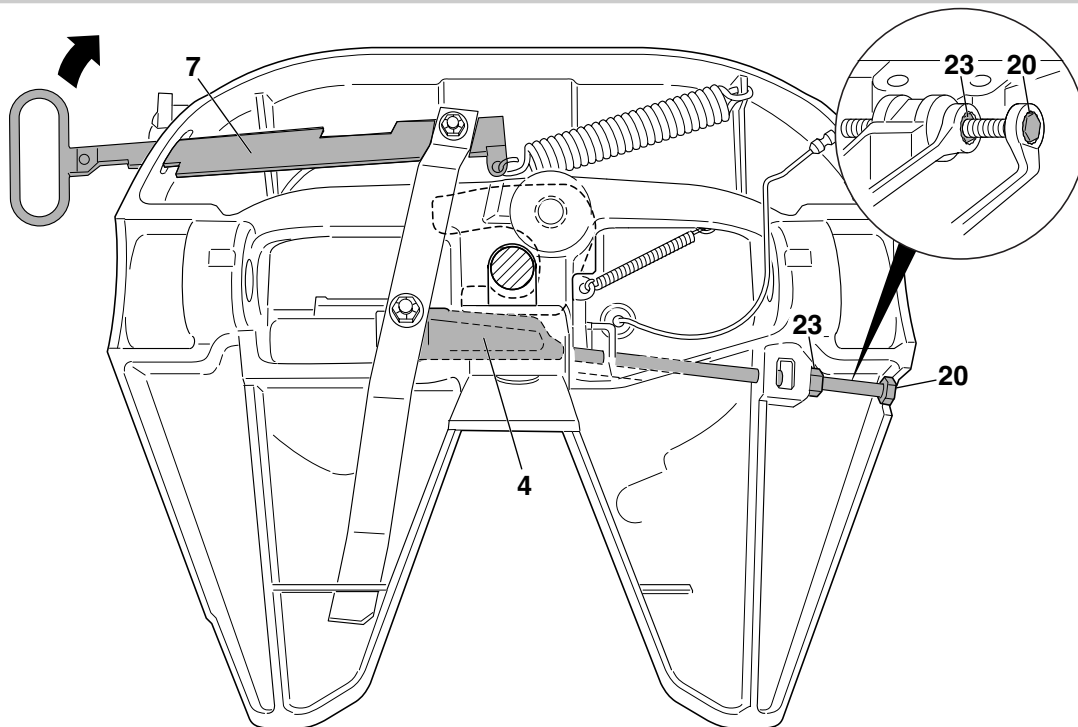
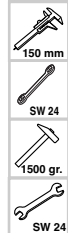
## ④ 4.16 Verschluss einstellen

ⓇⓇ Регулировка запорного механизма

ⓅⓁ Regulacja mechanizmu zamykającego

ⓉⓀ Kilitleme sisteminin ayar edilmesi

ⓈⓏ Nastavení zámku



JSK/33



## D 4.16 Fortsetzung

### RU Продолжение

### TK Devami

Sechskantkontermutter (23) lösen. Justierschraube (20) herausdrehen, bis diese nicht mehr am Anschlag des Verschlussriegels (4) anliegt. Durch leichte Schläge auf den Zuggriff (7) sicherstellen, daß der Verschlussriegel (4) in der Endstellung steht oder Auflieger neu aufsatteln. Bei nach vorne geschwenktem Zuggriff (7) Justierschraube (20) nach rechts wieder eindrehen, bis sie gegen die Riegelspitze stößt und der Zuggriff (7) sich in Öffnungsrichtung zu bewegen **beginnt**. Zur Einstellung des Grundspiels von 0,3 mm Justierschraube (20) weitere 1 1/2 Umdrehungen nach rechts eindrehen und mit der Sechskantkontermutter gegen Verdrehen sichern.

RU Отпустить шестигранную контргайку (23). Вывернуть рстировочный винт (20) настолько, чтобы он больше не касался вершины запорной задвижки (4). Легкими ударами по рукоятке управления (7) дослать запорную задвижку (4) в крайнее положение или вновь соединить седельный тягач с полуприцепом. При откинутой вперед рукоятке управления (7) вновь вернуть юстировочный винт (20) по часовой стрелке, так чтобы он уперся в вершину запорной задвижки, а рукоятка управления (7) **начала** бы перемещаться в направлении открытия седельно-сцепного устройства. Для регулировки основного зазора 0,3 мм вернуть юстировочный винт (20) по часовой стрелке еще на полтора оборота, после чего законтрить его от проворачивания с помощью контргайки.

TK Altı köşe başlı kontra somununu sökünüz. Ayar civatasını (20) kilitleme sürgüsüne (4) dayanmaktan kurtuluncaya kadar çözünüz. Kilitleme koluna (7) hafif hafif vurarak kilit sürgüsünün (4) son

### PL Ciąg dalszy

### CZ Pokračování

ayara gelmesini sağlayınız ve treyleri tekrar çekiciye bağlayınız. Kilitleme kolu boşta kaldığı takdirde ayar vidasını (20) kilit sürgüsüne temas edinceye ve kilitleme kolu açma yönünde hareket edinceye kadar vira ediniz. Boşluğu 0,3 olarak ayarlamak üzere ayar vidasını (20) 1 1/2 tur daha sıkınız ve kontra somunu ile tespit ediniz.

PL Poluzować nakrętkę kontrujaącą (23). Wykręcić śrubę regulacyjną (20) tak, by nie dotykała klina (4). Następnie lekko postukać dźwignię (7), aby klin doszedł do swej pozycji końcowej a siodło się zamknęło. Przy wsuniętej do wewnątrz dźwigni (7) wkręcać śrubę regulacyjną (20) tak długo, aż dotknie końca klina, co spowoduje że dźwignia (7) **zacznie** się wysuwać. Aby uzyskać wymagany luz 0,3 mm należy wkręcić śrubę regulacyjną (20) o dalsze półtora obrotu, po czym zabezpieczyć nakrętką kontrujaącą.

CZ Uvolněte šestihřannou pojistnou matici (23). Stavěcí šroub (20) vytočte tak, aby nepřiléhá k záračce závěrné závory (4). Lehkými údery na tažnou rukojeť (7) zajistěte, aby byla závěrná závora (4) v koncové poloze, nebo nově připojte návěs. Při dopředu vychýlené tažné rukojeti (7) otáčejte stavěcím šroubem (20) doprava tak dlouho, až narazí na špičku závory a tažná rukojeť (7) se **začne** pohybovat směrem k otvoru. Pro nastavení základní vůle 0,3 mm pootočte stavěcím šroubem (20) o další 1 1/2 otáčky doprava a zajistěte ho šestihřannou pojistnou maticí proti pootočení.

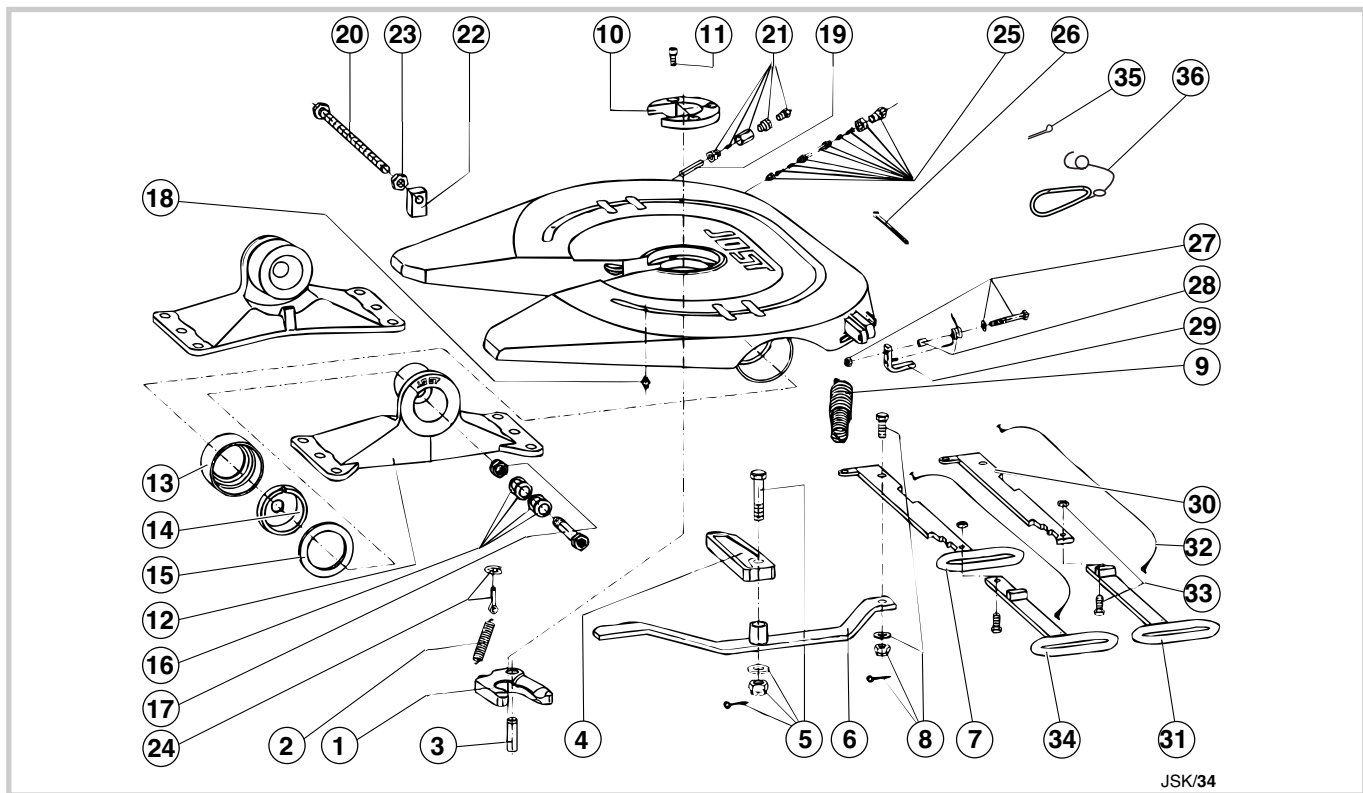
## ① 5 Ersatzteile Ausführung JSK 37 A / AZ

ⓇⓈ Спецификация запасных узлов и деталей для исполнения JSK 37 A / AZ

ⓉⓀ Tip JSK 37 A / AZ yedek parçaları

Ⓟ Części zamienne dla wersji JSK 37 A / AZ

Ⓒ Náhradní díly - provedení JSK 37 A / AZ



JSK/34

| Pos.-Nr. | Bezeichnung   | Bestell-Nr.  |
|----------|---|--------------|
| 1        | Verschlussaken  | SK 1489      |
| 1        | Verschlussaken + Pos. 26 für JSK 37 AZ                                | SK 1489 Z    |
| 2        | Zugfeder  | SK 847       |
| 3        | Lagerbolzen   | SK 2106-67   |
| 4        | Verschlussriegel  | SK 3205-06   |
| 5        | Riegelbolzen, komplett  | SK 3221-01   |
| 6        | Hebel   | SK 3105-18   |
| 7        | Zuggriff (Normalausführung)   | SK 3105-15   |
| 8        | Sechskantschraube, komplett   | SK 1513      |
| 9        | Doppelzugfeder  | SK 3105-20   |
| 10       | Verschleißring  | SK 2105-19   |
| 11       | Zylinderschraube  | SK 2121-07   |
| 12       | Lagerbock 185 mm + Pos. 14 und 15                                     | SK 2104-03MI |
| 12       | Lagerbock 150 mm + Pos. 14 und 15                                     | SK 2104-04MI |
| 13       | Außenring   | SK 803-2     |
| 14       | Innenring   | SK 803-1     |
| 15       | Dichtring   | SK 809-1     |
| 16       | Tellerfeder   | SK 1428      |
| 17       | Schraube, komplett + Pos. 16  | SK 870-1     |
| 18       | Schmiernippel   | SK 3121-11   |
| 19       | Schmierrohr   | SK 1989      |
| 20       | Justierschraube   | SK 3105-05   |
| 21       | Verschraubung   | SK 1976      |
| 22       | Führung   | SK 3205-07   |
| 23       | Sechskantmutter   | SK 2121-78   |
| 24       | Augenschraube, komplett   | SK 2122-04   |
| 25       | Schmierleitung, komplett + Pos. 26 für JSK 37 AZ                      | SK 3108-02   |
| 26       | Kabelbinder   | SK 3121-13   |
| 27       | Sechskantschraube, komplett<br>ab Fabr.-Nr.0428 xxxxxx                | SK 3521-03   |
| 28       | Federschlinge mit Distanzrohr   | SK 3121-59   |
| 29       | ab Fabr.-Nr.0428 xxxxxx<br>Falle, komplett<br>ab Fabr.-Nr.0428 xxxxxx | SK 3121-52   |
| 30       | Sicherungshebel   | SK 3105-115  |
| 31       | Zuggriff  | SK 3105-113  |
| 32       | Drahtseil, komplett   | SK 3521-02   |

| Pos.-Nr. | Bezeichnung   | Bestell-Nr. |
|----------|---|-------------|
| 33       | Sechskantschraube, komplett   | SK 2421-50  |
| 35       | Splint<br>JSK 37 A bis Fabr.-Nr.xx23 xxxxxx<br>JSK 37 AZ bis Fabr.-Nr.xx24 xxxxxx         | SK 1974     |
| 36       | Karabinerhaken<br>JSK 37 A bis Fabr.-Nr.xx23 xxxxxx<br>JSK 37 AZ bis Fabr.-Nr.xx24 xxxxxx | SK 1436     |

| Pos.-Nr.         | Reparatursätze für JSK 37 A                              | Bestell-Nr. |
|------------------|--|-------------|
| 1,2,3,10,11      | Reparatursatz für Verschluss                             | SK 3221-50  |
| 1,2,3            | Reparatursatz für Verschluss                             | SK 3221-52  |
| 1,2,3,8,10,11,36 | Reparatursatz für Verschluss<br>bis Fabr.-Nr.xx23 xxxxxx | SK 3121-50  |
| 1,2,3,8,10,11    | Reparatursatz für Verschluss<br>ab Fabr.-Nr.0428 xxxxxx  | SK 3121-56  |
| 13,14,15,17      | Reparatursatz für Lagerung                               | SK 2121-53  |

| Pos.-Nr.         | Reparatursätze für JSK 37 AZ                              | Bestell-Nr.  |
|------------------|---|--------------|
| 1,2,3,10,11,25   | Reparatursatz für Verschluss                              | SK 3221-50 Z |
| 1,2,3,25         | Reparatursatz für Verschluss                              | SK 3221-52 Z |
| 1,2,3,8,10,11,   | Reparatursatz für Verschluss                              | SK 3121-50 Z |
| 25, 36           | bis Fabr.-Nr.xx24 xxxxxx                                  |              |
| 1,2,3,8,10,11,25 | Reparatursatz für Verschluss<br>ab Fabr.-Nr.040428 xxxxxx | SK 3121-56 Z |
| 13,14,15,17      | Reparatursatz für Lagerung                                | SK 2121-53   |

| Pos.-Nr. | Nachrüstätze                   | Bestell-Nr. |
|----------|--------------------------------|-------------|
| 1,25     | JSK 37 A in JSK 37 AZ          | SK 3108-05  |
| 32,33,34 | Zuggriffverlängerung, komplett | SK 3121-063 |

| № поз. | Наименование  | № для заказа |
|--------|---|--------------|
| 1      | Запорный крюк   | SK 1489      |
| 1      | Запорный крюк + дет. поз. 26 для JSK 37 AZ                                    | SK 1489 Z    |
| 2      | Пружина растяжения  | SK 847       |
| 3      | Ось   | SK 2106-67   |
| 4      | Запорная задвижка   | SK 3205-06   |
| 5      | Болт запорной задвижки в сборе  | SK 3221-01   |
| 6      | Рычаг   | SK 3105-18   |
| 7      | Рукоятка управления (стандарт. исполнение)                                    | SK 3105-15   |
| 8      | Винт с шестигранной головкой в сборе  | SK 1513      |
| 9      | Сдвоенная пружина растяжения  | SK 3105-20   |
| 10     | Сменное кольцо  | SK 2105-19   |
| 11     | Винт с цилиндрической головкой  | SK 2121-07   |
| 12     | Стойка опор 185 мм + дет. поз. 14 и 15  | SK 2104-03MI |
| 12     | Стойка опор 150 мм + дет. поз. 14 и 15  | SK 2104-04MI |
| 13     | Наружное кольцо   | SK 803-2     |
| 14     | Внутреннее кольцо   | SK 803-1     |
| 15     | Уплотнительное кольцо   | SK 809-1     |
| 16     | Тарельчатая пружина   | SK 1428      |
| 17     | Винт в сборе + дет. поз. 16   | SK 870-1     |
| 18     | Пресс-масленка  | SK 3121-11   |
| 19     | Трубка смазочной системы  | SK 1989      |
| 20     | Юстировочный винт   | SK 3105-05   |
| 21     | Штуцерное резьбовое соединение  | SK 1976      |
| 22     | Направляющая  | SK 3205-07   |
| 23     | Шестигранная гайка  | SK 2121-78   |
| 24     | Рым-болт в сборе  | SK 2122-04   |
| 25     | Элементы системы централизованной смазки в сборе + дет. поз. 26 для JSK 37 AZ | SK 3108-02   |
| 26     | Крепежные хомуты  | SK 3121-13   |
| 27     | Винт с шестигранной головкой в сборе начиная с заводского номера 0428 xxxxxx  | SK 3521-03   |
| 28     | Упругая стопорная шайба с распорной втулкой                                   | SK 3121-59   |
| 29     | начиная с заводского номера 0428 xxxxxx                                       |              |
|        | Блокировочная защелка в сборе начиная с заводского номера 0428 xxxxxx         | SK 3121-52   |
| 30     | Стопорный рычаг   | SK 3105-115  |
| 31     | Рукоятка управления   | SK 3105-113  |
| 32     | Тросик в сборе  | SK 3521-02   |

| № поз. | Наименование                               | № для заказа |
|--------|--|--------------|
| 33     | Винт с шестигранной головкой в сборе       | SK 2421-50   |
| 35     | Шплинт                                     | SK 1974      |
|        | JSK 37 A до заводского номера xx23 xxxxxx  |              |
|        | JSK 37 AZ до заводского номера xx24 xxxxxx |              |
| 36     | Крючок с карабином                         | SK 1436      |
|        | JSK 37 A до заводского номера xx23 xxxxxx  |              |
|        | JSK 37 AZ до заводского номера xx24 xxxxxx |              |

| № поз.           | Ремонтные комплекты для JSK 37 A  | № для заказа |
|------------------|---|--------------|
| 1,2,3,10,11      | Ремонтный комплект для запорного механи.                                  | SK 3221-50   |
| 1,2,3            | Ремонтный комплект для запорного механи.                                  | SK 3221-52   |
| 1,2,3,8,10,11,36 | Ремонтный комплект для запорного механи. до заводского номера xx23 xxxxxx | SK 3121-50   |
| 1,2,3,8,10,11    | Ремонтный комплект для запорного механи. до заводского номера 0428 xxxxxx | SK 3121-56   |
| 13,14,15,17      | Ремонтный комплект для опор   | SK 2121-53   |

| № поз.              | Ремонтные комплекты для JSK 37 AZ  | № для заказа |
|---------------------|--|--------------|
| 1,2,3,10,11,25      | Ремонтный комплект для запорного механи.   | SK 3221-50 Z |
| 1,2,3,25            | Ремонтный комплект для запорного механи.   | SK 3221-52 Z |
| 1,2,3,8,10,11,25,36 | Ремонтный комплект для запорного механи. до заводского номера xx24 xxxxxx          | SK 3121-50 Z |
| 1,2,3,8,10,11,25    | Ремонтный комплект для запорного механи. начиная с заводского номера 040428 xxxxxx | SK 3121-56 Z |
| 13,14,15,17         | Ремонтный комплект для опор  | SK 2121-53   |

| № поз.   | Дополнительная комплектация            | № для заказа |
|----------|--|--------------|
| 1,25     | JSK 37 A в JSK 37 AZ                   | SK 3108-05   |
| 32,33,34 | Удлинитель рукоятки управления в сборе | SK 3121-063  |

| Pozisyon No. | Açıklama   | Parça No.    |
|--------------|--|--------------|
| 1            | Kilit Ayı  | SK 1489      |
| 1            | Kilit Ayı + Pozisyon 26,tip JSK 37 AZ için                         | SK 1489 Z    |
| 2            | Çekme Yayı   | SK 847       |
| 3            | Yatak Mili   | SK 2106-67   |
| 4            | Kilitleme Sürgüsü  | SK 3205-06   |
| 5            | Sürgü Cıvatası Kompl.  | SK 3221-01   |
| 6            | Manivela Kolu  | SK 3105-18   |
| 7            | Kilitleme Kolu standart  | SK 3105-15   |
| 8            | Altı köşe başlı cıvata kompl.                                      | SK 1513      |
| 9            | Çift çekme Yayı  | SK 3105-20   |
| 10           | Aşınma Yayı  | SK 2105-19   |
| 11           | Yuvarlak Başlı Vida  | SK 2121-07   |
| 12           | Kaide 185 mm + Pozisyon 14 + 15                                    | SK 2104-03MI |
| 12           | Kaide 150 mm + Pozisyon 14 + 15                                    | SK 2104-04MI |
| 13           | Dış Halka  | SK 803-2     |
| 14           | İç halka   | SK 803-1     |
| 15           | Sızdırmazlık Halkası   | SK 809-1     |
| 16           | Disk Yay   | SK 1428      |
| 17           | Cıvata Komple+pozisyon 16  | SK 870-1     |
| 18           | Yağlama Nipeli   | SK 3121-11   |
| 19           | Yağlama Borusu   | SK 1989      |
| 20           | Ayar Cıvatası  | SK 3105-05   |
| 21           | Rakor  | SK 1976      |
| 22           | Kılavuz  | SK 3205-07   |
| 23           | Kontra Somunu  | SK 2121-78   |
| 24           | Delikli Cıvata Kompl.  | SK 2122-04   |
| 25           | Yağlanma hattı kompl. +<br>Pozisyon 26 JSK 37 AZ için              | SK 3108-02   |
| 26           | Kablo Bağlayıcı  | SK 3121-13   |
| 27           | Altı köşe başlı cıvata kompl.<br>Fabrikasyon no. 0428'ten itibaren | SK 3521-03   |
| 28           | Yaylı halka ve mesafe Parças                                       | SK 3121-59   |
| 29           | Tespit Mandalı Kompl.<br>Seri No.0428xxxxxx<br>den itibaren        | SK 3121-52   |
| 30           | Kilitleme Kolu   | SK 3105-115  |
| 31           | Kilitleme Kolu Tutamağı  | SK 3105-113  |
| 32           | Tel halat komple   | SK 3521-02   |

| Pozisyon No. | Açıklama   | Parça No.  |
|--------------|--|------------|
| 33           | Altı köşe başlı cıvata komple  | SK 2421-50 |
| 35           | Kupilya Tip JSK 37 A Seri No.<br>xx23xxxxxx'e kadar Tip JSK 37 AZ<br>Seri No. xx24xxxxxx'e kadar               | SK 1974    |
| 36           | Yaylı emniyet kancası Tip JSK 37 A<br>Seri No. xx23xxxxxx'e kadar, Tip<br>JSK 37 AZ Seri No xx24xxxxxx'e kadar | SK 1436    |

| Pozisyon No.         | Tip JSK 37 A için Tamir                                       |            |
|----------------------|---|------------|
|                      | Takımları   | Parça No.  |
| 1,2,3,10,11          | Kilit Sistemi Tamir Takımı                                    | SK 3221-50 |
| 1,2,3                | Kilit Sistemi Tamir Takımı                                    | SK 3221-52 |
| 1,2,3,8,10,11,<br>36 | Kilit Sistemi Tamir Takımı<br>Seri No.xx23xxxxxx'e kadar      | SK 3121-50 |
| 1,2,3,8,10,11        | Kilit Sistemi Tamir Takımı<br>Seri No.0428xxxxxx'den itibaren | SK 3121-56 |
| 13,14,15,17          | Yatak tamir takımı  | SK 2121-53 |

| Pozisyon No.             | Tip JSK 37 AZ için Tamir  |              |
|--------------------------|---|--------------|
|                          | Takımları   | Parça No.    |
| 1,2,3,10,11,25           | Kilit Sistemi Tamir Takımı                                      | SK 3221-50 Z |
| 1,2,3,25                 | Kilit Sistemi Tamir Takımı                                      | SK 3221-52 Z |
| 1,2,3,8,10,11,<br>25, 36 | Kilit Sistemi Tamir Takımı<br>Seri No.xx24xxxxxx'e kadar        | SK 3121-50 Z |
| 1,2,3,8,10,<br>11,25     | Kilit Sistemi Tamir Takımı<br>Seri No.040428xxxxxx'den itibaren | SK 3121-56 Z |
| 13,14,15,17              | Yatak Tamir Takımı  | SK 2121-53   |

| Pozisyon No. | Dönüştürme Takımları           | Parça No.   |
|--------------|--------------------------------|-------------|
| 1,25         | Tip JSK 37 A'dan JSK 37 AZ'ye  | SK 3108-05  |
| 32,33,34     | Kilitleme Kolu Uzatması Kompl. | SK 3121-063 |

| Nr pozycji | Opis  | Nr katalog.  |
|------------|---|--------------|
| 1          | Szczęka   | SK 1489      |
| 1          | Szczęka + poz. 26 dla JSK 37 AZ                       | SK 1489 Z    |
| 2          | Sprężyna  | SK 847       |
| 3          | Sworzeń szczęki                                       | SK 2106-67   |
| 4          | Klin  | SK 3205-06   |
| 5          | Sworzeń klina, kpl.                                   | SK 3221-01   |
| 6          | Dźwignia  | SK 3105-18   |
| 7          | Dźwignia(wersja podstawowa)                           | SK 3105-15   |
| 8          | Śruba kpl.  | SK 1513      |
| 9          | Sprężyna  | SK 3105-20   |
| 10         | Pierścień   | SK 2105-19   |
| 11         | Śruba7  | SK 2121-07   |
| 12         | Stopa 185 mm + poz. 14 i a5                           | SK 2104-03MI |
| 12         | Stopa 150 mm + poz. 14 i a5I                          | SK 2104-04MI |
| 13         | Tuleja zewnętrzna                                     | SK 803-2     |
| 14         | Tuleja wewnętrzna                                     | SK 803-1     |
| 15         | Pierścień uszczelniający                              | SK 809-1     |
| 16         | Sprężyna talerzowa                                    | SK 1428      |
| 17         | Śruba, kpl. + poz. 26                                 | SK 870-1     |
| 18         | Smarownicza   | SK 3121-11   |
| 19         | Przewód smarowy                                       | SK 1989      |
| 20         | Śruba regulacyjna                                     | SK 3105-05   |
| 21         | Złącze  | SK 1976      |
| 22         | Prowadnica  | SK 3205-07   |
| 23         | Nakrętka kontrująca                                   | SK 2121-78   |
| 24         | Śruba oczkowa, kpl.                                   | SK 2122-04   |
| 25         | Przewód smarowy, kpl. + poz. 26 do JSK 37 AZ          | SK 3108-02   |
| 26         | Opaska  | SK 3121-13   |
| 27         | Śruba od nr fabr. 0428xxxxxx                          | SK 3521-03   |
| 28         | Sprężyna z tulejką dystansową od nr fabr. 0428 xxxxxx | SK 3121-59   |
| 29         | Zapadka, kpl. od nr fabr. 0428 xxxxxx                 | SK 3121-52   |
| 30         | Dźwignia przedłużająca                                | SK 3105-115  |
| 31         | Uchwyt  | SK 3105-113  |
| 32         | Cięgno, kpl.śruba, kpl.                               | SK 3521-02   |
| 33         | Śruba, kpl.   | SK 2421-50   |

| Nr pozycji | Opis  | Nr katalog. |
|------------|---|-------------|
| 35         | Zawlecza<br>JSK 37 A do nr fabr. xx23 xxxxxx    | SK 1974     |
|            | JSK 37 AZ do nr fabr. xx24 xxxxxx               |             |
| 36         | Karabińczyk<br>JSK 37 A do nr fabr. xx23 xxxxxx | SK 1436     |
|            | JSK 37 AZ do nr fabr. xx23 xxxxxx               |             |

| Nr pozycji       | Zestawy naprawcze dla JSK 37 A                                | Nr katalog. |
|------------------|---|-------------|
| 1,2,3,10,11      | Zestaw naprawczy mechan. zamykającego                         | SK 3221-50  |
| 1,2,3            | Zestaw naprawczy mechan. zamykającego                         | SK 3221-52  |
| 1,2,3,8,10,11,36 | Zestaw naprawczy mechan. zamykającego do nr fabr. xx23 xxxxxx | SK 3121-50  |
| 1,2,3,8,10,11    | Zestaw naprawczy mechan. zamykającego do nr fabr. 0428 xxxxxx | SK 3121-56  |
| 13,14,15,17      | Zestaw naprawczy zespołu łożysk                               | SK 2121-53  |

| Nr pozycji          | Zestawy naprawcze dla JSK 37 AZ                                  | Nr katalog.  |
|---------------------|--|--------------|
| 1,2,3,10,11,25      | Zestaw naprawczy mechan. zamykającego                            | SK 3221-50 Z |
| 1,2,3,25            | Zestaw naprawczy mechan. zamykającego                            | SK 3221-52 Z |
| 1,2,3,8,10,11,25,36 | Zestaw naprawczy mechan. zamykającego do nr fabr. xx24 xxxxxx    | SK 3121-50 Z |
| 1,2,3,8,10,11,25    | Zestaw naprawczy mechan. zamykającego do nr fabr. 040428 xxxxxx. | SK 3121-56 Z |
| 13,14,15,17         | Zestaw naprawczy zespołu łożysk                                  | SK 2121-53   |

| Nr pozycji | Zestawy do modyfikacji     | Nr katalog. |
|------------|----------------------------|-------------|
| 1,25       | JSK 37 A w JSK 37 AZ       | SK 3108-05  |
| 32,33,34   | Przedłużenie dźwigni, kpl. | SK 3121-063 |

| Č. položky | Název   | Objednáací č. |
|------------|---|---------------|
| 1          | Závěrný hák   | SK 1489       |
| 1          | Závěrný hák + položka 26 pro JSK 37 AZ                        | SK 1489 Z     |
| 2          | Tažná pružina   | SK 847        |
| 3          | Čep uložení   | SK 2106-67    |
| 4          | Závěrná závora  | SK 3205-06    |
| 5          | Čep závory, kompletní   | SK 3221-01    |
| 6          | Páka  | SK 3105-18    |
| 7          | Tažná rukojeť (normální provedení)                            | SK 3105-15    |
| 8          | Šroub s šestihrannou hlavou, kompletní                        | SK 1513       |
| 9          | Dvojitá tažná pružina   | SK 3105-20    |
| 10         | Výměnný kroužek   | SK 2105-19    |
| 11         | Šroub s válcovou hlavou                                       | SK 2121-07    |
| 12         | Držák uložení 185 mm + položka 14 a 15                        | SK 2104-03MI  |
| 12         | Držák uložení 150 mm + položka 14 a 15                        | SK 2104-04MI  |
| 13         | Vnější kroužek  | SK 803-2      |
| 14         | Vnitřní kroužek   | SK 803-1      |
| 15         | Těsnicí kroužek   | SK 809-1      |
| 16         | Talířová pružina  | SK 1428       |
| 17         | Šroub, kompletní + položka 16                                 | SK 870-1      |
| 18         | Maznička  | SK 3121-11    |
| 19         | Mazací trubka   | SK 1989       |
| 20         | Stavěcí šroub   | SK 3105-05    |
| 21         | Šroubení  | SK 1976       |
| 22         | Vedení  | SK 3205-07    |
| 23         | Šestihranná matice  | SK 2121-78    |
| 24         | Šroub s okem, kompletní                                       | SK 2122-04    |
| 25         | Mazací vedení, kompletní + položka 26 pro JSK 37 AZ           | SK 3108-02    |
| 26         | Kabelová spojka   | SK 3121-13    |
| 27         | Šroub s šestihrannou hlavou, kompletní od výr. č. 0428 xxxxxx | SK 3521-03    |
| 28         | Pružinová smyčka s distanční trubkou                          | SK 3121-59    |
| 29         | od výr. č. 0428 xxxxxx  |               |
|            | Západka, kompletní  | SK 3121-52    |
|            | od výr. č. 0428 xxxxxx  |               |
| 30         | Zajišťovací páka  | SK 3105-115   |
| 31         | Tažná rukojeť   | SK 3105-113   |
| 32         | Drátěné lano, kompletní                                       | SK 3521-02    |

| Č. položky | Název                                  | Objednáací č. |
|------------|--|---------------|
| 33         | Šroub s šestihrannou hlavou, kompletní | SK 2421-50    |
| 35         | Závlačka                               | SK 1974       |
|            | JSK 37 A do výr. č. xx23 xxxxxx        |               |
|            | JSK 37 AZ do výr. č. xx24 xxxxxx       |               |
| 36         | Karabinka                              | SK 1436       |
|            | JSK 37 A do výr. č. xx23 xxxxxx        |               |
|            | JSK 37 AZ do výr. č. xx24 xxxxxx       |               |

| Č. položky       | Opravařské sady pro JSK 37 A                     | Objednáací č. |
|------------------|--|---------------|
| 1,2,3,10,11      | Opravařská sada pro zámek                        | SK 3221-50    |
| 1,2,3            | Opravařská sada pro zámek                        | SK 3221-52    |
| 1,2,3,8,10,11,36 | Opravařská sada pro zámek do výr. č. xx23 xxxxxx | SK 3121-50    |
| 1,2,3,8,10,11    | Opravařská sada pro zámek od výr. č. 0428 xxxxxx | SK 3121-56    |
| 13,14,15,17      | Opravařská sada pro uložení                      | SK 2121-53    |

| Č. položky       | Opravařské sady pro JSK 37 AZ                      | Objednáací č. |
|------------------|--|---------------|
| 1,2,3,10,11,25   | Opravařská sada pro zámek                          | SK 3221-50 Z  |
| 1,2,3,25         | Opravařská sada pro zámek                          | SK 3221-52 Z  |
| 1,2,3,8,10,11,   | Opravařská sada pro zámek                          | SK 3121-50 Z  |
| 25, 36           | do výr. č. xx24 xxxxxx                             |               |
| 1,2,3,8,10,11,25 | Opravařská sada pro zámek od výr. č. 040428 xxxxxx | SK 3121-56 Z  |
| 13,14,15,17      | Opravařská sada pro uložení                        | SK 2121-53    |

| Č. položky | Doplňkové sady                        | Objednáací č. |
|------------|---------------------------------------|---------------|
| 1,25       | JSK 37 A v JSK 37 AZ                  | SK 3108-05    |
| 32,33,34   | Prodloužení tažné rukojeti, kompletní | SK 3121-063   |

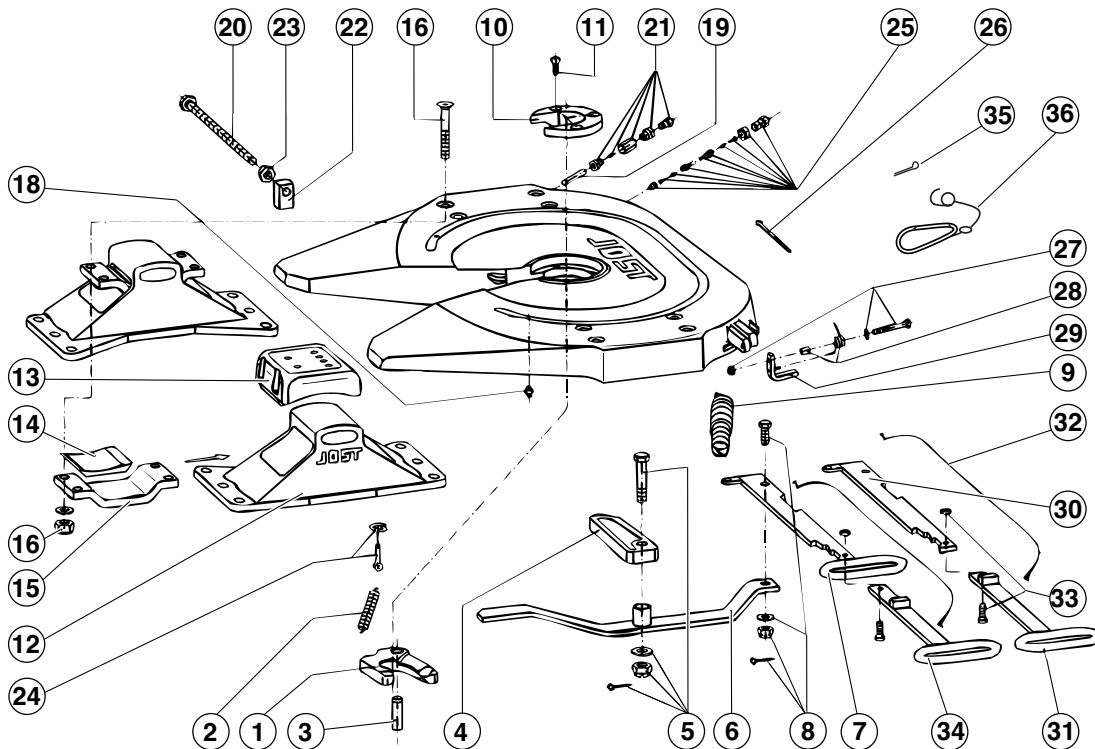
## D 6 Ersatzteile Ausführung JSK 37 C / CZ

RU Спецификация запасных узлов и деталей для  
исполнения JSK 37 C / CZ

TK Tip JSK 37 C / CZ için yedek parçalar

PL Części zamienne dla wersji JSK 37 C / CZ

CZ Náhradní díly - provedení JSK 37 C / CZ



JSK/35



| Pos.-Nr. | Bezeichnung  | Bestell-Nr.               |
|----------|--|---------------------------|
| 1        | Verschlussaken   | SK 1489                   |
| 1        | Verschlussaken + Pos. 26 für JSK 37 CZ                   | SK 1489 Z                 |
| 2        | Zugfeder   | SK 847                    |
| 3        | Lagerbolzen  | SK 2106-67                |
| 4        | Verschlussriegel   | SK 3205-06                |
| 5        | Riegelbolzen, komplett                                   | SK 3221-01                |
| 6        | Hebel  | SK 3105-18                |
| 7        | Zuggriff (Normalausführung)                              | SK 3105-15                |
| 8        | Sechskantschraube, komplett                              | SK 1513                   |
| 9        | Doppelzugfeder   | SK 3105-20                |
| 10       | Verschleißring   | SK 2105-19                |
| 11       | Zylinderschraube   | SK 2121-07                |
| 12       | Lagerbock 185 mm   | SK 2104-01                |
| 12       | Lagerbock 150 mm   | SK 2104-02                |
| 12       | Lagerbock 170 mm   | SK 2104-21                |
| 12       | Lagerbock 250 mm   | SK 2104-14                |
| 12       | Lagerbock 300 mm   | SK 2104-20                |
| 13       | Gummikissen oben   | SK 1259                   |
| 14       | Gummikissen unten  | SK 2105-25                |
| 15       | Brücke   | SK 1372                   |
| 16       | Senkschraube, komplett                                   | SK 2121-15                |
| 18       | Schmiernippel  | SK 3121-11                |
| 19       | Schmierrohr  | SK 1989                   |
| 20       | Justierschraube  | SK 3105-05                |
| 21       | Verschraubung  | SK 1976                   |
| 22       | Führung  | SK 3205-07                |
| 23       | Sechskantmutter  | SK 2121-78                |
| 24       | Augenschraube, komplett                                  | SK 2122-04                |
| 25       | Schmierleitung, komplett + Pos. 26                       | SK 3108-02                |
| 26       | Kabelbinder  | SK 3121-13                |
| 27       | Sechskantschraube, komplett<br>ab Fabr.-Nr.0428 xxxxxx   | SK 3521-03                |
| 28       | Federschlinge mit Distanzrohr<br>ab Fabr.-Nr.0428 xxxxxx | SK 3121-59                |
| 29       | Falle, komplett<br>ab Fabr.-Nr.0428 xxxxxx               | SK 3121-52<br>SK 3105-115 |
| 30       | Sicherungshebel  | SK 3105-113               |

| Pos.-Nr. | Bezeichnung                        | Bestell-Nr. |
|----------|------------------------------------|-------------|
| 31       | Zuggriff                           | SK 3521-02  |
| 32       | Drahtseil, komplett                | SK 2421-50  |
| 33       | Sechskantschraube, komplett        | SK 1974     |
| 35       | Splint                             |             |
|          | JSK 37 C bis Fabr.-Nr.xx23 xxxxxx  |             |
|          | JSK 37 CZ bis Fabr.-Nr.xx24 xxxxxx | SK 1436     |
| 36       | Karabinerhaken                     |             |
|          | JSK 37 C bis Fabr.-Nr.xx23 xxxxxx  |             |
|          | JSK 37 CZ bis Fabr.-Nr.xx24 xxxxxx |             |

| Pos.-Nr.         | Reparatursätze für<br>JSK 37 C                           | Bestell-Nr. |
|------------------|--|-------------|
| 1,2,3,10,11      | Reparatursatz für Verschluss                             | SK 3221-50  |
| 1,2,3            | Reparatursatz für Verschluss                             | SK 3221-52  |
| 1,2,3,8,10,11,36 | Reparatursatz für Verschluss<br>bis Fabr.-Nr.xx23 xxxxxx | SK 3121-50  |
| 1,2,3,8,10,11    | Reparatursatz für Verschluss<br>ab Fabr.-Nr.0428 xxxxxx  | SK 3121-56  |
| 13,14,16         | Reparatursatz für Lagerung                               | SK 2121-69  |

| Pos.-Nr.          | Reparatursätze für<br>JSK 37 CZ                         | Bestell-Nr.  |
|-------------------|---|--------------|
| 1,2,3,8,10,11,25, | Reparatursatz für Verschluss                            | SK 3221-50 Z |
| 1,2,3,25          | Reparatursatz für Verschluss                            | SK 3221-52 Z |
| 1,2,3,8,10,11,25, | Reparatursatz für Verschluss                            | SK 3121-50 Z |
| 36                | bis Fabr.-Nr.xx24 xxxxxx                                |              |
| 1,2,3,8,10,11,25  | Reparatursatz für Verschluss<br>ab Fabr.-Nr.0428 xxxxxx | SK 3121-56 Z |
| 13,14,16          | Reparatursatz für Lagerung                              | SK 2121-69   |

| Pos.-Nr. | Nachrüstätze                   | Bestell-Nr. |
|----------|--------------------------------|-------------|
| 1,25     | JSK 37 C in JSK 37 CZ          | SK 3108-05  |
| 32,33,34 | Zuggriffverlängerung, komplett | SK 3121-063 |

| № поз. | Наименование  | № для заказа |
|--------|---|--------------|
| 1      | Запорный крюк   | SK 1489      |
| 1      | Запорный крюк + дет. поз. 26 для JSK 37 CZ  | SK 1489 Z    |
| 2      | Пружина растяжения  | SK 847       |
| 3      | Ось   | SK 2106-67   |
| 4      | Запорная задвижка   | SK 3205-06   |
| 5      | Болт запорной задвижки в сборе  | SK 3221-01   |
| 6      | Рычаг   | SK 3105-18   |
| 7      | Рукоятка управления (стандартное исполнение)                                      | SK 3105-15   |
| 8      | Винт с шестигранной головкой в сборе  | SK 1513      |
| 9      | Сдвоенная пружина растяжения  | SK 3105-20   |
| 10     | Сменное кольцо  | SK 2105-19   |
| 11     | Винт с цилиндрической головкой  | SK 2121-07   |
| 12     | Стойка опор 185 мм  | SK 2104-01   |
| 12     | Стойка опор 150 мм  | SK 2104-02   |
| 12     | Стойка опор 170 мм  | SK 2104-21   |
| 12     | Стойка опор 250 мм  | SK 2104-14   |
| 12     | Стойка опор 300 мм  | SK 2104-20   |
| 13     | Верхняя резиновая подушка   | SK 1259      |
| 14     | Нижняя резиновая подушка  | SK 2105-25   |
| 15     | Перемычка   | SK 1372      |
| 16     | Винт с шестигранной головкой в сборе  | SK 2121-15   |
| 18     | Пресс-масленка  | SK 3121-11   |
| 19     | Трубка смазочной системы  | SK 1989      |
| 20     | Юстировочный винт   | SK 3105-05   |
| 21     | Штуцерное резьбовое соединение  | SK 1976      |
| 22     | Направляющая  | SK 3205-07   |
| 23     | Шестигранная гайка  | SK 2121-78   |
| 24     | Рым-болт в сборе  | SK 2122-04   |
| 25     | Элементы системы централизованной смазки в сборе + дет. поз. 26                   | SK 3108-02   |
| 26     | Крепежные хомуты  | SK 3121-13   |
| 27     | Винт с шестигранной головкой в сборе начиная с заводского номера 0428 xxxxxx      | SK 3521-03   |
| 28     | Упругая стопорная шайба с распорной втулкой начиная с заводского ном. 0428 xxxxxx | SK 3121-59   |
| 29     | Блокировочная защелка в сборе начиная с заводского номера 0428 xxxxxx             | SK 3121-52   |
| 30     | Стопорный рычаг   | SK 3105-115  |

| № поз. | Наименование                               | № для заказа |
|--------|--|--------------|
| 31     | Рукоятка управления                        | SK 3105-113  |
| 32     | Тросик в сборе                             | SK 3521-02   |
| 33     | Винт с шестигранной головкой в сборе       | SK 2421-50   |
| 35     | Шплинт                                     | SK 1974      |
|        | JSK 37 C до заводского номера xx23 xxxxxx  |              |
|        | JSK 37 CZ до заводского номера xx24 xxxxxx |              |
| 36     | Крючок с карабином                         | SK 1436      |
|        | JSK 37 C до заводского номера xx23 xxxxxx  |              |
|        | JSK 37 CZ до заводского номера xx24 xxxxxx |              |

| № поз.           | Ремонтные комплекты для JSK 37 C  | № для заказа |
|------------------|---|--------------|
| 1,2,3,10,11      | Ремонтный комплект для запорного механ.                                 | SK 3221-50   |
| 1,2,3            | Ремонтный комплект для запорного механ.                                 | SK 3221-52   |
| 1,2,3,8,10,11,36 | Ремонтный комплект для запорного механ до заводского номера xx23 xxxxxx | SK 3121-50   |
| 1,2,3,8,10,11    | Ремонтный комплект для запорного механ до заводского номера 0428 xxxxxx | SK 3121-56   |
| 13,14,16         | Ремонтный комплект для опор   | SK 2121-69   |

| № поз.               | Ремонтные комплекты для JSK 37 CZ   | № для заказа |
|----------------------|---|--------------|
| 1,2,3,8,10,11,25     | Ремонтный комплект для запорного механ.   | SK 3221-50 Z |
| 1,2,3,25             | Ремонтный комплект для запорного механ.   | SK 3221-52 Z |
| 1,2,3,8,10,11,25, 36 | Ремонтный комплект для запорного механ. до заводского номера xx24 xxxxxx        | SK 3121-50 Z |
| 1,2,3,8,10,11,25     | Ремонтный комплект для запорного механ. начиная с заводского номера 0428 xxxxxx | SK 3121-56 Z |
| 13,14,16             | Ремонтный комплект для опор   | SK 2121-69   |

| № поз.   | Дополнительная комплектация            | № для заказа |
|----------|--|--------------|
| 1,25     | JSK 37 C в JSK 37 CZ                   | SK 3108-05   |
| 32,33,34 | Удлинитель рукоятки управления в сборе | SK 3121-063  |

| Pozisyon No. | Açıklama  | Parça No.                 |
|--------------|---|---------------------------|
| 1            | Kilit Ayı   | SK 1489                   |
| 1            | Kilit Ayı+Pozisyon 26 JSK 37 CZ için                              | SK 1489 Z                 |
| 2            | Çekme Yayı  | SK 847                    |
| 3            | Yatak Mili  | SK 2106-67                |
| 4            | Kilitleme Sürgüsü   | SK 3205-06                |
| 5            | Sürgü Cıvatası Kompl.   | SK 3221-01                |
| 6            | Manivela Kolu   | SK 3105-18                |
| 7            | Kilitleme Kolu (standart)   | SK 3105-15                |
| 8            | Altı köşe başlı cıvata kompl.                                     | SK 1513                   |
| 9            | Çift Çekme Yayı   | SK 3105-20                |
| 10           | Aşınma Ayı  | SK 2105-19                |
| 11           | Yuvarlak Başlı Cıvata   | SK 2121-07                |
| 12           | Kaide 185 mm  | SK 2104-01                |
| 12           | Kaide 150 mm  | SK 2104-02                |
| 12           | Kaide 170 mm  | SK 2104-21                |
| 12           | Kaidei 250 mm   | SK 2104-14                |
| 12           | Kaidei 300 mm   | SK 2104-20                |
| 13           | Kauçuk Yastık Üst   | SK 1259                   |
| 14           | Kauçuk Yastık Alt   | SK 2105-25                |
| 15           | Kauçuk Yastık Mesnedi   | SK 1372                   |
| 16           | Konik başlı görmme cıvata kompl.                                  | SK 2121-15                |
| 18           | Gresörlük   | SK 3121-11                |
| 19           | Yağlama borusu  | SK 1989                   |
| 20           | Ayar Cıvatası   | SK 3105-05                |
| 21           | Yağlama Rakorlar  | SK 1976                   |
| 22           | Kılavuz   | SK 3205-07                |
| 23           | Kontra Somunu   | SK 2121-78                |
| 24           | Gözlü cıvata komple   | SK 2122-04                |
| 25           | Yağlama boruları+pozisyon 26 komple                               | SK 3108-02                |
| 26           | Kablo bağlayıcı   | SK 3121-13                |
| 27           | Altı köşe başlı cıvata komple<br>Seri No 0428 xxxxxx              | SK 3521-03                |
| 28           | Yaylı halka ve mesafe parçası<br>Seri No 0428 xxxxxx den itibaren | SK 3121-59                |
| 29           | Tespit Mandalı Komple<br>Seri No 0428 xxxxxx den itibaren         | SK 3121-52<br>SK 3105-115 |
| 30           | Kilitleme Kolu  | SK 3105-113               |

| Pozisyon No. | Açıklama   | Parça No.  |
|--------------|--|------------|
| 31           | Kilitleme tutamağı   | SK 3521-02 |
| 32           | Tel halat komple   | SK 2421-10 |
| 33           | Altı köşe başlı cıvata komple                                    | SK 1974    |
| 35           | Kupilya<br>Tip JSK 37 C, Seri No. xx23xxxxxx kadar               |            |
|              | Tip JSK 37 CZ, Seri No.xx24xxxxxx kadar                          | SK 1436    |
| 36           | Yaylı emniyet kancası<br>Tip JSK 37 C , Seri No.xx23xxxxxx kadar |            |
|              | Tip JSK 37 CZ, Seri No.xx23xxxxxx kadar                          |            |

| Pozisyon No.     | Tip JSK 37 C için tamir takımları                              | Parça No.  |
|------------------|--|------------|
| 1,2,3,10,11      | Kilit sistemi tamir takımı                                     | SK 3221-50 |
| 1,2,3            | Kilit sistemi tamir takımı                                     | SK 3221-52 |
| 1,2,3,8,10,11,36 | Kilit sistemi tamir takımı<br>Seri No.xx24xxxxxx               | SK 3121-50 |
| 1,2,3,8,10,11    | Kilit sistemi tamir takımı<br>Seri No. 0428xxxxxx den itibaren | SK 3121-56 |
| 13,14,16         | Yatak tamir takımı   | SK 2121-69 |

| Pozisyon No.        | Tip JSK 37 CZ için tamir takımları                      | Parça No.    |
|---------------------|---|--------------|
| 1,2,3,8,10,11,25    | Kilit sistemi tamir takımı                              | SK 3221-50 Z |
| 1,2,3,25            | Kilit sistemi tamir takımı                              | SK 3221-52 Z |
| 1,2,3,8,10,11,25,36 | Kilit sistemi tamir takımı<br>Seri No.xx24xxxxxx kadar  | SK 3121-50 Z |
| 1,2,3,8,10,11,25    | Kilit sistemi tamir takımı<br>Seri No.0428 den itibaren | SK 3121-56 Z |
| 13,14,16            | Yatak tamir takımı                                      | SK 2121-69   |

| Pozisyon No. | Dönüştürme takımları              | Parça No.   |
|--------------|-----------------------------------|-------------|
| 1,25         | Tip JSK 37 C'den Tip JSK 37 CZ'ye | SK 3108-05  |
| 32,33,34     | Kilitleme kolu uzatması komple    | SK 3121-063 |

| Nr pozycji | Opis  | Nr katalog. |
|------------|---|-------------|
| 1          | Szczęka   | SK 1489     |
| 1          | Szczęka + poz. 26 dla JSK 37 CZ                       | SK 1489 Z   |
| 2          | Sprężyna  | SK 847      |
| 3          | Sworzeń szczęki                                       | SK 2106-67  |
| 4          | Klin  | SK 3205-06  |
| 5          | Sworzeń, kpl.   | SK 3221-01  |
| 6          | Dźwignia pośrednia                                    | SK 3105-18  |
| 7          | Dźwignia (wersja podstawowa)                          | SK 3105-15  |
| 8          | Śruby, kpl.   | SK 1513     |
| 9          | Sprężyna  | SK 3105-20  |
| 10         | Pierścień ślizgowy                                    | SK 2105-19  |
| 11         | Śruba   | SK 2121-07  |
| 12         | Stopa 185 mm  | SK 2104-01  |
| 12         | Stopa 150 mm  | SK 2104-02  |
| 12         | Stopa 170 mm  | SK 2104-21  |
| 12         | Stopa 250 mm  | SK 2104-14  |
| 12         | Stopa 300 mm  | SK 2104-20  |
| 13         | Poduszka gumowa górna                                 | SK 1259     |
| 14         | Poduszka gumowa dolna                                 | SK 2105-25  |
| 15         | Obejma  | SK 1372     |
| 16         | Śruba, kpl.   | SK 2121-15  |
| 18         | Smarownicza   | SK 3121-11  |
| 19         | Przewód smarowy                                       | SK 1989     |
| 20         | Śruba regulacyjna                                     | SK 3105-05  |
| 21         | Złącze  | SK 1976     |
| 22         | Prowadnica  | SK 3205-07  |
| 23         | Nakrętka kontrująca                                   | SK 2121-78  |
| 24         | Śruba oczkowa, kpl.                                   | SK 2122-04  |
| 25         | Przewód smarowy, kpl. + poz. 26                       | SK 3108-02  |
| 26         | Opaska  | SK 3121-13  |
| 27         | Śruba, kpl od nr fabr. 0428 xxxxxx                    | SK 3521-03  |
| 28         | Sprężyna i tulejka dystansowa od nr fabr. 0428 xxxxxx | SK 3121-59  |
| 29         | Zapadka, kpl. od nr fabr. 0428 xxxxxx                 | SK 3121-52  |
|            |   | SK 3105-115 |
| 30         | Dźwignia przedłużająca                                | SK 3105-113 |
| 31         | Uchwyt  | SK 3521-02  |

| Nr pozycji          | Opis   | Nr katalog.  |
|---------------------|--|--------------|
| 32                  | Cięgno, kpl.   | SK 2421-50   |
| 33                  | Śruba, kpl.  | SK 1974      |
| 35                  | Zawleczka  | SK 1436      |
|                     | JSK 37 C do nr fabr. xx23 xxxxxx                               |              |
|                     | JSK 37 CZ do nr fabr. xx24 xxxxxx                              |              |
| 36                  | Karabińczyk  |              |
|                     | JSK 37 A do nr fabr. xx23 xxxxxx                               |              |
|                     | JSK 37 AZ do nr fabr. xx23 xxxxxx                              |              |
|                     |  |              |
| Nr pozycji          | Zestawy naprawcze dla JSK 37 C                                 | Nr katalog.  |
| 1,2,3,10,11         | Zestaw naprawczy mechan. zamykającego                          | SK 3221-50   |
| 1,2,3               | Zestaw naprawczy mechan. zamykającego                          | SK 3221-52   |
| 1,2,3,8,10,11,36    | Zestaw naprawczy mechan. zamykającego do nr fabr. xx23 xxxxxx  | SK 3121-50   |
| 1,2,3,8,10,11       | Zestaw naprawczy mechan. zamykającego od nr fabr. 0428 xxxxxx. | SK 3121-56   |
| 13,14,16            | Zestaw naprawczy zespołu łożysk                                | SK 2121-69   |
| Nr pozycji          | Zestawy naprawcze dla JSK 37 CZ                                | Nr katalog.  |
| 1,2,3,8,10,11,25    | Zestaw naprawczy mechan. zamykającego                          | SK 3221-50 Z |
| 1,2,3,25            | Zestaw naprawczy mechan. zamykającego                          | SK 3221-52 Z |
| 1,2,3,8,10,11,25,36 | Zestaw naprawczy mechan. zamykającego do nr fabr. xx24 xxxxxx  | SK 3121-50 Z |
| 1,2,3,8,10,11,25    | Zestaw naprawczy mechan. zamykającego od nr fabr. 0428 xxxxxx. | SK 3121-56 Z |
| 13,14,16            | Zestaw naprawczy zespołu łożysk                                | SK 2121-69   |
| Nr pozycji          | Zestawy do modyfikacji   | Nr katalog.  |
| 1,25                | z JSK 37 C na JSK 37 CZ  | SK 3108-05   |
| 32,33,34            | Przedłużenie uchwytu, kpl.                                     | SK 3121-063  |

| Č. položky | Název   | Objednáací č.              |
|------------|---|----------------------------|
| 1          | Závěrný hák   | SK 1489                    |
| 1          | Závěrný hák + položka 26 pro JSK 37 CZ                        | SK 1489 Z                  |
| 2          | Tažná pružina   | SK 847                     |
| 3          | Čep uložení   | SK 2106-67                 |
| 4          | Závěrná závera  | SK 3205-06                 |
| 5          | Čep závory, kompletní   | SK 3221-01                 |
| 6          | Páka  | SK 3105-18                 |
| 7          | Tažná rukojeť (normální provedení)                            | SK 3105-15                 |
| 8          | Šroub s šestihrannou hlavou, kompletní                        | SK 1513                    |
| 9          | Dvojitá tažná pružina   | SK 3105-20                 |
| 10         | Výměnný kroužek   | SK 2105-19                 |
| 11         | Šroub s válcovou hlavou                                       | SK 2121-07                 |
| 12         | Držák uložení 185 mm  | SK 2104-01                 |
| 12         | Držák uložení 150 mm  | SK 2104-02                 |
| 12         | Držák uložení 170 mm  | SK 2104-21                 |
| 12         | Držák uložení 250 mm  | SK 2104-14                 |
| 12         | Držák uložení 300 mm  | SK 2104-20                 |
| 13         | Horní pryžový polštárek                                       | SK 1259                    |
| 14         | Dolní pryžový polštárek                                       | SK 2105-25                 |
| 15         | Můstek  | SK 1372                    |
| 16         | Šroub se zápusťnou hlavou, kompletní                          | SK 2121-15                 |
| 18         | Maznička  | SK 3121-11                 |
| 19         | Mazací trubka   | SK 1989                    |
| 20         | Stavěcí šroub   | SK 3105-05                 |
| 21         | Šroubení  | SK 1976                    |
| 22         | Vedení  | SK 3205-07                 |
| 23         | Šestihranná matice  | SK 2121-78                 |
| 24         | Šroub s okem, kompletní                                       | SK 2122-04                 |
| 25         | Mazací vedení, kompletní + položka 26                         | SK 3108-02                 |
| 26         | Kabelová spojka   | SK 3121-13                 |
| 27         | Šroub s šestihrannou hlavou, kompletní od výr. č. 0428 xxxxxx | SK 3521-03                 |
| 28         | Pružinová smyčka s distanční trubkou od výr. č. 0428 xxxxxx   | SK 3121-59                 |
| 29         | Západka, kompletní od výr. č. 0428 xxxxxx                     | SK 3121-52                 |
| 30         | Zajišťovací páka  | SK 3105-115<br>SK 3105-113 |

| Č. položky | Název                                  | Objednáací č. |
|------------|--|---------------|
| 31         | Tažná rukojeť                          | SK 3521-02    |
| 32         | Drátěné lano, kompletní                | SK 2421-50    |
| 33         | Šroub s šestihrannou hlavou, kompletní | SK 1974       |
| 35         | Závlačka                               |               |
|            | JSK 37 C do výr. č. xx23 xxxxxx        |               |
|            | JSK 37 CZ do výr. č. xx24 xxxxxx       | SK 1436       |
| 36         | Karabinka                              |               |
|            | JSK 37 C do výr. č. xx23 xxxxxx        |               |
|            | JSK 37 CZ do výr. č. xx24 xxxxxx       |               |

| Č. položky       | Opravařské sady pro JSK 37 C                     | Objednáací č. |
|------------------|--|---------------|
| 1,2,3,10,11      | Opravařská sada pro zámek                        | SK 3221-50    |
| 1,2,3            | Opravařská sada pro zámek                        | SK 3221-52    |
| 1,2,3,8,10,11,36 | Opravařská sada pro zámek do výr. č. xx23 xxxxxx | SK 3121-50    |
| 1,2,3,8,10,11    | Opravařská sada pro zámek od výr. č. 0428 xxxxxx | SK 3121-56    |
| 13,14,16         | Opravařská sada pro uložení                      | SK 2121-69    |

| Č. položky       | Opravařské sady pro JSK 37 CZ                      | Objednáací č. |
|------------------|--|---------------|
| 1,2,3,8,10,11,25 | Opravařská sada pro zámek                          | SK 3221-50 Z  |
| 1,2,3,25         | Opravařská sada pro zámek                          | SK 3221-52 Z  |
| 1,2,3,8,10,11,25 | Opravařská sada pro zámek do výr. č. xx24 xxxxxx   | SK 3121-50 Z  |
| 36               | Opravařská sada pro zámek od výr. č. 040428 xxxxxx | SK 3121-56 Z  |
| 1,2,3,8,10,11,25 | Opravařská sada pro uložení                        | SK 2121-69    |

| Č. položky | Doplňkové sady                        | Objednáací č. |
|------------|---------------------------------------|---------------|
| 1,25       | JSK 37 C v JSK 37 CZ                  | SK 3108-05    |
| 32,33,34   | Prodloužení tažné rukojeti, kompletní | SK 3121-063   |

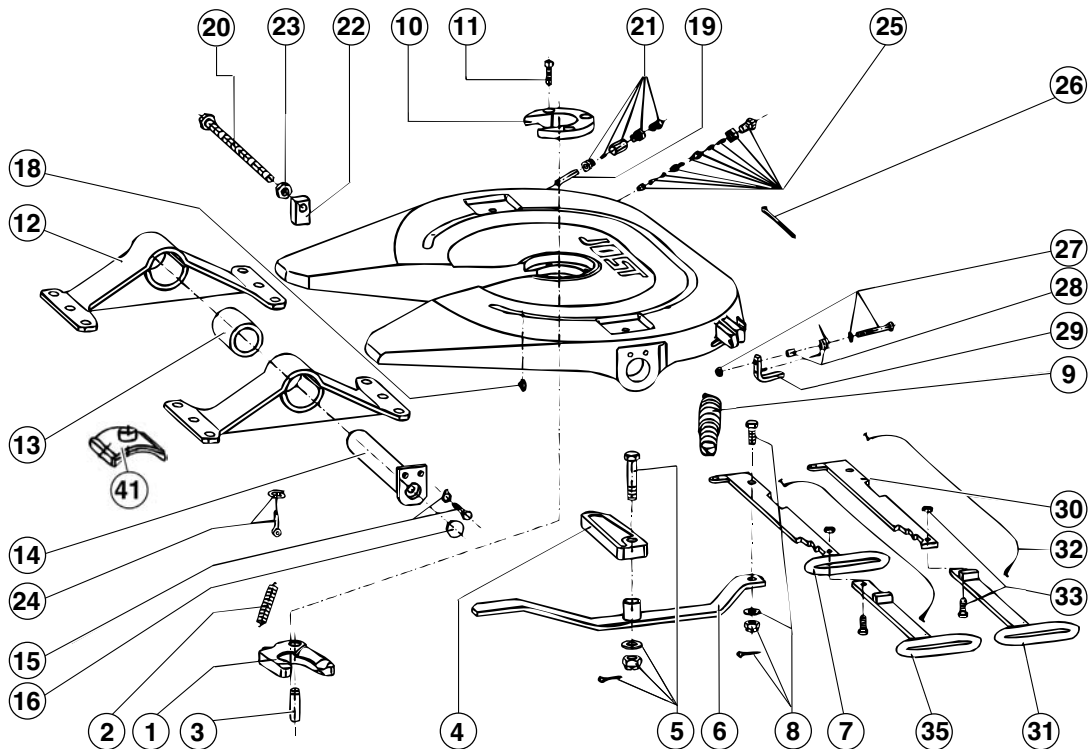
## D 7 Ersatzteile Ausführung JSK 37 E

RU Спецификация запасных узлов и деталей для исполнения JSK 37 E

TK Tip JSK 37 E yedek parçaları

PL Części zamienne dla wersji JSK 37 E

CZ Náhradní díly - provedení JSK 37 E



JSK/36

| Pos.-Nr. | Bezeichnung                              | Bestell-Nr. |
|----------|--|-------------|
| 1        | Verschlussaken + Pos. 26 für JSK 37 AZ   | SK 1489 Z   |
| 2        | Zugfeder                                 | SK 847      |
| 3        | Lagerbolzen                              | SK 2106-67  |
| 4        | Verschlussriegel                         | SK 3205-06  |
| 5        | Riegelbolzen, komplett                   | SK 3221-01  |
| 6        | Hebel                                    | SK 3105-18  |
| 7        | Zuggriff (Normalausführung)              | SK 3105-15  |
| 8        | Sechskantschraube, komplett              | SK 1513     |
| 9        | Doppelzugfeder                           | SK 3105-20  |
| 10       | Verschleißring                           | SK 2105-19  |
| 11       | Zylinderschraube                         | SK 2121-07  |
| 12       | Lagerbock 150 mm                         | SK 2904-42  |
| 12       | Lagerbock 172 mm                         | SK 2904-41  |
| 12       | Lagerbock 185 mm                         | SK 2904-40  |
| 13       | Gummihülse, vollst.                      | SK 2905-94  |
| 14       | Lagerbolzen + Pos. 16                    | SK 3104-05  |
| 15       | Sechskantschraube, komplett              | SK 3121-28  |
| 16       | Verschlussstopfen                        | JS 1101-12  |
| 18       | Schmiernippel                            | SK 3121-11  |
| 19       | Schmierrohr                              | SK 1989     |
| 20       | Justierschraube<br>bis Fabr.-Nr. xx28xxx | SK 3105-05  |
| 20       | Justierschraube<br>ab Fabr.-Nr.xx31xxxxx | SK 3105/-97 |
| 21       | Verschraubung                            | SK 1976     |
| 22       | Führung                                  | SK 3205-07  |
| 23       | Sechskantmutter                          | SK 2121-78  |
| 24       | Augenschraube, komplett                  | SK 2122-04  |
| 25       | Schmierleitung, komplett + Pos. 26       | SK 3108-02  |
| 26       | Kabelbinder                              | SK 3121-13  |
| 27       | Sechskantschraube, komplett              | SK 3521-03  |
| 28       | Federschlinge mit Distanzrohr            | SK 3121-59  |
| 29       | Falle, komplett                          | SK 3121-52  |
| 30       | Sicherungshebel                          | SK 3105-115 |

| Pos.-Nr. | Bezeichnung                 | Bestell-Nr. |
|----------|-----------------------------|-------------|
| 31       | Zuggriff                    | SK 3105-113 |
| 32       | Drahtseil, komplett         | SK 3521-02  |
| 33       | Sechskantschraube, komplett | SK 2421-50  |
| 41       | Lagerschale                 | SK 3105-95  |
|          | ab Fabr.-Nr.xx31xxxxx       |             |

| Pos.-Nr.         | Reparatursätze für<br>JSK 37 E                      | Bestell-Nr.  |
|------------------|---|--------------|
| 1,2,3,10,11,25   | Reparatursatz für Verschluss                        | SK 3221-50 Z |
| 1,2,3,25         | Reparatursatz für Verschluss                        | SK 3221-52 Z |
| 1,2,3,8,10,11,25 | Reparatursatz für Verschluss                        | SK 3121-56 Z |
| 13,14,15         | Reparatursatz für Lagerung<br>bis Fabr.-Nr. xx28xxx | SK 3121-58   |
| 13,14,15,41      | Reparatursatz für Lagerung<br>ab Fabr.-Nr.xx31xxxxx | SK 3121-61   |

| Pos.-Nr. | Nachrüstätze                   | Bestell-Nr. |
|----------|--------------------------------|-------------|
| 32,33,35 | Zuggriffverlängerung, komplett | SK 3121-063 |

| № поз. | Наименование   | № для заказа |
|--------|--|--------------|
| 1      | Запорный крюк + дет. поз. 26 для JSK 37 AZ                   | SK 1489 Z    |
| 2      | Пружина растяжения   | SK 847       |
| 3      | Ось  | SK 2106-67   |
| 4      | Запорная задвижка  | SK 3205-06   |
| 5      | Болт запорной задвижки в сборе                               | SK 3221-01   |
| 6      | Рычаг  | SK 3105-18   |
| 7      | Рукоятка управления (стандартное исполнение)                 | SK 3105-15   |
| 8      | Винт с шестигранной головкой в сборе                         | SK 1513      |
| 9      | Сдвоенная пружина растяжения                                 | SK 3105-20   |
| 10     | Сменное кольцо   | SK 2105-19   |
| 11     | Винт с цилиндрической головкой                               | SK 2121-07   |
| 12     | Стойка опор 150 мм   | SK 2904-42   |
| 12     | Стойка опор 172 мм   | SK 2904-41   |
| 12     | Стойка опор 185 мм   | SK 2904-40   |
| 13     | Резиновая втулка   | SK 2905-94   |
| 14     | Ось опоры + дет. поз. 16                                     | SK 3104-05   |
| 15     | Винт с шестигранной головкой в сборе                         | SK 3121-28   |
| 16     | Резьбовая пробка   | JS 1101-12   |
| 18     | Пресс-масленка   | SK 3121-11   |
| 19     | Трубка смазочной системы                                     | SK 1989      |
| 20     | Юстировочный винт<br>до заводского номера хх28 ххх           | SK 3105-05   |
| 20     | Юстировочный винт<br>начиная с заводского номера хх31 хххххх | SK 3105/-97  |
| 21     | Штуцерное резьбовое соединение                               | SK 1976      |
| 22     | Направляющая   | SK 3205-07   |
| 23     | Шестигранная гайка   | SK 2121-78   |
| 24     | Рым-болт в сборе   | SK 2122-04   |
| 25     | Элементы централизованной смазки в<br>сборе + дет. поз. 26   | SK 3108-02   |
| 26     | Крепежные хомуты   | SK 3121-13   |
| 27     | Винт с шестигранной головкой в сборе                         | SK 3521-03   |
| 28     | Упругая стопорная шайба с распорной<br>втулкой               | SK 3121-59   |
| 29     | Блокировочная защелка в сборе                                | SK 3121-52   |
| 30     | Стопорный рычаг  | SK 3105-115  |

| № поз. | Наименование   | № для заказа |
|--------|--|--------------|
| 31     | Рукоятка управления                                      | SK 3105-113  |
| 32     | Тросик в сборе   | SK 3521-02   |
| 33     | Винт с шестигранной головкой в сборе                     | SK 2421-50   |
| 41     | Вкладыш опоры начиная с заводского<br>номера хх31 хххххх | SK 3105-95   |

| № поз.           | Ремонтные комплекты<br>для JSK 37 E                                    | № для заказа |
|------------------|--|--------------|
| 1,2,3,10,11,25   | Ремонтный комплект для запорного механ.                                | SK 3221-50 Z |
| 1,2,3,25         | Ремонтный комплект для запорного механ.                                | SK 3221-52 Z |
| 1,2,3,8,10,11,25 | Ремонтный комплект для запорного механ.                                | SK 3121-56 Z |
| 13,14,15         | Ремонтный комплект для опор<br>до заводского номера хх28ххх            | SK 3121-58   |
| 13,14,15,41      | Ремонтный комплект для опор<br>начиная с заводского номера хх31 хххххх | SK 3121-61   |

| № поз.   | Дополнительная комплектация               | № для заказа |
|----------|---|--------------|
| 32,33,35 | Удлинитель рукоятки управления в<br>сборе | SK 3121-063  |



| Pozisyon No. | Açıklama                                    | Parça No.   |
|--------------|---|-------------|
| 1            | Kilitleme Ayı+Pozi. 26 (tip JSK 37 AZ için) | SK 1489 Z   |
| 2            | Yay   | SK 847      |
| 3            | Yatak Pimi                                  | SK 2106-67  |
| 4            | Kilitleme sürgüsü                           | SK 3205-06  |
| 5            | Kilitleme sürgüsü civatası komple           | SK 3221-01  |
| 6            | Manivela kolu                               | SK 3105-18  |
| 7            | Kilitleme kolu (standart)                   | SK 3105-15  |
| 8            | Altı köşe başlı civata komple               | SK 1513     |
| 9            | Çift çekme yay                              | SK 3105-20  |
| 10           | Aşınma halkası                              | SK 2105-19  |
| 11           | Silindirik başlı civata                     | SK 2121-07  |
| 12           | Kaide 150 mm                                | SK 2904-42  |
| 12           | Kaide 172 mm                                | SK 2904-41  |
| 12           | Kaide 185 mm                                | SK 2904-40  |
| 13           | Kauçuk burç komple                          | SK 2905-94  |
| 14           | Oynak parça + pozisyon 16                   | SK 3104-05  |
| 15           | Altı köşe başlı civata komple               | SK 3121-28  |
| 16           | Sızdırmazlık tapası                         | JS 1101-12  |
| 18           | Gresörlük                                   | SK 3121-11  |
| 19           | Yağ borusu                                  | SK 1989     |
| 20           | Ayar civatası                               | SK 3105-05  |
| 20           | Seri No.xx28xxxxxx kadar                    |             |
| 20           | Ayar civatası                               | SK 3105/-97 |
| 20           | Seri No.xx31xxxxxx dan itibaren             |             |
| 21           | Rakorlar                                    | SK 1976     |
| 22           | Kılavuz                                     | SK 3205-07  |
| 23           | Altı köşe somun                             | SK 2121-78  |
| 24           | Gözlü civata komple                         | SK 2122-04  |
| 25           | Yağlama hattı + pozisyon 26                 | SK 3108-02  |
| 26           | Kablo bağlantısı                            | SK 3121-13  |
| 27           | Altı köşe başlı civata komple               | SK 3521-03  |
| 28           | Yaylı halka ve mesafe parçası               | SK 3121-59  |
| 29           | Tespit mandalı komple                       | SK 3121-52  |
| 30           | Kilitleme kolu                              | SK 3105-115 |

| Pozisyon No. | Açıklama                        | Parça No.   |
|--------------|---------------------------------|-------------|
| 31           | Kilitleme kolu tutamağı         | SK 3105-113 |
| 32           | Tel halat komple                | SK 3521-02  |
| 33           | Altı köşe başlı civata komple   | SK 2421-50  |
| 41           | Yatak kapağı                    | SK 3105-95  |
|              | Seri No.xx31xxxxxx den itibaren |             |

| <b>Tip JSK 37 E için tamir</b> |                                 |              |
|--------------------------------|---------------------------------|--------------|
| Pozisyon No.                   | takımları                       | Parça No.    |
| 1,2,3,10,11,25                 | Kilitleme sistemi tamir takımı  | SK 3221-50 Z |
| 1,2,3,25                       | Kilitleme sistemi tamir takımı  | SK 3221-52 Z |
| 1,2,3,8,10,11,25               | Kilitleme sistemi tamir takımı  | SK 3121-56 Z |
| 13,14,15                       | Yatak tamir takımı              | SK 3121-58   |
|                                | Seri No.xx28xxxxxx dan itibaren |              |
| 13,14,15,41                    | Yatak tamir takımı              | SK 3121-61   |
|                                | Seri no.xx31xxxxxx den itibaren |              |

| Pozisyon No. | Dönüştürme takımları           | Parça No.   |
|--------------|--------------------------------|-------------|
| 32,33,35     | Kilitleme kolu uzatması komple | SK 3121-063 |

| Nr pozycji | Opis                                      | Nr katalog. |
|------------|---|-------------|
| 1          | Szczęka + poz. 26 dla JSK 37 AZ           | SK 1489 Z   |
| 2          | Sprężyna                                  | SK 847      |
| 3          | Sworzeń szczęki                           | SK 2106-67  |
| 4          | Klin                                      | SK 3205-06  |
| 5          | Sworzeń klina, kpl.                       | SK 3221-01  |
| 6          | Dźwignia                                  | SK 3105-18  |
| 7          | Dźwignia (wersja podstawowa)              | SK 3105-15  |
| 8          | Śruba, kpl.                               | SK 1513     |
| 9          | Sprężyna                                  | SK 3105-20  |
| 10         | Pierścień ślizgowy                        | SK 2105-19  |
| 11         | Śruba                                     | SK 2121-07  |
| 12         | Stopa 150 mm                              | SK 2904-42  |
| 12         | Stopa 172 mm                              | SK 2904-41  |
| 12         | Stopa 185 mm                              | SK 2904-40  |
| 13         | Tuleja gumowa, kpl.                       | SK 2905-94  |
| 14         | Sworzeń łożyska + poz. a6                 | SK 3104-05  |
| 15         | Śruba, kpl.                               | SK 3121-28  |
| 16         | Zaślepka                                  | JS 1101-12  |
| 18         | Smarownicza                               | SK 3121-11  |
| 19         | Przewód smarowy                           | SK 1989     |
| 20         | Śruba regulacyjna do nr fabr. xx28xxx     | SK 3105-05  |
| 20         | Śruba regulacyjna od nr fabr. xx31 xxxxxx | SK 3105/-97 |
| 21         | Złącze                                    | SK 1976     |
| 22         | Prowadnica                                | SK 3205-07  |
| 23         | Nakrętka kontruująca                      | SK 2121-78  |
| 24         | Śruba oczkowa, kpl.                       | SK 2122-04  |
| 25         | Przewód smarowy, kpl. + poz. 26           | SK 3108-02  |
| 26         | Opaska                                    | SK 3121-13  |
| 27         | Śruba, kpl                                | SK 3521-03  |
| 28         | Sprężyna z tulejką dystansową             | SK 3121-59  |
| 29         | Zapadka, kpl.                             | SK 3121-52  |
| 30         | Dźwignia przedłużająca                    | SK 3105-115 |
| 31         | Uchwyt                                    | SK 3105-113 |

| Nr pozycji | Opis                                    | Nr katalog. |
|------------|---|-------------|
| 32         | Cięgno, kpl                             | SK 3521-02  |
| 33         | Śruba, kpl.                             | SK 2421-50  |
| 41         | Panewka łożyska od nr fabr. xx14 xxxxxx | SK 3105-95  |

| Nr pozycji       | Zestawy naprawcze dla JSK 37 E                          | Nr katalog.  |
|------------------|---|--------------|
| 1,2,3,10,11,25   | Zestaw naprawczy mech. zamykającego                     | SK 3221-50 Z |
| 1,2,3,25         | Zestaw naprawczy mech. zamykającego                     | SK 3221-52 Z |
| 1,2,3,8,10,11,25 | Zestaw naprawczy mech. zamykającego                     | SK 3121-56 Z |
| 13,14,15         | Zestaw naprawczy zespołu łożysk do nr fabr. xx28xxx     | SK 3121-58   |
| 13,14,15,41      | Zestaw naprawczy zespołu łożysk od nr fabr. xx31 xxxxxx | SK 3121-61   |

| Nr pozycji | Zestawy do modyfikacji     | Nr katalog. |
|------------|----------------------------|-------------|
| 32,33,35   | Przedłużenie dźwigni, kpl. | SK 3121-063 |

| Č. položky | Název                                  | Objednáací č. |
|------------|--|---------------|
| 1          | Závěrný hák + položka 26 pro JSK 37 AZ | SK 1489 Z     |
| 2          | Tažná pružina                          | SK 847        |
| 3          | Čep uložení                            | SK 2106-67    |
| 4          | Závěrná závoza                         | SK 3205-06    |
| 5          | Čep závozy, kompletní                  | SK 3221-01    |
| 6          | Páka                                   | SK 3105-18    |
| 7          | Tažná rukojeť (normální provedení)     | SK 3105-15    |
| 8          | Šroub s šestihrannou hlavou, kompletní | SK 1513       |
| 9          | Dvojitá tažná pružina                  | SK 3105-20    |
| 10         | Výměnný kroužek                        | SK 2105-19    |
| 11         | Šroub s válcovou hlavou                | SK 2121-07    |
| 12         | Držák uložení 150 mm                   | SK 2904-42    |
| 12         | Držák uložení 172 mm                   | SK 2904-41    |
| 12         | Držák uložení 185 mm                   | SK 2904-40    |
| 13         | Pryžové pouzdro, kompletní             | SK 2905-94    |
| 14         | Čep uložení + položka 16               | SK 3104-05    |
| 15         | Šroub s šestihrannou hlavou, kompletní | SK 3121-28    |
| 16         | Závěrná zátka                          | JS 1101-12    |
| 18         | Maznička                               | SK 3121-11    |
| 19         | Mazací trubka                          | SK 1989       |
| 20         | Stavěcí šroub                          | SK 3105-05    |
| 20         | Stavěcí šroub                          | SK 3105/-97   |
|            | od výr. č. xx31xxxxxx                  |               |
| 21         | Šroubení                               | SK 1976       |
| 22         | Vedení                                 | SK 3205-07    |
| 23         | Šestihranná matice                     | SK 2121-78    |
| 24         | Šroub s okem, kompletní                | SK 2122-04    |
| 25         | Mazací vedení, kompletní + položka 26  | SK 3108-02    |
| 26         | Kabelová spojka                        | SK 3121-13    |
| 27         | Šroub s šestihrannou hlavou, kompletní | SK 3521-03    |
| 28         | Pružinová smyčka s distanční trubkou   | SK 3121-59    |
| 29         | Západka, kompletní                     | SK 3121-52    |
| 30         | Zajišťovací páka                       | SK 3105-115   |

| Č. položky | Název                                  | Objednáací č. |
|------------|--|---------------|
| 31         | Tažná rukojeť                          | SK 3105-113   |
| 32         | Drátěné lano, kompletní                | SK 3521-02    |
| 33         | Šroub s šestihrannou hlavou, kompletní | SK 2421-50    |
| 41         | Pánev uložení                          | SK 3105-95    |
|            | od výr. č. xx31 xxxxxx                 |               |

| Č. položky       | Opravařské sady pro JSK 37 E | Objednáací č. |
|------------------|------------------------------|---------------|
| 1,2,3,10,11,25   | Opravařská sada pro zámek    | SK 3221-50 Z  |
| 1,2,3,25         | Opravařská sada pro zámek    | SK 3221-52 Z  |
| 1,2,3,8,10,11,25 | Opravařská sada pro zámek    | SK 3121-56 Z  |
| 13,14,15         | Opravařská sada pro uložení  | SK 3121-58    |
|                  | do výr. č. xx28xxx           |               |
| 13,14,15,41      | Opravařská sada pro uložení  | SK 3121-61    |
|                  | od výr. č. xx31xxxxxx        |               |

| Č. položky | Doplňkové sady                        | Objednáací č. |
|------------|---------------------------------------|---------------|
| 32,33,35   | Prodloužení tažné rukojeti, kompletní | SK 3121-063   |

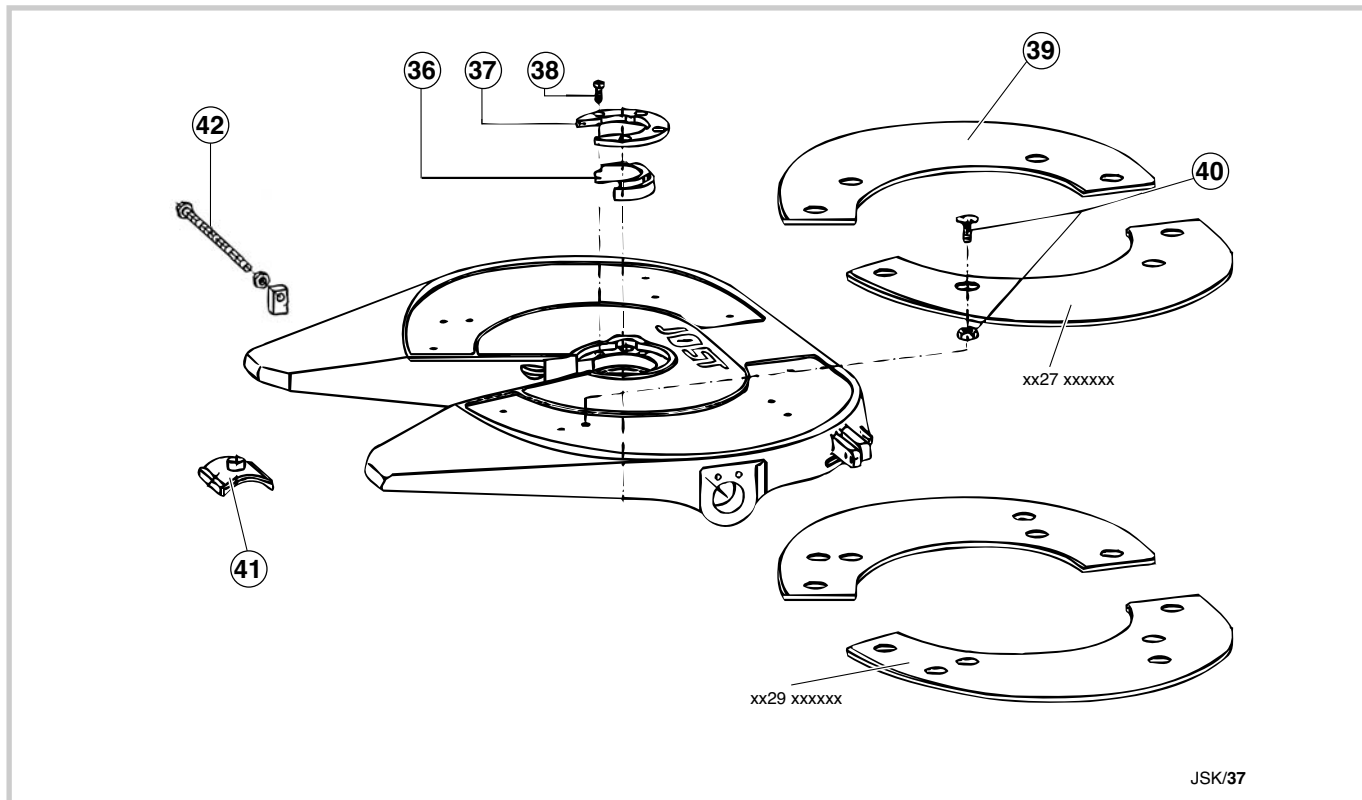
## ① 8 Ersatzteile Ausführung JSK 37 CW / EW

ⓇⓈ Спецификация запасных узлов и деталей для исполнения JSK 37 CW / EW

ⓉⓀ Tip JSK 37 CW / EW yedek parçaları

Ⓟ Części zamienne dla wersji JSK 37 CW / EW

Ⓒ Náhradní díly - provedení JSK 37 CW / EW



JSK/37

| <b>Bild-Nr.</b> | <b>Bezeichnung</b>                | <b>Bestell-Nr.</b> |
|-----------------|-----------------------------------|--------------------|
| 36              | Verschleißteil                    | SK 3105-92         |
| 37              | Befestigungsring                  | SK 3105-93         |
| 38              | Zylinderschraube                  | SK 3121-55         |
| 39              | Gleitscheibe rechts               | SK 3105-87R        |
|                 | Gleitscheibe links                | SK 3105-87L        |
|                 | bis Fabr.-Nr. xx27 xxxxxx         |                    |
|                 | Gleitscheibe rechts               | SK 3105-129R       |
|                 | Gleitscheibe links                | SK 3105-129L       |
|                 | ab Fabr.-Nr. xx29 xxxxxx          |                    |
| 40              | Senkschraube, komplett            | SK 3121-62         |
| 41              | Lagerschale nur für Ausführung EW | SK 3105-95         |
| 42              | Justierschraube                   | SK 3105/-97        |

| <b>№ поз.</b> | <b>Наименование</b>                     | <b>№ для заказа</b> |
|---------------|---|---------------------|
| 36            | Быстроизнашивающаяся деталь             | SK 3105-92          |
| 37            | Крепежное кольцо                        | SK 3105-93          |
| 38            | Винт с цилиндрической головкой          | SK 3121-55          |
| 39            | Правая антифрикционная накладка         | SK 3105-87R         |
|               | Левая антифрикционная накладка          | SK 3105-87L         |
|               | до заводского номера xx27 xxxxxx        |                     |
|               | Правая антифрикционная накладка         | SK 3105-129R        |
|               | Левая антифрикционная накладка          | SK 3105-129L        |
|               | начиная с заводского номера xx29 xxxxxx |                     |
| 40            | Винт с шестигранной головкой в сборе    | SK 3121-62          |
| 41            | Вкладыш опоры только для исполнения EW  | SK 3105-95          |
| 42            | Юстировочный винт                       | SK 3105/-97         |

| <b>Bild-Nr.</b> | <b>Reparatursätze für<br/>JSK 37 CW / EW</b>              | <b>Bestell-Nr.</b> |
|-----------------|---|--------------------|
| 39,40           | Reparatursatz für Gleitbelag<br>bis Fabr.-Nr. xx27 xxxxxx | SK 3106-001        |
|                 | Reparatursatz für Gleitbelag<br>ab Fabr.-Nr. xx29 xxxxxx  | SK 3106-003        |

| <b>№ поз.</b> | <b>Ремонтные комплекты<br/>для JSK 37 CW / EW</b>   | <b>№ для заказа</b> |
|---------------|---|---------------------|
| 39,40         | Ремонтный комплект для<br>антифрикционных накладок до заводского<br>номера xx27 xxxxxx        | SK 3106-001         |
|               | Ремонтный комплект для<br>антифрикционных накладок начиная с<br>заводского номера xx29 xxxxxx | SK 3106-003         |

| Pozisyon No. | Açıklama                        | Parça No.    |
|--------------|---------------------------------|--------------|
| 36           | Aşınma ayı                      | SK 3105-92   |
| 37           | Tespit halkası                  | SK 3105-93   |
| 38           | Silindrik başlı civata          | SK 3121-55   |
| 39           | Kaydırma levhası (sağ)          | SK 3105-87R  |
|              | Kaydırma levhası (sol)          | SK 3105-87L  |
|              | Seri No.xx27xxxxxx kadar        |              |
|              | Kaydırma levhası (sağ)          | SK 3105-129R |
|              | Kaydırma levhası (sol)          | SK 3105-129L |
|              | Seri No.xx29xxxxxx den itibaren |              |
| 40           | Gömme civata komple             | SK 3121-62   |
| 41           | Yatak bileziği                  | SK 3105-95   |
| 42           | Ayar civatası                   | SK 3105/-97  |

| Nr pozycji | Opis  | Nr katalog.  |
|------------|---|--------------|
| 36         | Element ślizgowy                              | SK 3105-92   |
| 37         | Pierścień mocujący                            | SK 3105-93   |
| 38         | Śruba   | SK 3121-55   |
| 39         | Tarcza ślizgowa prawa do nr fabr. xx27 xxxxxx | SK 3105-87R  |
|            | Tarcza ślizgowa lewa do nr fabr. xx27 xxxxxx  | SK 3105-87L  |
|            | Tarcza ślizgowa prawa od nr fabr. xx29 xxxxxx | SK 3105-129R |
|            | Tarcza ślizgowa lewa od nr fabr. xx29 xxxxxx  | SK 3105-129L |
| 40         | Śruba, kpl.                                   | SK 3121-62   |
| 41         | Panewka łożyska tylko dla wersji EW           | SK 3105-95   |
| 42         | Śruba regulacyjna                             | SK 3105/-97  |

| Pozisyon No. | Tip JSK 37 CW / EW için tamir takımları                             | Parça No.   |
|--------------|---|-------------|
| 39,40        | Kaydırma balatalar tamir takımı<br>Seri No.xx27xxxxxx e kadar       | SK 3106-001 |
|              | Kaydırma balataları tamir takımı<br>Seri No.xx29xxxxxx den itibaren | SK 3106-003 |

| Nr pozycji | Zestawy naprawcze do JSK 37 CW / EW                          | Nr katalog. |
|------------|--|-------------|
| 39,40      | Zestaw naprawczy okładzin ślizgowych do nr fabr. xx27 xxxxxx | SK 3106-001 |
|            | Zestaw naprawczy okładzin ślizgowych do nr fabr. xx29 xxxxxx | SK 3106-003 |

| <b>Č. položky</b> | <b>Název</b>                          | <b>Objednací č.</b> |
|-------------------|---------------------------------------|---------------------|
| 36                | Výměnný díl                           | SK 3105-92          |
| 37                | Upevňovací kroužek                    | SK 3105-93          |
| 38                | Šroub s válcovou hlavou               | SK 3121-55          |
| 39                | Pravá kluzná podložka                 | SK 3105-87R         |
|                   | Levá kluzná podložka                  | SK 3105-87L         |
|                   | do výr. č. xx27 xxxxxx                |                     |
|                   | Pravá kluzná podložka                 | SK 3105-129R        |
|                   | Levá kluzná podložka                  | SK 3105-129L        |
|                   | od výr. č. xx29 xxxxxx                |                     |
| 40                | Šroub se zápusťnou hlavou, kompletní  | SK 3121-62          |
| 41                | Pánev uložení, pouze pro provedení EW | SK 3105-95          |
| 42                | Stavěcí šroub                         | SK 3105/-97         |

| <b>Č. položky</b> | <b>Opravařské sady<br/>pro JSK 37 CW / EW</b>                 | <b>Objednací č.</b> |
|-------------------|---|---------------------|
| 39,40             | Opravařská sada pro kluzné obložení<br>do výr. č. xx27 xxxxxx | SK 3106-001         |
|                   | Opravařská sada pro kluzné obložení<br>od výr. č. xx29 xxxxxx | SK 3106-003         |

## **D 9 Entsorgungshinweise**

### **RU** Указания по сбору и утилизации отходов

### **TK** Hurdaya atma talimatları

Bei den verbauten Einzelteilen handelt es sich um wertvolle Rohstoffe, die recycelbar sind.  
Diese können in die Werkstoff-Fractionen Kunststoff / Gummi und metallische Werkstoffe unterteilt werden.  
Die Kennzeichnung von Kunststoffen / Gummi erfolgt nach VDA-Empfehlung 260. Vor Entsorgung sind die Teile ggf. von anhaftenden Ölen und Fetten zu reinigen.

**RU** Изношенные узлы и детали являются ценным сырьем, которое может возвращаться в производственный цикл. Эти материалы могут разделяться на пластмассу/резину и металлы.  
Маркировка или обозначение пластмасс/резины выполняется согласно рекомендациям VDA 260. Перед сбором и утилизацией отходов детали при необходимости следует очистить от масла и консистентной смазки.

**TK** Beşinci teker tablalarının üretiminde kullanılan bütün parçalar değerli ve dönüşümlü ham maddelerdir. Bu parçaların hurdaları plastik, kauçuk ve metal olarak ayrı ayrı sınıflandırılmalıdır. Plastik ve kauçuk hurdalar VDA (Alman Otomobil Endüstri birliği) nin 260 No.lu tavsiyesi uyarınca işaretilmelidir. Gerekli hallerde bu parçalar çöpe atılmadan önce üzerindeki yağ kalıntılarından arındırılmalıdır.

### **PL** Utylizacja części.

### **CZ** Pokyny pro likvidaci

**PL** Wymontowywane części stanowią wartościowe surowce wtórne, nadające się do powtórnego przerobienia.  
Można je podzielić na części plastikowe/gumowe i metalowe.  
Oznaczenie części plastikowych/gumowych dokonane zostało zgodnie z zaleceniem VDA-260. Przed utylizacją części należy oczyścić z pozostałych olejów i smarów.

**CZ** Jednotlivé použité díly jsou hodnotnými recyklovatelnými surovinami.  
Mohou být rozděleny na materiálové frakce umělá hmota / pryž a kovové materiály.  
Označení umělých hmot / pryže se provádí dle doporučení VDA 260. Před likvidací je třeba díly případně zbavit příslušných olejů a tuků.



**JUST**

Siemensstraße 2, D-63263 Neu Isenburg, Telefon +49 (0) 61 02-2 95-0 Fax +49 (0) 61 02-2 95-298 [www.jost-world.com](http://www.jost-world.com)

**ZDE 199 002 108, 05/2001**